MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05188 861 8

M
1503
P977M22
1905
c.2

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/madamabutterflyo00pucc

MADAME BUTTERFLY

OPERA IN THREE ACTS

Founded on the book by JOHN L. LONG

and the drama by DAVID BELASCO

MUSIC BY

G. PUCCINI

Vocal Score

English and Italian

M
1503
P977M22
1905
c. 2
MUSI

G. RICORDI & Co.

NEW YORK

PRINTED IN U. S. A.

MADAM BUTTERFLY

OPERA IN THREE ACTS

Founded on the book by JOHN L. LONG
and the drama by DAVID BELASCO

ITALIAN LIBRETTO BY
L. ILLICA AND
G. GIACOSA

English version by R. H. ELKIN

MUSIC BY

GIACOMO PUCCINI

Arranged for Voice and Pianoforte by

CARLO CARIGNANI

G. Ricordi & C.
MUSIC · NEW YORK · PUBLISHERS
MILAN · ROME · NAPLES · PALERMO · LONDON
PARIS · LEIPSIG · BUENOS-AYRES · S. PAULO

(Copyright MCMV, by G. Ricordi & Co.)

UNIVERSITY OF TORONTO
FACULTY OF MUSIC
LIBRARY
80238

All rights of printing, copying, performance, translation,
vocal or instrumental arrangements, etc.,
of this opera are strictly
reserved.

LIBRARY
OCT 27 1997
UNIVERSITY OF TORONTO

CHARACTERS

MADAM BUTTERFLY (Cho-Cho-San)		*Soprano*
SUZUKI (Cho-Cho-San's Servant)		*Messo-Soprano*
KATE PINKERTON		*Messo-Soprano*
B. F. PINKERTON (Lieutenant in the United States Navy)		*Tenor*
SHARPLESS (United States Consul at Nagasaki)		*Baritone*
GORO (a Marriage Broker)		*Tenor*
PRINCE YAMADORI		*Baritone*
THE BONZE (Cho-Cho-San's Uncle)		*Bass*
YAKUSIDÉ		*Baritone*
THE IMPERIAL COMMISSIONER		*Bass*
THE OFFICIAL REGISTRAR	Members of the Chorus	*Baritone*
CHO-CHO-SAN'S MOTHER	Members of the Chorus	*Messo-Soprano*
THE AUNT	Members of the Chorus	*Messo-Soprano*
THE COUSIN	Members of the Chorus	*Soprano*
TROUBLE (Cho-Cho-San's Child)		—

Cho-Cho-San's Relations and Friends — Servants.

AT NAGASAKI. — PRESENT DAY

CONTENTS

Act I . . . . . Page 1

Act II First Part. . . Page 121

Second Part . . Page 219

Copyright 1904 by G. Ricordi & Co.
Copyright 1905 by G. Ricordi & Co.
Copyright 1907 by G. Ricordi & Co.

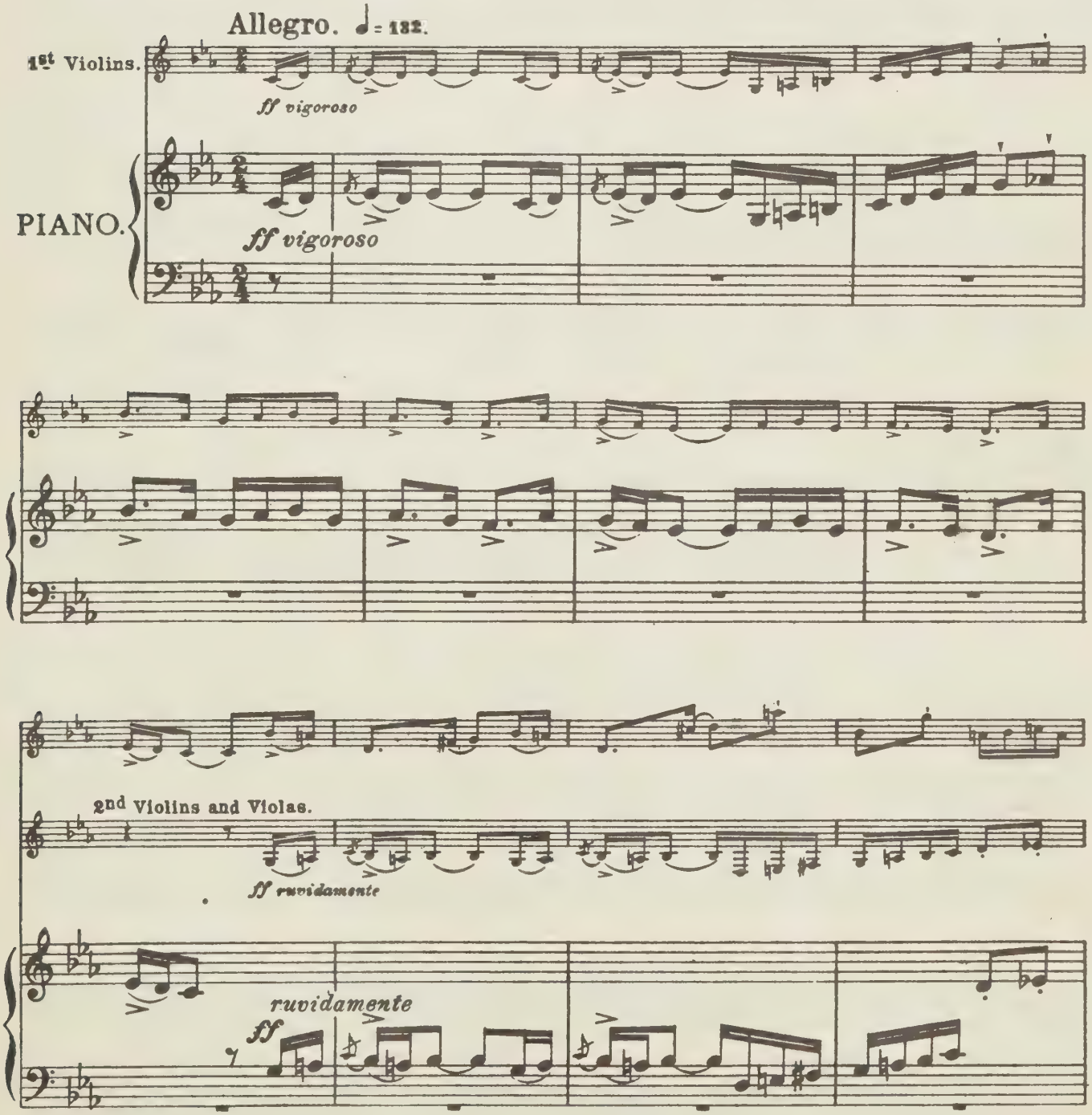
MADAM BUTTERFLY

by

G. PUCCINI.

Act I.

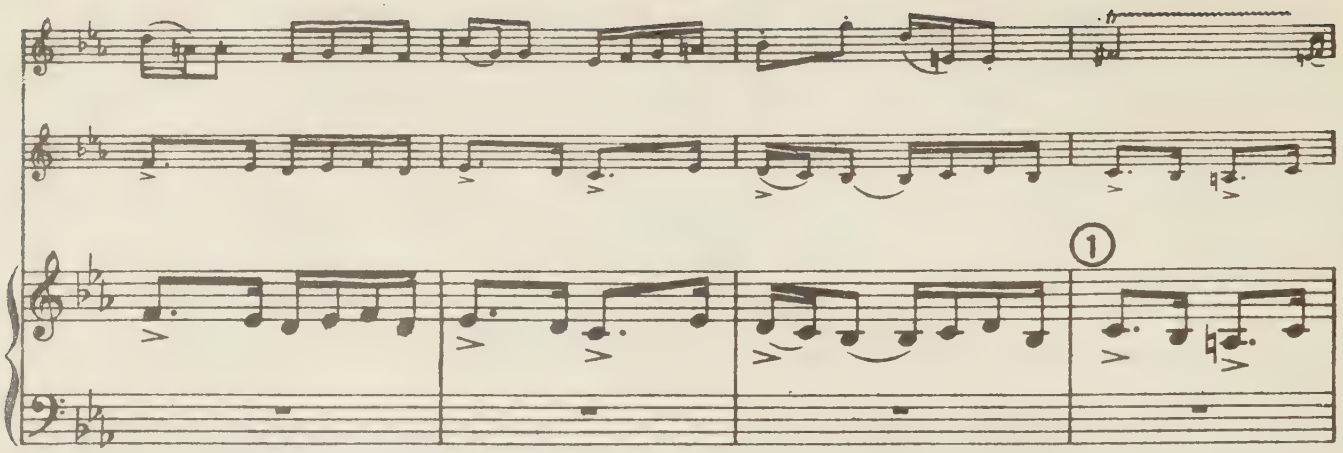
A Japanese house, terrace and garden.
Below, in the background, the bay, the harbour and the town of Nagasaki.

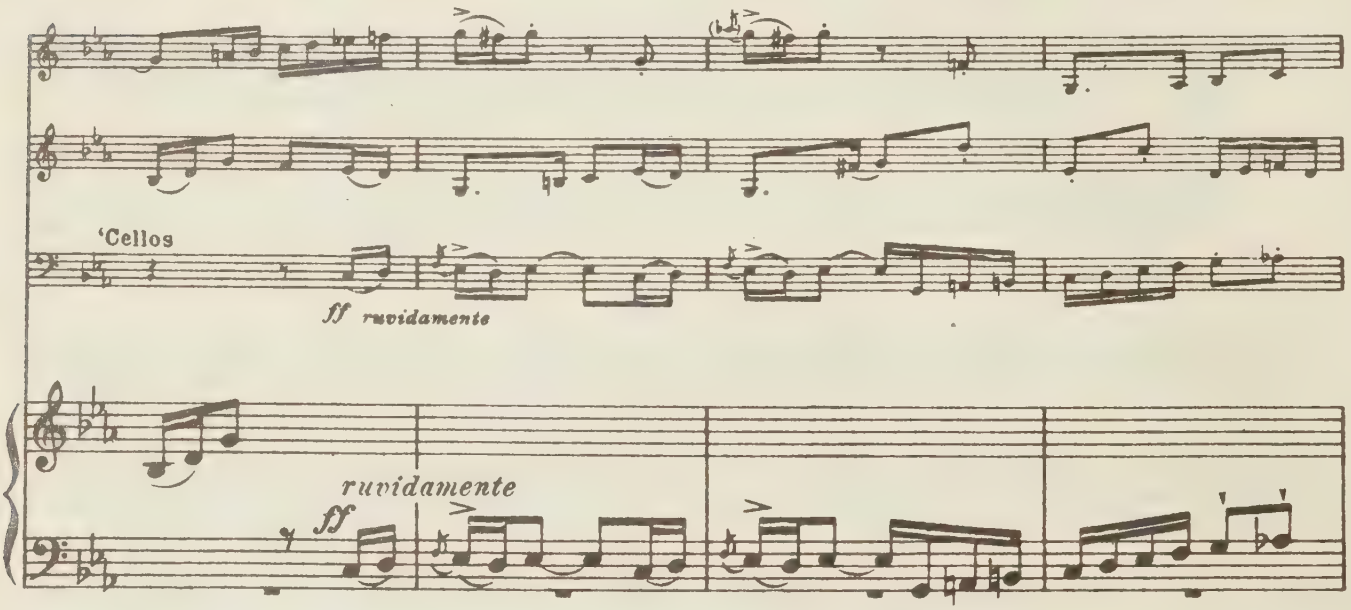


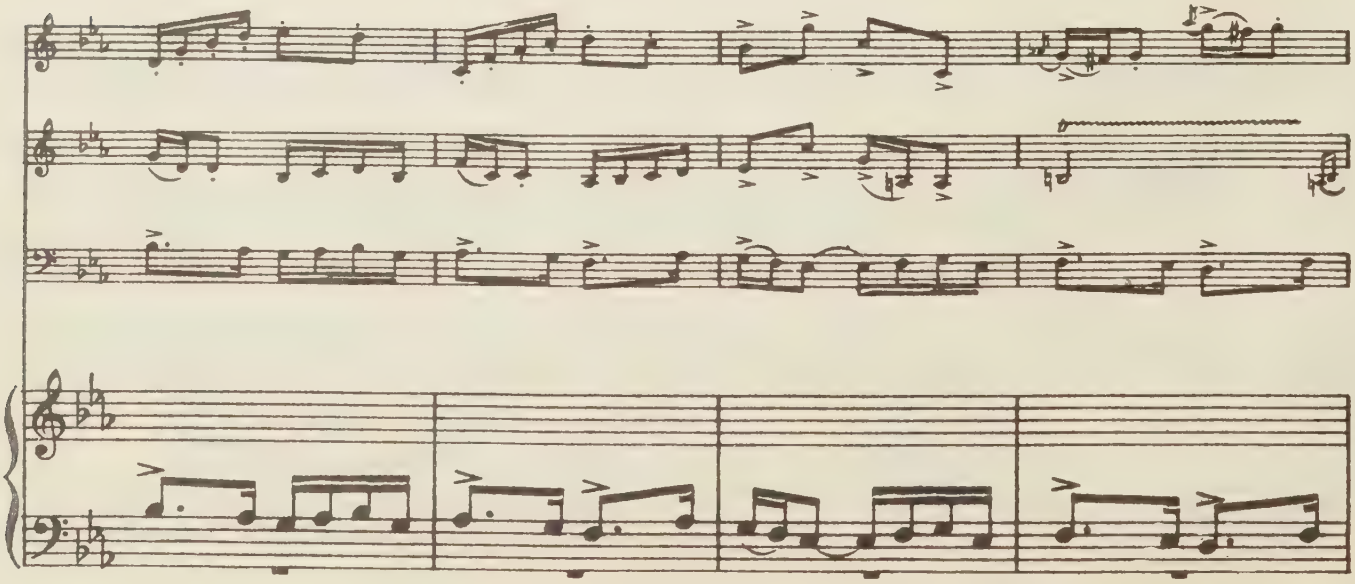
Copyright 1905, by G. Ricordi & Co

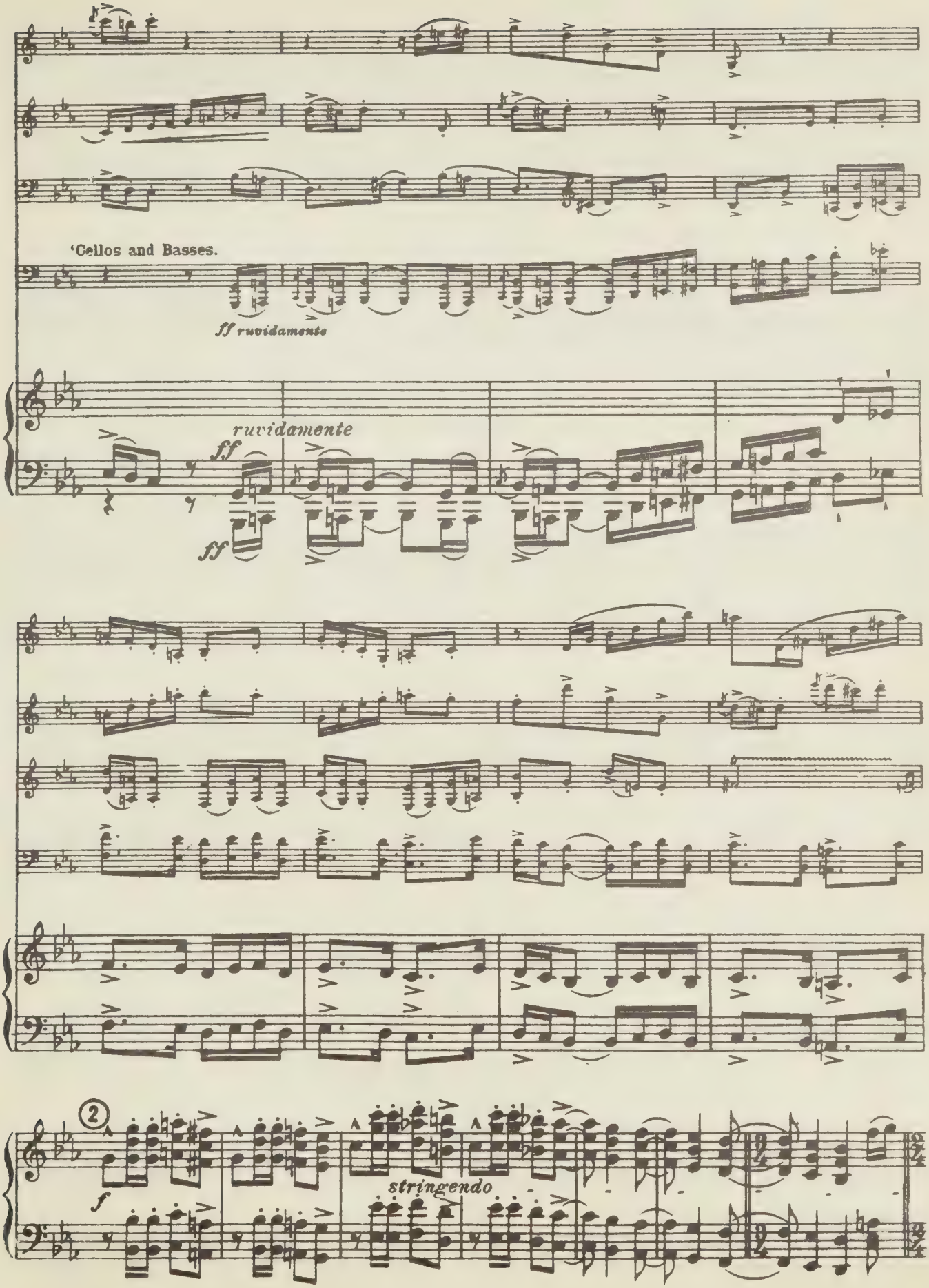
111200

All rights of performance, broadcasting, reproduction, translation, transcription and representation are strictly reserved.


1


'Cellos
ff ruvidamente
ruvidamente
ff




'Cellos and Basses.
ff ruvidamente
ruvidamente
ff
ff
2
f
stringendo

The curtain rises. (From the room at the back of the

little house, Goro, with much bowing and scraping, leads in Pinkerton, and with much ostentation but

sempre stringendo *m.s.*

still obsequiously, draws his attention to the details of the structure. Goro makes a partition slide out

3 at the back, and explains its use to Pinkerton)

ritornando a tempo f

4

Allegro moderato. ♩= 116.

5 (They come forward a little on the terrace).

ff *mf* *il I° quarto trattenuto* *il I° quarto trattenuto* *a tempo*

Pinkerton (surprised at all he has seen, says to Goro:)

And the walls and the cei - ling...

Goro *E sof - fit - to...e pa - re - ti...* (enjoying Pinkerton's surprise)

They will come and will

Van-no e ven - go-no a

meno forte *marcato* *mf* *il I° quarto trattenuto* *il I° quarto trattenuto*

Goro

go, just as it may suit your fan - cy to ex - change and to va - ry

pro - va a nor-ma che vi gio - va nel - lo stes - so lo - ca - le

a tempo *marcato* *mf* *p*

Goro

new and old in the same sur - round - ings.

al - ter - nar nuovi aspetti ai con-su - e - ti.

marcato *mf*

Pinkerton (looking around)

The marriage chamber, where is it?
Il ni-do nuzï-al do-v'è?

Goro (pointing in two directions)

Here or there!...ac-cording...
Qui,o là... se-con-do...

p *marcato p* *mf*

Pinkerton

A
An-

6

poco animando

Pinkerton

Meno *rall.* *a tempo* (amazed)

won-der-ful con-tri-vance! The hall? In the op-en?...
-ch'es-so a dop-pio fon-do! La sa-la? Al-l'a-per-to?...

Goro (showing the terrace)

Meno

Be-hold!
Ec-co!

f *p* *p rall. col canto* *p a tempo*

(makes the partition slide out towards the terrace)

Meno

f *p*

Goro

a tempo

A wall slides out - ward...
Un fian - co scor - re...

p *m.s.* *a tempo*

Pinkerton

(whilst Goro is making the partitions slide out)

I see now!...
Ca - pi - sco!...

7

Pinkerton

I see it!... An - o - ther...
ca - pi - sco!... Un al - tro...

Goro

Runs along!
Sci - vo - la!

f *p* *f* *p*

Un poco meno come prima.

Pinkerton

And so the fai - ry dwell - ing...
E la di - mo - ra fri - vo - la...

Goro

(protesting)

Un poco meno come prima.

Springs like a tow'r from no - where, com-
Sal - da come u - na tor - re da

pp *p*

Pinkerton

Comes and goes as by ma-gic!
E una ca-sa a sof-fiet-to.

Goro (invites Pinkerton to go down into the garden)

-plete from base to at-tic.
ter-ra, fi-no al tet-to.

p

(Goro claps his hands loudly three times)

mf cresc. *f* *ff* *f*

Andante lento ♩= 66

(enter two men and a woman who humbly and slowly go down on their knees before Pinkerton)

8

p sensibile

Goro (in rather nasal tones, pointing to them) (fulsomely)

This is the trusty hand-maid, who waits upon your wife, faith-ful and de-
Qus-sta è la ca-me-rie-ra che del-la vostra spo-sa fu già serva amo-

Muovere un poco

Goro

-vo - ted. The cook... And this the
-ro - sa. Il cuo - co... il ser - vi -

p m.s. m.d.

Pinkerton

(impatiently)

Their names?
I no - mi?

Goro

ser - vant. They're em - bar - rass'd at such great ho - nour.
- tor. Son con - fu - si del gran - de o - no - re.

m.s m.d. m.s.

Goro (pointing to Suzuki)

caricato rall

Miss Gen - tle Breeze - of
Miss Nu - vo - la leg - ge - ra.

I°. Tempo

Morning.

m.d. rall. 9 pp

Goro (pointing to one servant)

Ray - of - the - gol - den Sun beam.
Rag - gio di sol na - scen - te.

(pointing to the other servant)
comicamente gentile

Sweet - scent - ed
E - sa - la a -

Goro

Pine - tree.
- ro - mi.

p *f*

Allegro ♩ = 120

10

p

p

Suzuki (still on her knees, but grown bolder, raises her head)

Your Honour deigns to smile? Your smile is fair as
Sor - ri - de Vostro O - no - re? Il ri - so è frutto e

p

Suzuki

flow'rs. Thus spake the wise O - cu - na - ma: A smile conquers all, and de-fies ev'-ry
fio - re. Disse il sa-vio Ocu - na - ma: dei cruc - ci la tra - ma smaglia il sor -

Suzuki

trou-ble.
- ri - so.

marcato

f *mf* *f* *dim.*

Ped. *

Suzuki

Poco meno

Pearls may be won by smi - ling; Smiles can ope the por - tals of Pa - ra -
Schiude al - la per - la il gu - sciò, a-pre all' uo - mo l'u - scio del Pa - ra -

pp *p* *dolce*

a tempo

Suzuki

- dise. The perfume of the Gods, the foun - tain of Life, Thus spake the

- di - so. Pro-fu-mo de-gli De - i...Fon-ta-na del-la vi - ta...Dis-se il

a tempo

p

Suzuki

(Pinkerton is bored, and his attention wanders)

wise O - cu - na - ma: A smile conquers all, de - fies ev'-ry trouble.

sa - vio O-ou - na-ma: dei cruo-oi la tra-ma smaglia il sor - ri - so.

Goro

(perceiving that Pinkerton begins to be bored at Suzuki's loquacity, claps his hands thrice)

f

12

deciso

ff

(The three rise and quickly disappear into the house)

p

Pinkerton

When they be-gin to

A chiacchie-re co -

mf

Andante.

Allegro moderato

Pinkerton

(to Goro who has gone to the back to look out)

talk, a-like I find all women. Why look you?
-stei mi par cosmo-po - li-ta. Che guar - di?

Goro

Watching for the bride's ar - ri-val.
Se non giun-ge ancor la spo-sa.

13 *rit.*

Pinkerton

All is rea - dy? You
Tut-to è pron-to? Gran

Goro

(thanks with a deep bow)

Ev' - ry de - tail.
O - gni co - sa.

a tempo

Pinkerton

shining light of brok - ers!
per-la di sen - sa - le!

cresc.

crescendo sempre

Allegretto moderato ♩= 112

Goro

There will come:
Qui ver - ran:

(14)

Goro

the of - fi - cial re - gis - trar, the re - la - tions,
l'Uf - fi - cia - le del re - gi - stro, i pa - ren - ti,

Goro

your coun - try's Con - sul, your fu - ture wife.
il vo - stro Con - so - le, la fi - dan - za - ta.

Wood inst.

Goro

Here you'll sign the con-tract and sol-emnize the marriage.
Qui si fir-ma l'at-to e il ma-tri-mo-nio è fat-to.

p

Pinkerton

Are there ma-ny re- -la-tions?
E son mol-ti i pa- -ren-ti?

Goro

p

Her mo-ther, grandam,
leggierissimo La suo-ce-ra, la

15

pp

mf

Goro

and the Bonze, her un-cle, (who'll hardly honour us with his ap-
non-na, lo zio Bon-so (che non ci degne-rà di sua pre-

pp

Goro.

- pearance) And her cou-sins, male and fe- - male, Of
- sen-za) e cu - gi-ni, e le cu - gi - - ne... Met-

pp

più piano

Goro

an - ces-tors, I reckon... and o-ther blood re - la- - tions, A
- tiam fra gli a-scen - den-ti... ed i col - la - te - ra - - li, un

p

pp

Goro

round two do-zen. As to the des-
due doz- - zi - ne. Quanto al - la di - scen -

16

cresc.

f

mf

Goro

(with obsequious presumption)

- cend - ants... that may be left I re - ckon, to your Ho - nour and
- den - za... prov - - ve-de-ranno as - sa - i Vo - stra Gra - zia e la

p

sensibile

Pinkerton

O shi - ning light of
Gran per - la di sen -

Goro *tratt.* *a tempo*

love-ly But-ter - fly.
bel - la But-ter - fly.

tratt. *a tempo*

p

Pinkerton (Goro thanks him with a deep bow)

brok - ers!
- sa - le!

(from within, rather far off)

Sharpless *f*

A plague on this steep as-cent! Stum-bling! and splut-ter-ing!
E su - da e ar - ram-pi-ca! sbuf - fa, in - ciam-pi - ca!

p *ff*

Goro (who has run to the background, announces:) (bows low before the Consul)

Here comes the Con - sul.
Il Con - sol sa - le.

(enters, quite out of breath)

Sharpless

Ah! the
Ah!... quei

17

p

Pinkerton (goes to meet the Consul: they shake hands)

Good - day, friend, wel - come.
Be - ne ar - ri - va - to.

Sharpless

scramble up has left me breathless!
ciot - to - li mi han - no sfiac - ca - to!

p

Pinkerton

Quickly, Go - ro, fetch some re -
Pre - sto Go - ro qual - che ri -

Goro (to the Consul)

Good - day sir, wel - come.
Be - ne ar - ri - va - to.

Sharpless

Ough!
Ouff!

mf

Pinkerton (Pointing to the view)

- fresh - ment. But love - ly!
- sto - ro. Ma bel - lo!

(Goro hurries into the house)

Sharpless (panting and looking around)

Loft - y!
Al - to.

18

f

Sharpless

(looking at the sea and the town below)

Na - ga -
Na - ga -

ff *p* *f*

Sharpless

- sa-ki, the o-cean, the har-bour...
- sa-ki, il ma - re, il por- to...

p *f* *mf* *p* *sentito* *f*

Pinkerton

(pointing to the house)

This is a dwel-ling
e u - na ca - set - ta

mf *p*

Pinkerton

(Goro comes bustling out of the house, followed by the two servants.

— which is managed by ma - gic.
— che ob - be - di-sce a bac - - chet - ta.

Sharpless

Yours?
Vo - stra?

Violas.

pp

19

p

marcato il soggetto

p

They bring glasses, bottles and two wicker lounges: they place the glasses and bottles on a small table,

Pinkerton

I bought this house for nine hund - red and nine-ty nine years,
La com-pe - rai per no - ve - cen - to - no - van-ta-no - ve an-ni,

and return to the house)

Pinkerton

but with the op - tion, at ev'- ry month, to can - cel the
con fa - col - tà, o - gni me - se, di re - scin - de-re i

pp

Pinkerton

con - tract! I must say, in this coun-try,
pat - ti. So - no in que - sto pa - e - se

mf

Pinkerton

the hou-ses and the con-tracts are e - las-tic!
e - la - sti - ci del par, ca - se e con - trat - ti.

20

p *f*

Sharpless

The man of bus'-ness pro - fits by it.
E l'uomo e - sper - to ne pro - fit - ta.

p *stringendo -*

Pinkerton. (invites Sharpless to be seated)

Sure-ly.
Cer - to.

pp VUOTA. *pp*

21 Allegro sostenuto con spirito. ♩=112.

cantando

f *p* *pp*

Pinkerton (frankly)

The whole world o-ver, on bu-siness and pleasure,
Do - vun-que al mondo lo Yankee va-ga - bon-do

p

Pinkerton

the Yankee tra - vels all dan - ger scorn - ing. (22) His
si go-de e traffi - ca sprezzan - do ri - schi. *cantando* *Af- sentito*

Pinkerton

an - chor bold - ly he casts at ran-dom....
-fon - da l'án-co-ra al - la ven - tu - ra....

Pinkerton
(breaking off to offer Sharpless a drink)

Milk-Punch, or Whis-ky?
Milk-Punch, o Wis - ky? (23) *sentito*

Pinkerton (resuming)

His an - chor bold - ly he casts at ran-dom,
Af - fon - da l'án-co-ra al-la ven - tu - ra

Pinkerton

allarg. poco a poco

un - til a sud-den squall up - sets his ship, then
fin-chè u - na raf - fi - ca scom - pi - - gli na - - ve e or -

p cresc.

cresc.

allarg. poco a poco

Pinkerton

a tempo

up go sails and rig - ging. And life is not worth
- meg - gi, al - be - ra - tu - ra..... La vi-ta ei non ap -

poco allarg.

a tempo sentito

24

f

p

Pinkerton

poco rall.

liv - ing if he can't win the best and fair - est of each
-pa - ga se non fa suo te - sor i fio - ri d'o - gni

pp

poco rall.

Pinkerton

a tempo

(continuing)

poco rall.

coun - try,.. and the heart of each
pla - ga,.. d'o - gni bel - la gli a -

Sharpless

That's an eas - y - go - ing gos - pel...
E un fa - ci - le van - ge - lo...

a tempo p

poco rall.

Pinkerton *a tempo*

maid.
- mor.

Sharpless *sostenendo*

A ve - ry ea - sy gos - pel which makes life ve - ry
è un fa - ci - le van - ge - lo che fa la vi - ta

p *dolce* *a tempo* *p sostenendo*

Sharpless

pleas - ant, but is fa - tal in the end.
va - ga ma che in-tri - sti-sce il cor.

p cresc. e allarg.

Pinkerton

Io Tempo. *sostenendo*

Fate can-not crush him, he tries a-gain un - daunted.
Vin - to si tuf - fa, la sor - te rao - ciuf - fa.

25 *f*

Pinkerton

No one and no - thing breaks his pluck - y spi - rit. And so I'm
Il suo ta - len - to fa in o - gni do - ve. Co - sì mi

p

Pinkerton

mar - ry-ing in Ja - pa - nese fashion, tied for nine hun - dred and nine-ty
spo-so all'u - so giap-po - ne - se per no - ve - cen - to - no van-ta - no - ve

p

Pinkerton

nine years! Free, though, to an - nul the marriage monthly!
an - ni. Sal - vo a pro-sciogliermi ogni me - se.

Sharpless

An ea - sy go - ing
È un fa - ci - le van-

dolce

rit. *a tempo* *p*

Pinkerton

"A - me - ri - ca for e - ver!"
„A - me - ri - ca for e - ver!"

Sharpless

gos - pel.
- ge - lo.

"A-
„A-

26

ff

Sharpless

- me - ri - ca for e - ver!"
- me - ri - ca for e - ver!"

Is the bride ve - ry
Ed è bel - la la

f

m.d.

Ped.

Goro (Goro, who has overheard, approaches the terrace eagerly and officiously)

Allegretto mosso. ♩=112.

Fair as a gar-land of fra-grant flow-ers.
U-na ghirlan-da di fio-ri fre-schi.

Sharpless (b)

pret-ty?
spo-sa?

p

Allegretto mosso. ♩=112.

dolce

p

Goro

poco rit. - - - - *a tempo cresc.* -

Bright-er than a star in the heav-ens. And for
U-na stel la dai rag-gi d'o-ro. E per

(27)

a tempo cresc. -

poco rit. - - *p cresc.*

Goro

(to the Consul)

no-thing: one hun-dred yen! If your Au-gust-ness
nul-la: sol cen-to yen. Se Vo-stra Gra-zia

p

Goro

poco rit.

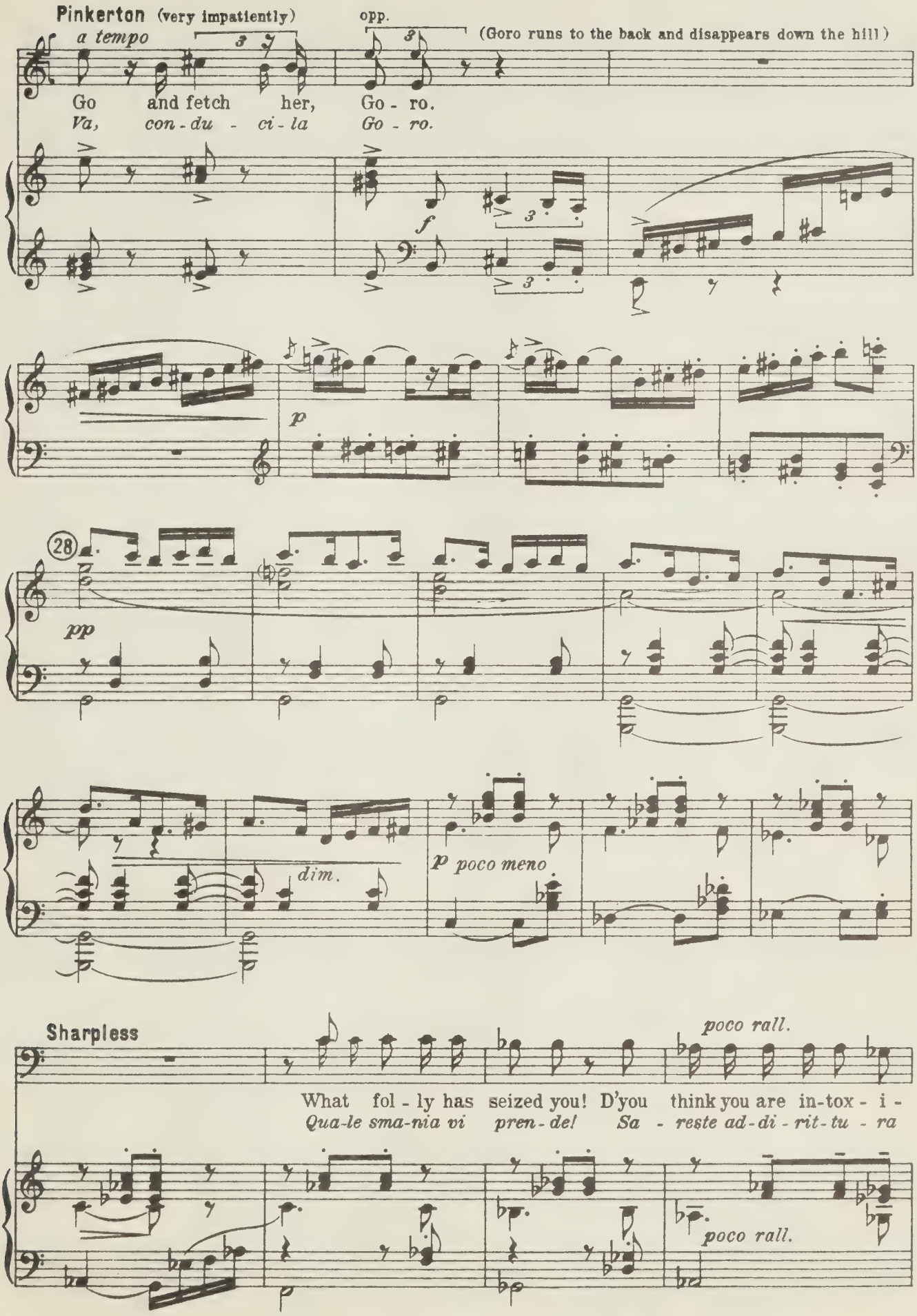
(The Consul laughingly declines)

will on-trust me, I have a fine se-lec-tion.....
mi co-man-da ce n'ho un as-sor-ti-men-to.

a tempo

m.s.

p poco rit. - - *f*


Pinkerton (very impatiently)
a tempo
opp.
(Goro runs to the back and disappears down the hill)
Go and fetch her, Go - ro.
Va, con - du - ci - la Go - ro.
f
p
28
pp
dim.
p poco meno
Sharpless
poco rall.
What fol - ly has seized you! D'you think you are in-tox - i -
Qua-le sma-nia vi pren - de! Sa - reste ad - di - rit - tu - ra
poco rall.

Pinkerton (rises impatiently, Sharpless rises also) rall.

May be! Per - haps! De - pends what you call in - tox - i - ca - tion!

Sharpless *Non so!... non so! Di - pen - de dal gra - do di cot - tu - ra!*

- ca - ted?

cot - to?

p rall.

Pinkerton *mf* Allegretto moderato. ♩ = 104

Is't love or fan - cy, I can - not tell you.

A - mo - re o gril - lo, dir non sa - pre - i.

mf

29

Pinkerton

All that I know is, she, with her in - nocent charm has en -

Cer - to co - ste - i m'ha coll' in - ge - nu - e ar - ti inve -

p

Pinkerton *mezzo voce* *p*

- trano'd me. Al - most trans - pa - rently fra - gile and slen - der,

- sca - to. Lie - ve qual te - nu - e ve - tro sof - fia - to

p

Pinkerton

pp dolce

Dain - ty in sta - ture, quaint lit - tle fi - gure, Seems to have

al - la sta - tu - ra, al por - ta - men - to sem - bra fi -

Violins

ppp

30 *sensibile*

ppp

Pinkerton

stepped down straight from a screen. But from her back-ground of

-gu - ra da pa - ra - ven - to. Ma dal suo lu - ci - do

Violins

Wood inst.

dolce

p

Pinkerton

var - nish and lac - quer, Sud - den-ly light as a fea - ther she

fon - do di lac - ca co - me con su - bi - to mo - - to si

Wood inst.

m. d.

Pinkerton

f

flut - ters, And like a but - ter-fly, ho - vers and set - tles,
stac - ca, qual far - fal - - let - ta svo - laz - za e po - sa

31

mf *mf leggiero*

Pinkerton

Sostenendo un

With so much charm, such se - duct - ive gra - ces, That to rush
con tal gra - ziet - ta si - len-zi - o - sa, che di rin -

Sostenendo un

pp *mf*

Pinkerton

poco *allarg. ma poco* *a tempo*

af - ter her a wild wish seized me ——— Tho' in the quest her frail wings
- correr-la fu-ror m'as - sa - le ——— se pu-re in - franger - ne do -

poco *allarg. ma poco* *a tempo*

p

Pinkerton

poco ritard. al tempo I°

should be bro - - ken.
- ves - si l'a - - le.

32 *al tempo I°*

poco ritard. *mf* *p*

Sharpless (seriously and kindly)

p

The o - ther day, she came up to call at the Con - sul -

Ier l'altro, il Con - so - la - to sen' ven - ne a vi - si -

Sharpless

- ate! I did not see her, but I heard her speak. And the

- tar! Io non la vi - di, ma l'u - dii par - lar. Di sua

p

Sharpless

ritenuto

mys - te - ry of her voice touched my ve - ry soul. Sure - ly, love that is

voce il mi - ste - ro l'a - ni - ma mi col - pì. Cer - to quando è sin -

rit. col canto

Sharpless

pure and true, speaks like that. It were in - deed sad pi - ty

- cer l'a - mor par - la co - sì. Sa - reb - be gran pec - ca - to

33

a tempo

f

Ped. *

poco rit. *dolcissimo* - - - - *a tempo*

Sharpless

to tear those dain-ty wings, and per-chance to tor-ment a trust-ing

le lie-vi a-li strap-par e de-so-lar for-se un cre- -du-lo

pp *poco rit.* - - - *a tempo* *cresc.*

Sharpless

heart. Dear-ly be-lov-ed Con-sul, al-lay your fears! We

cuor. Con-so-le mio gar-ba-to, que-ta-te-vi! Si

f

Pinkerton

know men of your age look on life with mourn-ful

sa, la vo-stra e-tà è di fle- -bi-le u-

Sharpless

It were in-deed sad pi- - -ty...

Sa-reb-be gran pec-ca- - -to...

Pinkerton

allargando un poco

eyes No harm I reck-on these wings to raise

-mor Non c'è gran ma-le s'io vo' quel-l'a-le

Sharpless

No cry of an-guish should e'er be ut-ter'd

Quel-la di- -vi-na mi-te vo-ci-na

allargando un poco

34

Ped. *

Pinkerton

a tempo (offers him more to drink)

and guide them to the ten - der flights of love! Whis - ky?
driz - za - re ai dol - ci vo - li del - l'a - mor! Wis - ky?

Sharpless

by that gen - - tle and trust - ing lit - tle voice.
non do - vreb - - be dar no - te di do - lor!

35 *a tempo*

p *m. s.*

Sharpless

(Pinkerton mixes Sharpless some whisky, and also fills up his own glass)

Yes, mix me an - oth - er.
U - n'al - tro bic - chie - re.

pp

Sharpless

(raises his glass)

Here's to your friends and re - la - tions at home.
Be - vo al - la vo - stra fa - miglia lon - ta - na.

Pinkerton

(also raises his glass)

And to the day on which I'll wed in re - al mar - riage
E al giorno in cui mi spo - se - rò con ve - re nozze

36

mf

Pinkerton

poco allarg.

a re - al wife a wife from A - mer - - i -

a u - na ve - ra spo - sa a - me - ri - ca - -

poco allarg.

affret - - - -

col canto -

Allegro. ♩ = 144.

Pinkerton

- ca.

- *na.*

Goro (reappears, running breathlessly up the hill) (pointing toward the path)

See them! they've mounted the sum - mit of the hill! A

Ec - co! Son giun - te al som - mo del pen - dìo. Già

(37)

Sop. 1. (Behind the scenes, far off)

Ah! ah!

Ah! ah!

Sop. 2.

Ah! ah!

Ah! ah!

Butterfly's Girl Friends.

Allegro. ♩ = 144.

f p

Goro

crowd of women hustling, Like the wind in branches' rust - ling, Here they come

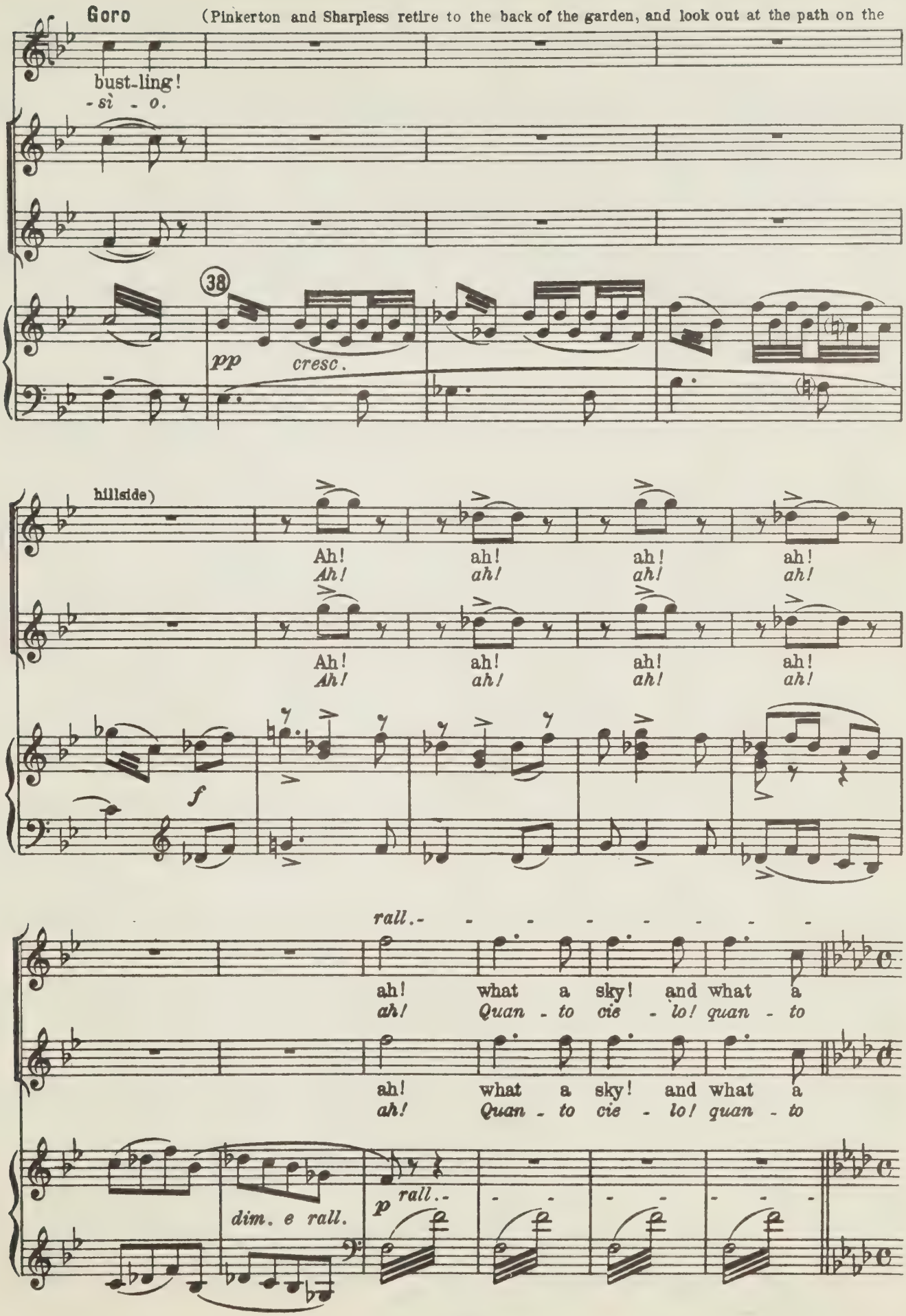
del femmi - neo scia - me qual di ven - to in fo - glia - me s'o - de il bru -

ah!

ah!

ah!

ah!


Goro
(Pinkerton and Sharpless retire to the back of the garden, and look out at the path on the
bust-ling!
-sì - o.
38
pp
cresc.
hillside)
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
f
rall.-
ah! what a sky! and what a
ah! Quan - to cie - lo! quan - to
ah! what a sky! and what a
ah! Quan - to cie - lo! quan - to
dim. e rall.
p rall.-

Largo. ♩ = 60
(still within)

sea!
mar!

sea!
mar!

39 Largo. ♩ = 60

ppp

Ped. * Ped. *

Butterfly (within)

There is one step more to
An - co-ra un pas-so or

What a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!

What a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!

Ped. *

Butterfly

climb.
via.

One mo - ment.
A - spet - ta.

How long you tar - ry, at last the
Co - me sei tar - da. Ec - co la

How long you tar - ry, at last the
Co - me sei tar - da. Ec - co la

Ped. * Ped. *

Butterfly

(serenely)

A - cross the
Spi - ra sul

sum - mit. Look, oh look, the mass of flow'rs!
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!

sum - mit. Look, oh look, the mass of flow'rs!
vet - ta. Guar - da, guar - da quan - ti fior!

Ped. *

Butterfly

earth and o'er the
ma - - - re e sul - - - - - - la

ppp

Ped. * Ped. *

Butterfly

o - - - cean, Balm - y breeze and scent of spring are
ter - - - ra un pri - ma - ve - ril sof - fio gio -

Sharpless

Oh,
O al -

what a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!

what a sky! and what a sea!
Quan - to cie - lo! quan - to mar!

Ped. *

Butterfly

Sostenendo

blow - - - ing I am the hap - piest

con - - - do Io so - no la fan -

Sharpless

hap - py prat - tle, care - less days of youth!

-le - gro cin - guet - tar di gio - ven - tù!

Sostenendo

più piano possibile

Ped. * Ped. *

Butterfly

maid - en, the hap - piest in Ja - pan, in all the

-ciul - la più lie - ta del Giap - po - ne, an - zi del

Oh, what flow'rs what a sea!

Quan - ti fior! quan - to mar!

Oh, what flow'rs what a sea!

Quan - ti fior! quan - to mar!

pp

Ped. *

Butterfly

world! Friends, I have o - bey'd the

mon - - do. A - mi - che, io son ve - -

poco cresc.

Ped. * Ped. *

Butterfly

sum - - - mons, the sweet sum-mons of
-nu - - - ta al ri - chia - mo d'a -

What a sea! how ma - ny flow'rs!
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!

What a sea! how ma - ny flow'rs!
Quan - to cie - lo! quan - ti fior!

pp

Ped. *

Butterfly

Sostenendo *a tempo*

love, up - on the threshold stand - - ing,
- mor d'a - mor venni al - le so - - - glie

Best of luck, good luck at - tend you, gentle maid - - en,
Gio-ia a te, gio - ia a te si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

Best of luck, good luck at - tend you, gentle maid - - en,
Gio-ia a te, gio - ia a te si - - a dol-ce a-mi - - - ca,

Sostenendo

40

pp *a tempo*

Butterfly

Ah, here the glo - - ry that life or death can
o - - ve s'ac - co - - glie il be-ne di chi

but 'ere you go be - yond the thresh - - old which in -
má pri-a di var-car la so - - glia che t'at -

Turn and ad - mire all the
vol - - gi - tie mi - ra le

m.d.

Butterfly *rit.* - - *a tempo*

off - er doth now a - wait me.
vi - ve e di chi muor

-vites you, turn and ad - mire, admire the lovely sky, the lovely flow-ers and the
- ti - ra vol - gi-tie mi - - ra, mi-ra quanto cie-lo, quanti fio-ri, quanto

things your heart holds so dear; admire the lovely sky, the lovely flow-ers and the
co - se che ti son ca - - re, mi-ra quanto cie-lo, quanti fio-ri, quanto

rit. - - *a tempo*

p

Butterfly

sostenendo *a tempo*

Dear maid - ens, I hast-en'd here at the call of my
A - mi - che, io son ve - nu - - ta al ri-chia - mo d'a -

sea! Best of for - tune at-tend on you
mar! Gio-ia a te, gio - ia a te si - a

sea! Best of for - tune at-tend on you
mar! Gio-ia a te, gio - ia a te si - a

p sostenendo *a tempo*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Butterfly *cresc.* - - - - - *calando*

heart, at the call of my beating heart!
- mor, al ri - chia - - - mo d'a - mor,

gen-tle maid-en, but 'ere you cross o'er the thresh - old pause and look be-
dol-ce a-mi - ca, ma pria di var - car la so - - glia vol - gi - ti in-

gen-tle maid-en, but 'ere you cross o'er the thresh - old pause and look be-
dol-ce a-mi - ca, ma pria di var - car la so - - glia vol - gi - ti in-

cresc. - - - - *cantando* *calando*

(Butterfly and her girl friends appear on the stage. They all carry large bright-coloured sunshades open.)

heart, my
-mor, d'a -

Butterfly

sostenuto - - - a tempo

I have come hi - - ther at the call of my heart!
son ve - nu - - ta al ri - chia - - mo d'a - mor!

- hind you, and ad-mire the things you hold the dear - -
-die - - tro e mi - ra le co - se tut - te che ti son sì ca - -

- hind you, and ad - mire and won - -
- die - - tro, dol - - ce a - - mi - - ca, e mi - -

sostenuto - - - a tempo

pp *m.s.* *rall.* *mf*

heart!
-mor!

Largo.

Butterfly

(to her friends)

We're there now.
Siam giun-te.

- est!
- re!

- der!
- ra!

41

Largo.

pp

(sees the three men standing together and recognizes Pinkerton. She quickly closes her sunshade and at once introduces him to her friends.)

Butterfly

molto stentato

(goes down on her knees.)

B. F. Pin-ker-ton. Down.
F. B. Pin-ker-ton. Giù.

(close their sunshades and go down on their knees.)

Down.
Giù.

Down.
Giù.

molto stentato

Butterfly (They all rise and ceremoniously approach Pinkerton)

Moderato sostenuto. ♩=60.

p

Au-gust-ly wel - come.
Gran ven - tu - ra.

Pinkerton

p (smiling)

The as - cent is ra - ther
È un po' du - ra la sca -

Girl Friends
Sopranos.

(curtseying)

p

Hail! most Migh-ty.
Ri - ve - ren - za.

Moderato sostenuto. ♩=60.

42

p

Butterfly (measuredly)

Not so try - ing to a bride as are the wea - ry hours of

Au-ná spo - sa co - stu - ma - ta più pe - no - sa è l'im - pa -

Pinkerton

try-ing?

- la - ta?

pp

Butterfly

wait-ing...

-zien-za...

(ingenuously)

I know bet - ter ones than

Dei più bel - li an-cor ne

Pinkerton (rather sarcastically, but not unkindly)

What a pret - ty com - pli - ment!

Mol - to ra - ro com - pli - men-to!

pp

p

Butterfly

that.....

so.....

(anxious to show off her stock of compliments)

If you care for some at pre - sent...

Se vi è ca - ro sul mo - men - to...

Pinkerton

poco rall.

Gems, I doubt not!

Dei gio - iel - li!

43

dolce

p poco rall.

pp *m.s.* *a tempo*

Pinkerton

dolce

Thank you... no.
Gra-zie... no.

Sharpless (after scanning the group of maidens with curiosity, approaches Butterfly, who listens to him attentively)

p

Miss "But-ter-fly" How pret-ty, your name was well
Miss But-ter-fly Bel no-me, vi sta a me-ra-

Butterfly

Sir, I am. My peo-ple were
Si-gnor sì. Di fa-miglia assai

Sharpless

movendo un poco

cho-sen. Are you from Na-ga-sa-ki?
-vi-glia. Sie-te di Na-ga-sa-ki?

p movendo un poco

Butterfly

poco rall.

(to her friends)

for-mer-ly wealth-y. Is it not?
pro-spera un tem-po. Ve-ri-tà?

Girl Friends
Sopranos.

(assenting with alacrity)

It is so!
Ve-ri-tà!

poco rall.

Butterfly (quite simply) Allegro moderato. ♩=112.

p

There's no one likes to own that he was born in po-ver-

Nes - - - su-no si con-fes - sa mai nato in po-ver-

(44) *p*

Butterfly

-ty; Is not ev'-ry va-grant, when you list-en to his tale,

-tà, non c'è va-ga-bon-do che a sen-tir - lo non sia

p *p* *cresc.*

Butterfly

rit. - - - *a tempo* *p cresc.*

of an-cient line-age? But yet in-deed I have known

di gran pro - sa - pia. Ep-pur co - nob-bi la ric-

(45)

rit. - - - *a tempo* *p cresc.*

Butterfly

rich- - es. But the strong-est oak must fall, when the storm-wind wrecks the

-chez - za. Ma il tur-bi-ne ro - ve - scia le quer-cie più ro-

f

Butterfly

for - est... and we had to
- bu - ste... e ab - - biam fat -

calando rall. - - - p a tempo

Butterfly

go as gei - - - shas to earn our
- to la ghe - - - scia per so - sten -

46

p

Butterfly

(to her friends)

liv - - - ing. Tru - ly! I frank - ly
- tar - - - ci. Ve - ro? Non lo na -

Girl Friends
Sopranos.

(corroborating her)

Tru - ly!
Ve - ro!

pp

Butterfly

(noticing that Sharpless smiles)

own it, and don't blush for it. You're laugh-ing?
- scon - do, nè m'a - don - to. Ri - de - te?

mf

Butterfly

And why?... That's how the world runs.
Per - chè?... Co - se del mon - do.

Pinkerton (has listened with interest and turns to Sharpless)

sottovoce

(With her in - no - cent
(Con quel fa - re di

47

pp

Pinkerton

ba - by - face she sets my heart throb - bing...)
bam - bo - la quan-do par - la m'in - fiam - ma...)

Sharpless (he also is interested in Butterfly's prattle, and continues to question her)

And have you no
E ci a - ve - te so -

Butterfly

None, Au - gust - ness. I have my mo - ther.
Non si - gno - re. Ho la mam - ma.

Sharpless

sis - ters?
rel - le?

48

p

Butterfly

But thro' no fault what - ev - er,
Ma sen - za far - le tor - to.

Goro (importantly)

A most not - a - ble la - dy.
U - na no - bi - le da - ma.

Butterfly

poco rall.

(stops short in surprise, then answers very shortly)

dread-ful-ly poor is she.
po - ve - ra mol - to an - ch'es - sa.

Sharpless

And where is your fa - ther?
E vo-stro pa - dre?

49

poco rall.

p

Butterfly

(The friends hang their heads. Goro is embarrassed. They all fan themselves nervously.)

Dead.
Mor - to.

pausa

Moderato ♩ = 108

Butterfly (with almost childish coquetry)

Now try to guess it! Guess
In - do - vi - na - te. Cre -

(returning to Butterfly)
Sharpless

What might your age be? Ten years.
Quan - t'an - ni a - ve - te? Die - ci.

Moderato ♩ = 108

p

Butterfly

high - er. Guess low - er. Fif - teen, ex - act - ly,
- sce - te. Ca - la - te. Quin - di - ci net - ti,

riten. *a tempo*

Sharpless

Twen - ty.
Ven - ti.

riten. *a tempo*

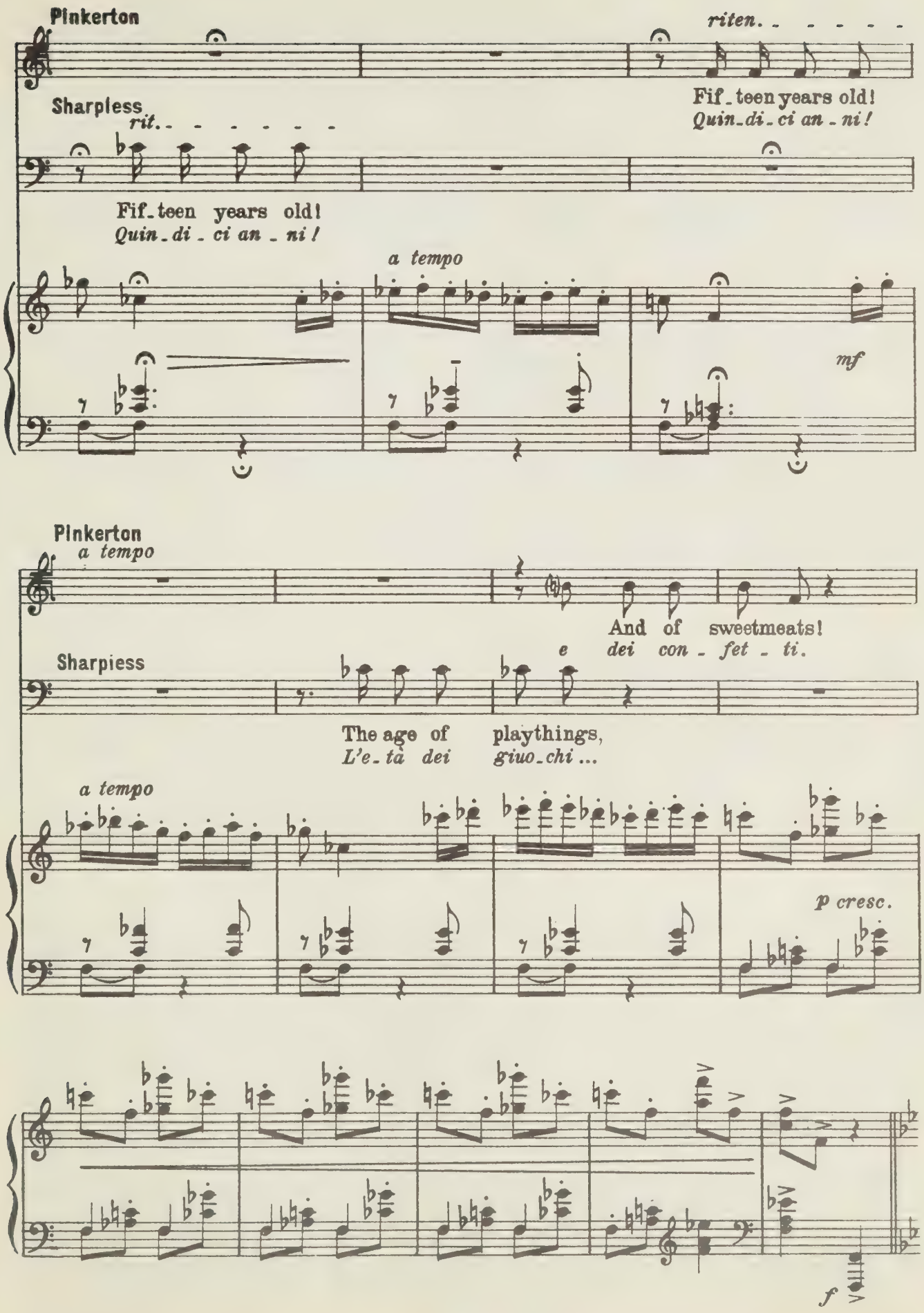
mf *pp*

Butterfly (slyly) *rall.* *a tempo*

fif - teen! I - am old, am I not?
net - ti; so - no vec - chia dig - già.

rall. 55 *a tempo*

p *pp* *mf* *spigliato*


Pinkerton
riten.
Fif_teen years old!
Quin_di_ci an_ni!
Sharpiess
rit.
Fif_teen years old!
Quin_di_ci an_ni!
a tempo
mf
Pinkerton
a tempo
And of sweetmeats!
e dei con_fet_ti.
Sharpiess
The age of playthings,
L'e_tà dei giuo_chi ...
a tempo
p cresc.
f

♩ = 108

Goro

(announces importantly)

The au - gust High Com - - mis-sio-ner;
L'Im - pe - rial Com - mis - - sa - - rio,

59 ♩ = 108

f *p*

Goro

The of - - fi - cial Re - gis - - - trar; the re - la - tions.
l'Uf - fi - - cia - le del re - - gi - stro, i con - giun - ti.

f *p*

Pinkerton

(Goro runs into the house) (From the path in the background

Come now, hur - ry.
Fa - te pre - sto.

pp *p*

Butterfly's relations are seen climbing the hill and passing along: Butterfly and her friends go to

tr

meet them: deep bows and kowtowing: the relations stare curiously at the two Americans. Pinker-

tr 3 60 ♩ = 112

f *pp*

ton has taken Sharpless by the arm, and leading him to one side, laughingly makes him look at the quaint group of relations.)

(The Imperial Commissioner and the official Registrar remain in the background)

Pinkerton

What a farce is this pro - -
Che bur - let - ta la sfi - -

Wood inst.

Pinkerton

- cession Of my worth - y new re - la - tions,
- la - ta del - la no - - va pa - ren - te - la,

Pinkerton

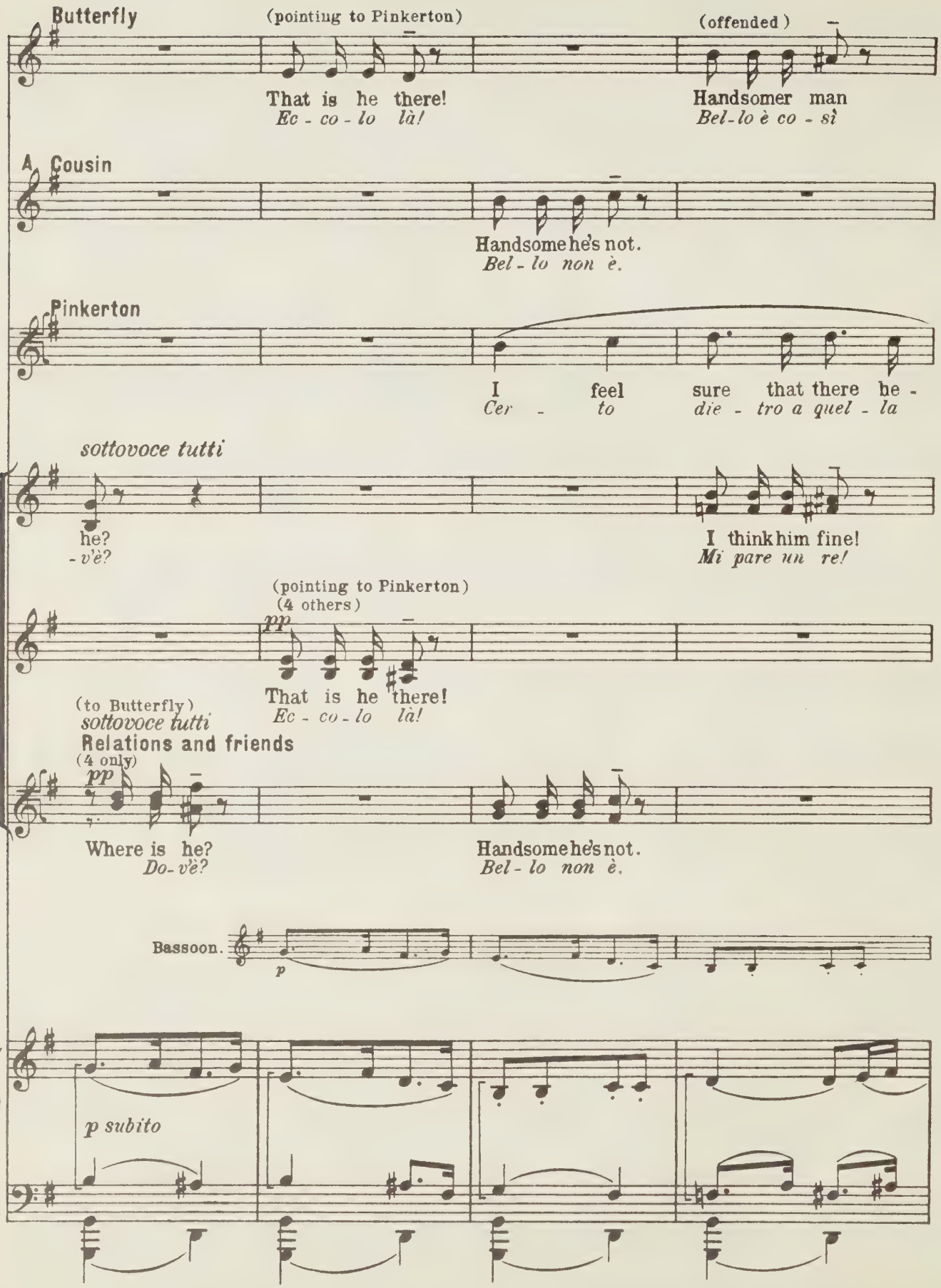
Held on terms of month - ly contract!
tól - ta in pre - sti - to, a me - sa - ta.

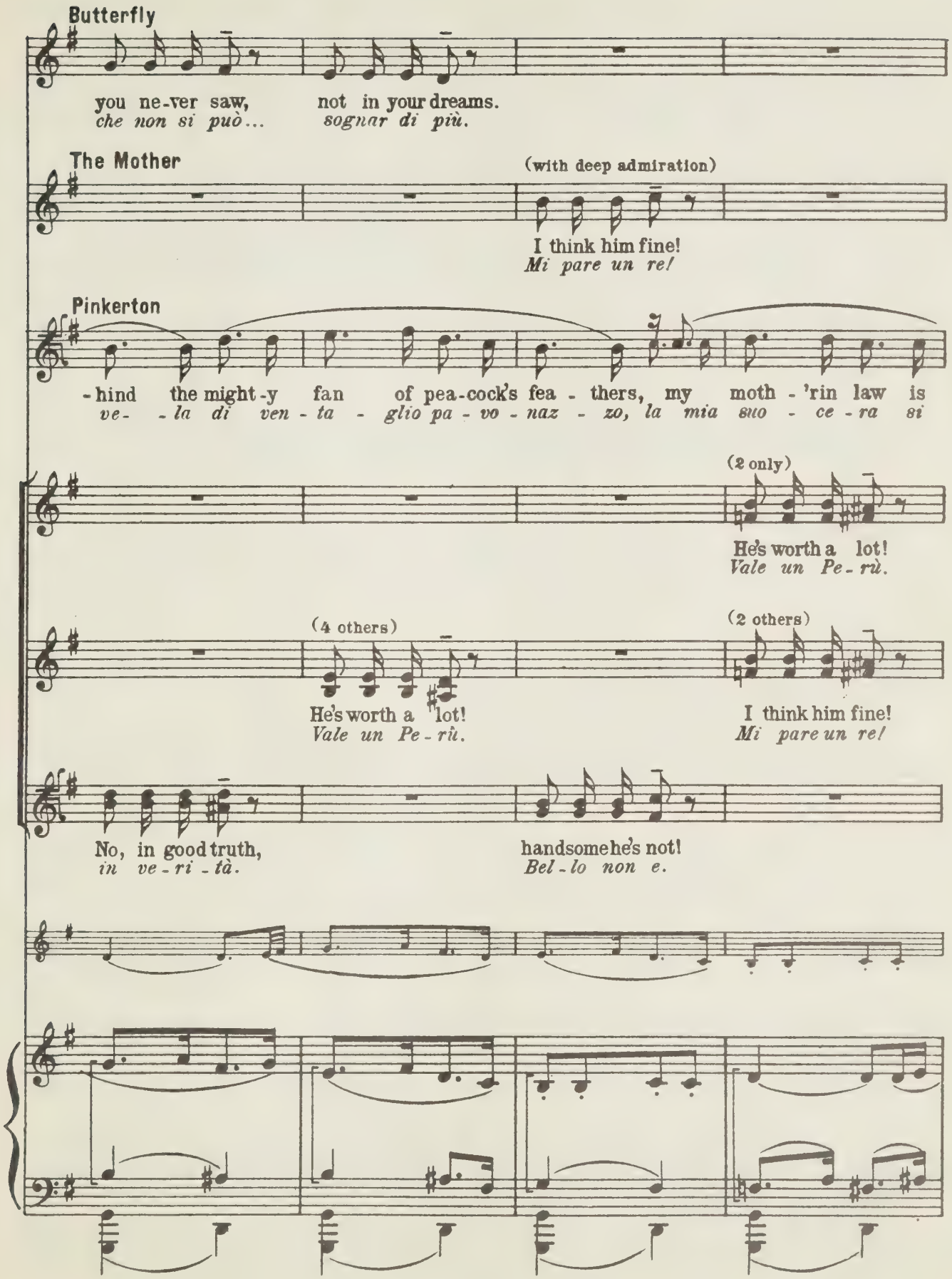
(to Butterfly)

(4 only) Where is
Do -

Relations and friends

61


Butterfly
(pointing to Pinkerton)
That is he there!
Ec - co - lo là!
(offended)
Handsomer man
Bel - lo è co - sì
A Cousin
Handsome he's not.
Bel - lo non è.
Pinkerton
I feel sure that there he -
Cer - to die - tro a quel - la
sottovoce tutti
he?
- v'è?
I think him fine!
Mi pare un re!
(pointing to Pinkerton)
(4 others)
pp
That is he there!
Ec - co - lo là!
(to Butterfly)
sottovoce tutti
Relations and friends
(4 only)
pp
Where is he?
Do - v'è?
Handsome he's not.
Bel - lo non è.
Bassoon.
p
p subito


Butterfly
you ne-ver saw, not in your dreams.
che non si può... sognar di più.
The Mother
(with deep admiration)
I think him fine!
Mi pare un re!
Pinkerton
-hind the might-y fan of pea-cock's fea - thers, my moth - 'rin law is
ve- - la di ven - ta - glio pa - vo - naz - zo, la mia suo - ce - ra si
(2 only)
He's worth a lot!
Vale un Pe - rù.
(4 others)
He's worth a lot!
Vale un Pe - rù.
(2 others)
I think him fine!
Mi pare un re!
No, in good truth, handsome he's not!
in ve - ri - tà. Bel - lo non e.

Butterfly

(contemptuously, to her Cousin)

To you, my
Sì,... giu - sto

Cousin
(to Butterfly)

f

Why, Go - ro of - - fer'd him to me.
Go - ro l'of - frì pur an - co a me.

Pinkerton

(pointing to Yakuside)

hi - ding. And that shab - by - look - ing
ce - la. E quel co - so da stra -

Butterfly

dear!
tu!

Pinkerton

nin - ny Is the mad and boo - zy un - cle.
-paz - zo è lo zio bri - a - co e paz - zo.

Sop.

(3 only)

mf

(to the Cousin)

Be - cause on
Ec - co, per -

Sop.

Ten.

(3 only)

mf

(to the Cousin)

Be - cause on
Ec - co, per -

Ten.

pp spigliato

her his choice did fall, She would look down up - on us
-chè pre - scel - ta fu, vuol far con te la so - prap - -
(3 others)
I think her
La sua bel -

her his choice did fall, She would look down up - on us
-chè pre - scel - ta fu, vuol far con te la so - prap - -
(3 others) (pitying Butterfly)
I think her
La sua bel -

cresc.

Cousin

I hope he won't.
Spe - ro di sì.

all! He'll ne - ver stay.
-più. Di - vor - zie - -rà.

beau-ty's on the wane. I hope he won't.
-tà già di - sfio - rì. Spe - ro di sì.

all! He'll ne - ver stay. I hope he
-più. Di - vor - zie - -rà. Spe - ro di

beau-ty's on the wane. I hope he
-tà già di - sfio - rì. Spe - ro di

Goro

(annoyed at the idle chatter, goes from one to another, entreat-

For good- ness'
Per ca - ri -

I think her beau - ty on the wane.
La sua bel - tà già di - sfio - rì.

I think her beau - ty on the wane.
La sua bel - tà già di - sfio - rì.

won't.
sì.

won't.
sì.

Ped. *

ing them to lower their voices)

Goro

sake be si - lent all.
- tà ta - ce - te un po'.

f

Lo stesso movimento.

The Mother

(leering, trying to keep out of sight)

Let's look a - -
Guar - dia - mo un

The Aunt

Let's look a - -
Guar - dia - mo un

(staring at the servants who are bringing wines and liquors)

Uncle Yakusidé

Is there no wine?
Vi - no ce n'è?

Lo stesso movimento.

62

m.s. *f* *p*

The Mother

- round.
po'.

The Aunt

- round.
po'.

Sopr. (4 special ones)

(with satisfaction, to Yakusidé)

I've just seen some, the
Ne vi - di già co -

Relations and friends

Sopr. (4 others)

(looking pityingly at Butterfly)

I think her
La sua bel -

brillante e leggiero

mf

hue of tea, the hue of
-lor di thè, co - lor di

beau - ty on the wane; 'tis on the wane.
-tà già di - sfio - rì, già di - sfio - rì.

The Mother

(falsetto)

Ah! hu! ah! hu!
Ah! hu! ah! hu!

The Aunt

(falsetto)

Ah! hu! ah! hu!
Ah! hu! ah! hu!

(falsetto)
Tutti.

tea, and crim-son too! Ah! hu! ah! hu!
thè, e cher - mi - sì! Ah! hu! ah! hu!

Tutti.

Rèlations He'll nev - er stay. Ah! hu! ah! hu!
Ten. and friends *Di - vor - zie - - rà. Ah! hu! ah! hu!*

(in a nasal tone)

Ah! hu!
Ah! hu!

p *f*

Butterfly

(to the cousin)

pp

A like-ly tale!
Sì..giusto tu!

The Mother

pp Tutti sottovoce

I think him fine! To tell the truth, a fin-er
Mi pa-re un re! In ve-ri-tà bel-lo è co-

The Aunt

pp

He's worth a lot! To tell the truth, a fin-er
Va-le un Pe-rù. In ve-ri-tà bel-lo è co-

Cousin (to Butterfly).

pp

Go-ro had of-fer'd him to me, but I said no! Handsome he's
Go-ro l'of-frì pur an-co a me, ma s'eb-be un no! Bel-lo non

Uncle Yakusidé

pp

Is there no wine? Let's look a-round, let's look a-
Vi-no ce n'è? Guar-dia-mo un po', guar-dia-mo un

pp

Handsome he's not, to tell the truth, hand-some he's not! Handsome he's
Bel-lo non è in ve-ri-tà, bel-lo non è! bel-lo non

pp

Hand-som-er man you nev-er saw, not in your dreams! I think him
Bel-lo è co-sì che non si può so-gnar di più! Mi pa-re un

pp

Hand-some he's not, to tell the truth, hand-some he's
Bel-lo non è in ve-ri-tà, bel-lo non

63

p

174

The Mother

man you nev - - er saw, not in your dreams. I think him
- sì che non si può so-gnar di più. Mi pa - re un

The Aunt

man you nev - - er saw, not in your dreams. I think him
- sì che non si può so-gnar di più. Mi pa - re un

Cousin

not, to tell the truth! Why, Go - ro of - fer'd him to
è in ve - - ri - tà! Go - ro l'of - frì pur an - co a

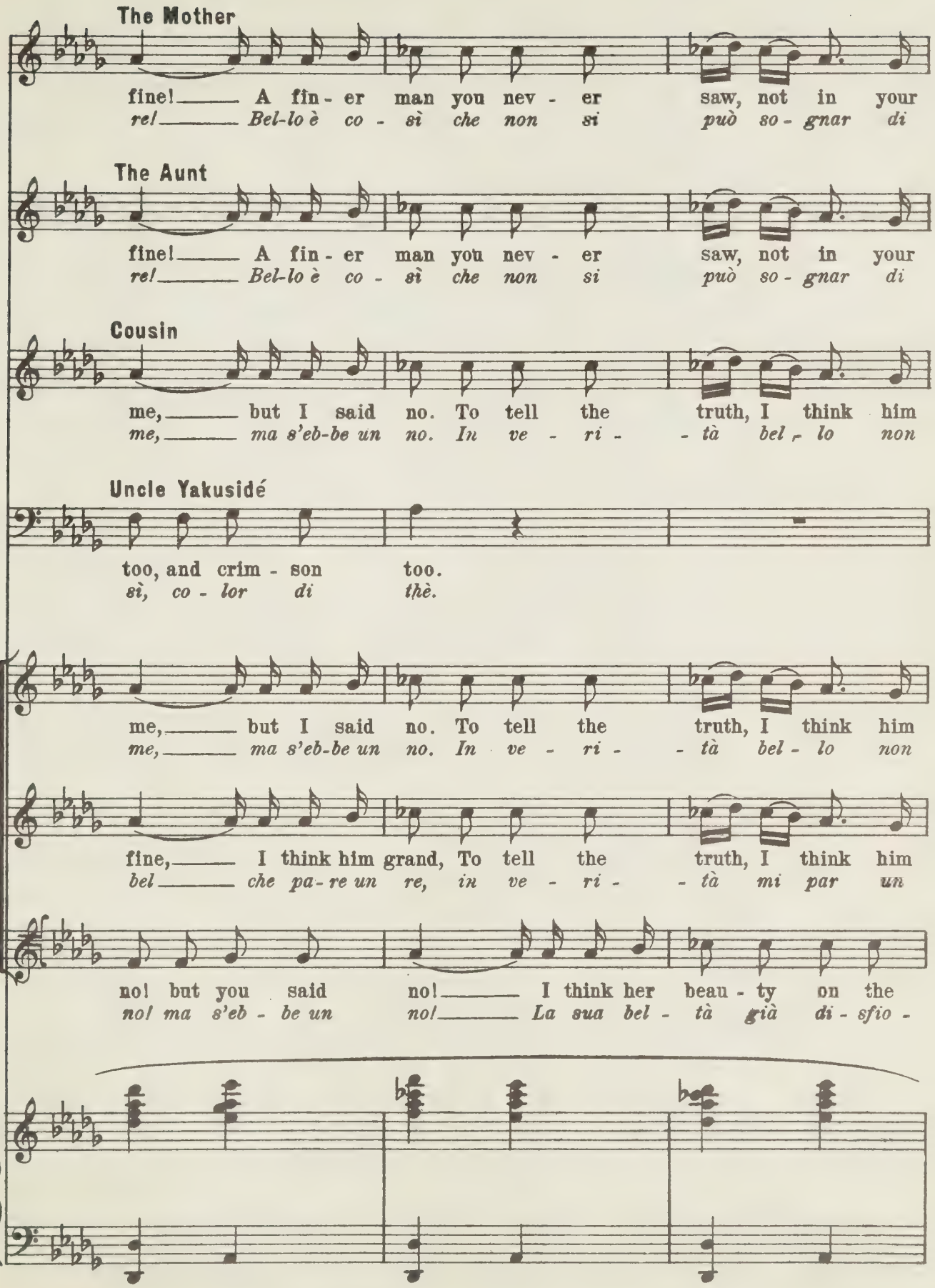
Uncle Yakusidé

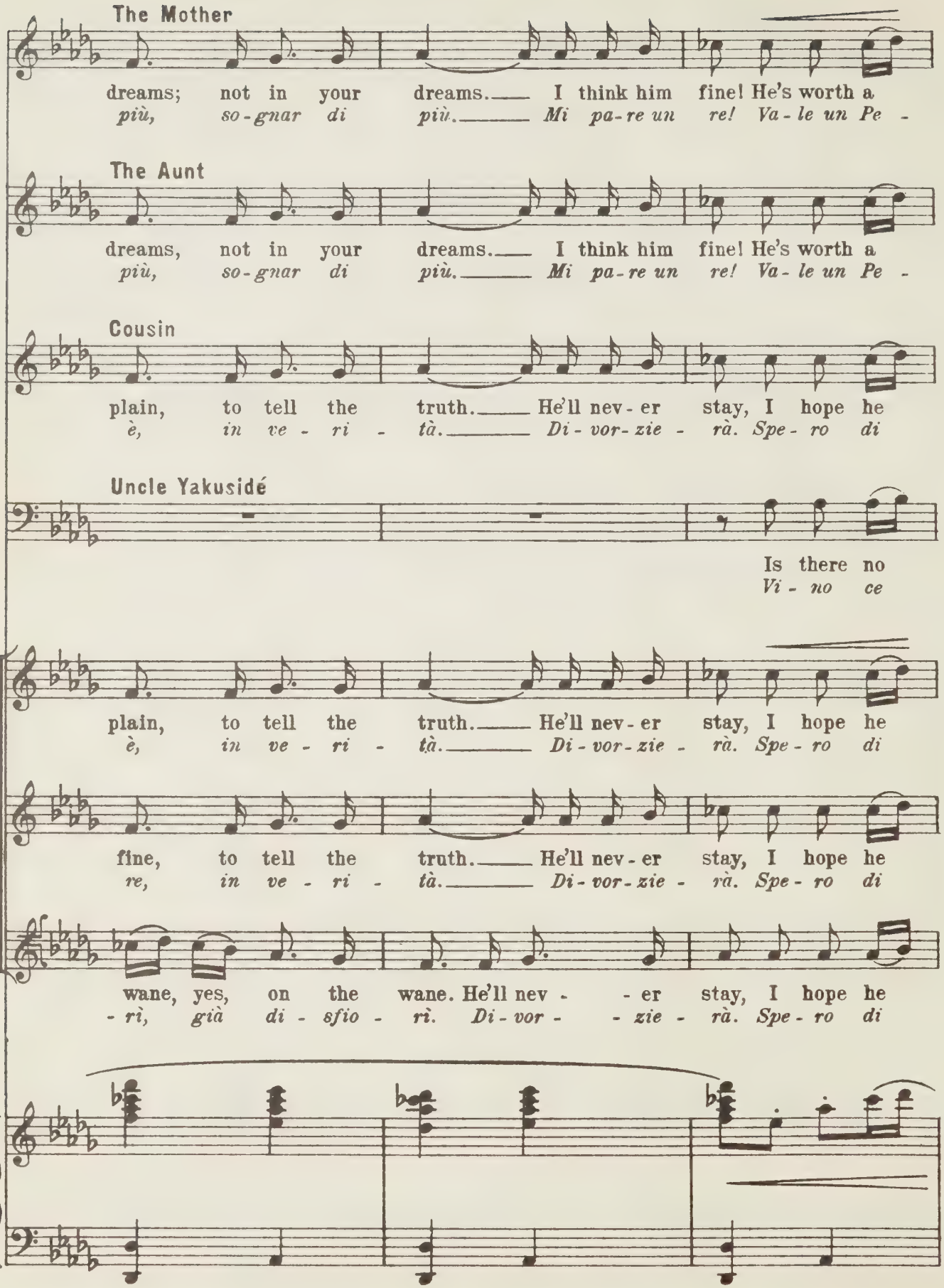
- round. I've just seen some the hue of tea, and crim - son
po' Ne vi - di già co - lor di thè, e cher - mi -

not, to tell the truth! Why, Go - ro of - fer'd him to
è in ve - - ri - tà! Go - ro l'of - frì pur an - co a

fine! He's worth a lot. To tell the truth he is so
re! Va - le un Pe - rù! In ve - ri - tà è co - sì

not! Why, Go - ro of - fer'd him to you, but you said
è Go - ro l'of - frì pur an - co a te, ma s'eb - be un


175
The Mother
fine! A fin - er man you nev - er saw, not in your
re! Bel-lo è co - sì che non si può so - gnar di
The Aunt
fine! A fin - er man you nev - er saw, not in your
re! Bel-lo è co - sì che non si può so - gnar di
Cousin
me, but I said no. To tell the truth, I think him
me, ma s'eb-be un no. In ve - ri - tà bel - lo non
Uncle Yakusidé
too, and crim - son too.
sì, co - lor di thè.
me, but I said no. To tell the truth, I think him
me, ma s'eb-be un no. In ve - ri - tà bel - lo non
fine, I think him grand, To tell the truth, I think him
bel che pa-re un re, in ve - ri - tà mi par un
no! but you said no! I think her beau - ty on the
no! ma s'eb - be un no! La sua bel - tà già di - sfio -


The Mother
dreams; not in your dreams. I think him fine! He's worth a
più, so-gnar di più. Mi pa-re un re! Va-le un Pe -
The Aunt
dreams, not in your dreams. I think him fine! He's worth a
più, so-gnar di più. Mi pa-re un re! Va-le un Pe -
Cousin
plain, to tell the truth. He'll nev-er stay, I hope he
è, in ve - ri - tà. Di-vor-zie - rà. Spe-ro di
Uncle Yakusidé
Is there no
Vi - no ce
plain, to tell the truth. He'll nev-er stay, I hope he
è, in ve - ri - tà. Di-vor-zie - rà. Spe-ro di
fine, to tell the truth. He'll nev-er stay, I hope he
re, in ve - ri - tà. Di-vor-zie - rà. Spe-ro di
wane, yes, on the wane. He'll nev - - er stay, I hope he
- rì, già di - sfio - rì. Di-vor - - zie - rà. Spe-ro di

177

Goro (tries again to stop their chatter; then he signs to them to be silent)

For pi - ty's sake be si - lent
Per ca - ri - tà ta - ce - te un

The Mother

lot. I think he is fine!
- rù. Mi pa - re un re!

The Aunt

lot. I think he is fine!
- rù. Mi pa - re un re!

Cousin

won't. I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!

Uncle Yakusidé

wine? Let's look a - round!
n'è? Ve - dia - mo un po'!

won't, I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!

won't, I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!

won't, I hope he won't!
sì. Di - vor - zie - - rà!

178

Goro *poco rall.* - - - - *a tempo*

now! Sh! sh! sh!
po'. Sch! sch! sch!

Sharpless (to Pinkerton, aside)

In - -
O n - -

64

poco rall. - - - *a tempo*

p

179

Pinkerton

(at signs from Goro, the relations and guests crowd together in a bunch, but still chattering excitedly.)

poco sostenuto

Sharpless

Ah
Sì, è

-deed, my friend, you're luck - y! Ah
-mi - co for - tu - na - to! O

Sopr. I. and the Cousin.

f staccato *poco sost.*

Go - ro of - fer'd him to
Ei l'of- frì pur an - co a

Relations and friends

Sopr. II. and the Mother.

f

He is grand, I think him
E - gli è bel, mi pa - re un

Wood inst.

poco sost.

mf

180

Pinkerton

a tempo

(meanwhile Goro has made the servants

she's a gem, a flow - er. Her fas - ci - na - ting
ve - ro, è un fio - re, un fio - re! L'e - so - ti - co suo o -

Sharp.

tre - bly luck - y Pin-ker-ton, Since fate has let you
for - tu - na - to Pin-ker-ton, che in sor - te v'è toc -

me! Go-ro of - fer'd him to me!
me! Ei l'of-frì pur an-co a me!

fine! He is grand, I think him fine!
re! E-gli è bel, mi par un re!

a tempo

bring out some small tables on which are placed various cakes, sweetmeats, wines, liquors and tea-sets.)

Pinkerton

pre - sence Fans the flame of my
-do - re m'ha il cer - vel - - - lo scon - -

Sharpless

ga - ther A flow - er hard - ly
-ca - to un fior pur or sboc - -

But my an - swer it was no!
Ma ri - spo - si non lo vo'!

I would not have an - swered no!
Non a - vrei ri - spo - sto no!

(They then place on one side some cushions and a table, with writing materials.)

Butterfly

sostenuto un poco

(to her people)

At -
Ba -

Pinkerton

pas - sion.
-vol - to.

Ah
Sì, è

Sharp.

sost. un poco

o - pen'd. I have nev - - er seen fair - er, nor
-cia - to! Non più bel - - la e d'as - sa - i fan -

But I an-swer'd no!
E ri - spo - si no!

I should not have far to
Sen - za tan - to ri - cer -

I would not say no!
Non di - rei mai no!

No, my dear, that is not
No, mia ca - ra non mi

sost. un poco

Butterfly

a tempo

- ten - tion, if you please.
- *da te, at - ten - ti a me.*

Pinkerton

she's a gem, a flow - er which
ve - ro, è un fio - re, un fio - re, e in

Sharpless

sweet - er maid - en than this lit - tle But - ter - fly.
- ciul - la io vi - di mai di que - sta But - ter - fly.

Relations and Friends

mf

seek, Bet - ter men than him to
- car io ne tro - vo dei mi -

mf

so, Tru - ly a great lord is
par, è dav - ve - ro un gran si -

a tempo

f

Pinkerton

in good faith I have gather'd!
fe - de mi - a l'ho col - to!

rall.

Sharpless

Do not look on this con - - tract And on her faith as
E se a voi sem-bran sce - - de il pat - to e la sua

Relations and Friends

Sopr. *crescendo* *rall.*

find and I would an-swer no, and I would an - swer no, no, no!
glior, e gli di-rò un bel no, e gli di - rò di no, di no!

Alt.

he, I'd ne-ver an-swer no, I'd ne-ver an - swer no, no, no!
- gnor, nè gli di - rei di no, nè mai di - rei di no, di no!

Ten. *crescendo* *rall.*

She will be di - vor - ced, she will be di - vor-ced, she'll be di - vor-ced!
E di-vor-zie - rà, e di - vor-zie - rà, di - vor - zie - rà!

rall.

Sharpless

a tempo *rall.* - - - - *poco rit.*

fol-ly I warn you! For she
fe - de *ba - da - - te!...* *El - la ci*

p *rall.* *col canto* *pp*

Ped.

Sostenendo. 183

Butterfly

a tempo (to the others)

Mother, come here, listen to me: all of you
Mamma, vien qua. *Ba-da-te a me:* *attenti, or-*

Sharpless (points to Butterfly)

trusts you.
cre - de.

Sostenendo.

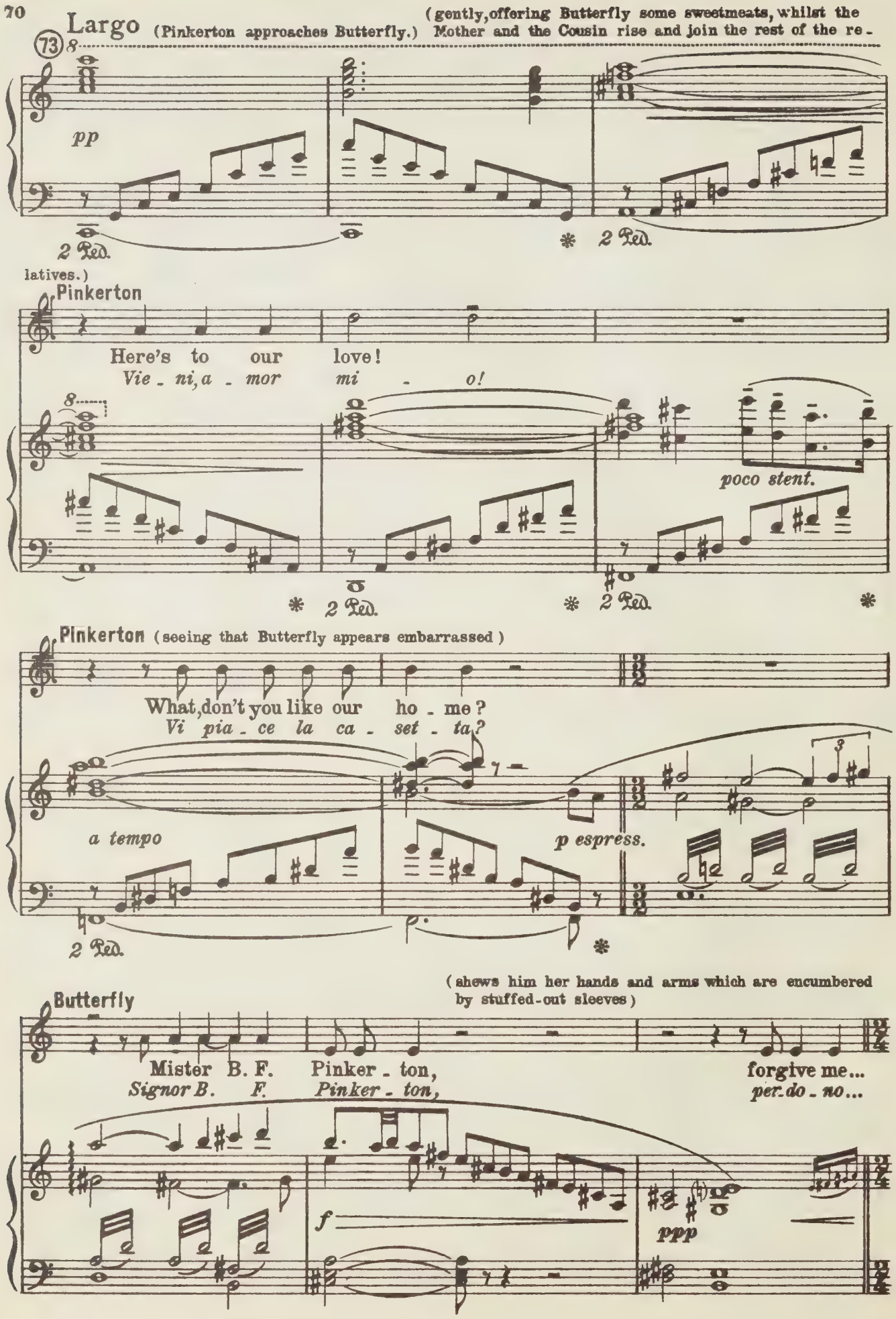
pp a tempo

Butterfly (spoken, in childish tones) (at a sign from Butterfly they all kowtow to Pinkerton and Sharpless)

look, one, two, three, all of you down!
- sù, u-no, du-e, tre e tut-ti giù.

calando

Ped.


Largo
(Pinkerton approaches Butterfly.)
(gently, offering Butterfly some sweetmeats, whilst the Mother and the Cousin rise and join the rest of the relatives.)
73
pp
2 Ped.
Pinkerton
Here's to our love!
Vie - ni, a - mor mi - o!
poco stent.
Pinkerton (seeing that Butterfly appears embarrassed)
What, don't you like our ho - me?
Vi pia - ce la ca - set - ta?
a tempo
p espress.
(shews him her hands and arms which are encumbered by stuffed-out sleeves)
Butterfly
Mister B. F. Pinker - ton, forgive me...
Signor B. F. Pinker - ton, per - do - no...
f
ppp

Andantino ♩ = 58

Butterfly

I should like to... a young girl's few pos-
Io vor-re-i... po-chi og-get-ti da

74

f *p*

Butterfly

(pointing to her sleeves)

-sessions. They are here... are you ang-ry?
don-na... So-no qui... vi di-spia-ce?

Pinkerton

But where are they?
Do-ve so-no?

più p *p*

(rather astonished, smiles, then quickly and gallantly reassures her)

Pinkerton

poco rit. *dolcemente* *a tempo*

Nay, angry, why dear lit-tle But-ter-fly?
O perchè mai, mi-a bel-la But-ter-fly?

75

p *poco rit.* *a tempo* *pp* *pp*

Butterfly (empties her sleeves, placing their contents one by one on a stool)

Silken kerchiefs..... For smoking.... A co-loured rib-bon.
Faz-zo - let - ti. La pi - pa. U - na cin - tu - ra.

sf

Butterfly

A lit-tle sil-ver buck-le .... And a mir-ror.....
Un pic-co - lo fer - ma - glio. U - no spec-chio.

pp

Butterfly

And a fan.....
Un ven-ta-glio.

A lit-tle jar of car-mine.
Un va-so di tin - tu - ra.

Pinkerton (sees a jar)

What is that you have?
Quel ba - rat - to - lo?

Oh fie!
Ohibò!

sf

Butterfly (throws away the pot of paint) (draws forth a long narrow sheath)

You mind it?
Vi spia-ce?...

There!
Via!

Pinkerton

rall.

And
E

76

rall.

Butterfly (very gravely)

That I hold most sa-cred.
Co - sa sacra e mi - a.

Pinkerton (curiously)

that thing?
quel-lo?

Largamente.

And am I not to see it?
E non si può ve - de - re?

p *ff* *m.s.*

Butterfly (beseeching and grave, lays down the sheath very reverently)

Not here in pub - lic.
C'è trop-pa gen - te.

Pray ex - cuse me.
Per - do - na - te.

m.s. *p* *rall.* *pp*

Allegro moderato ♩ = 104

Goro (who has approached, whispers to Pinkerton)

It was sent by the Mi - ka - do to her fa - ther,
È un pre - sen - te del Mi - ka - do a suo pa - dre...

77

pp misterioso *ff* *pp stacc.*

Pinkerton (softly to Goro)

And her fa ther?
E... suo pa-dre?

Goro (imitating the action of suicide)

with a message.....
col-l'in - vi - to...

Was o -
Ha ob - be -

pp

Tempo I.

Butterfly (takes some images from her sleeves and shows them to Pinkerton.)

The Otto-kè.
Gli Otto-kè.

Pinkerton (takes one and examines it with curiosity)

These small
Quei pu-

(withdraws, mingling with the guests)

Goro

-be-dient.
-di-to.

Tempo I.

78

pp

Butterfly

Sostenendo.

The souls of my fore-fa- -
Son l'a-ni-me de-gli a- -

Pinkerton

rall.

fi-gures?
-paz-zi?

Can you mean it?
A-ve-te det-to?..

rall.

Sostenendo.

mf

f

Butterfly (puts down the images, then rises)

-thers.
-vi.

rall.

Pinkerton

6

Ah! I bow be-fore them.
Ah!... il mio ri-spet-to.

rall.

Andante.

Butterfly (leads Pinkerton to one side and says to him in respectfully confidential tones:)

p

Hear what I would tell you: Yester - day I crept soft-ly to the Mis-sion.

Io - ri son sa - li - ta tut-ta so-la in se - cre-to al-la Mis - sio - ne.

79

pp legato

Butterfly

rall.

Ent'ring on my new life, I wish to a - dopt a - no - ther re - li - gion.

Col - la nuo-va mia vi - ta posso a-dot - ta - re nuova re - li - gio - ne.

pp

rall.

Ped. *

Butterfly (timidly)

No one knows what I've done, nei-ther friends nor re - la - tions. My

Lo zio Bon - zo nol sa, nè i miei lo san - no. Io

♩ = 76

Butterfly

fate I have to fol - - low,

se - guo il mio de - - sti - - - no

80

pp dolcissimo

Ped. * Ped. * Ped. *

Butterfly

And full of hum - ble faith,
e pie - na d'u - mil - tà

Butterfly

I bow be - fore the God of my dear mas - ter.
al Dio del si - gnor Pin - ker - ton m' in - chi - no.

Butterfly

The Fates have willed it. In the
È mio de - sti - no. Nel - la

p *f* *pp*

Butterfly

same lit - tle church on my
stes - sa chie - set - ta in gi -

Butterfly

knees with you I Will
noc - chio con voi pre - ghe -

p *pp*

Butterfly

(81)

pray to the same God.
-rò lo stes - so Di - o.

rall. e dim.

And to give you more
E per far - vi con -

poco stent. *m.s.* *rall. e dim.*

Butterfly

plea - sure, I can al - most for - get my race and kindred!
-ten - to po - trò for - se o - bli - ar la gen - te mi - a.

rall. *m.s.* *rall. col canto* *f a tempo*

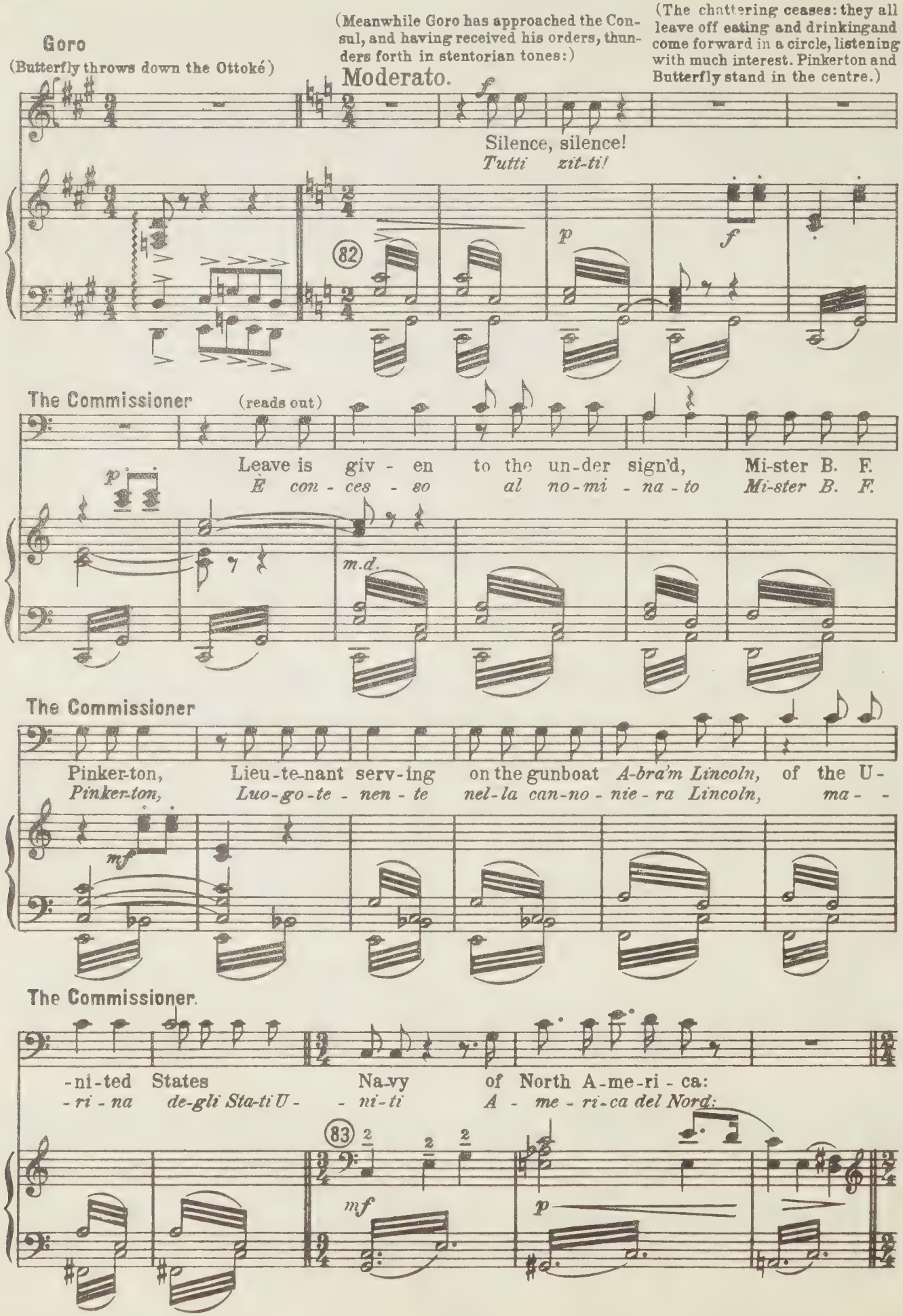
(goes to take up the images)

Butterfly

A - way they go!
A - mo - re mi - o!

f *ff deciso ed energico*

(cutting short the note, and appearing alarmed lest her relatives should have overheard her)


Goro
(Butterfly throws down the Ottoké)
(Meanwhile Goro has approached the Consul, and having received his orders, thunders forth in stentorian tones:)
Moderato.
(The chattering ceases: they all leave off eating and drinkingand come forward in a circle, listening with much interest. Pinkerton and Butterfly stand in the centre.)
Silence, silence!
Tutti zit-ti!
82
The Commissioner (reads out)
Leave is giv - en to the un-der sign'd, Mi-ster B. F.
E con - ces - so al no-mi - na - to Mi-ster B. F.
m.d.
The Commissioner
Pinker-ton, Lieu-te-nant serv-ing on the gunboat A-bra'm Lincoln, of the U-
Pinker-ton, Luo-go-te - nen - te nel-la can-no - nie - ra Lincoln, ma- -
The Commissioner
-ni-ted States Na-vy of North A-me-ri - ca:
-ri - na de-gli Sta-ti U - - ni-ti A - me - ri-ca del Nord:
83

The Commissioner

And to the spin-ster, known as But-ter-
ed al - la da - mi_ gel - la But-ter-

pp *f* *p* *p* *mf*

Ped. *

The Commissioner

-fly, In - ha - bi - tant of O - - ma - ra_ Na - ga - sa - ki,
-fly del quar - tie - re d'O - ma - ra_ Na - ga - sa - ki,

pp *mf* *pp*

The Commissioner

To join in bonds of wed - lock. To wit the for - mer,
d'u - - nir - si in ma - tri - mo - nio, per drit - to il pri - - mo,

f *p* *f* *pp*

The Commissioner

of his free ac-cord and will. The lat - ter with con -
del - la pro-pria vo - lon - tà, ed el - la per con -

mf

Goro (with much unction)

The Commissioner (hands the bond for signature)

-sent of her re - la - tions, Wit - ness - es of the con - tract.
-sen - so dei pa - ren - ti qui te - sti - mo-ni al - l'at - to.

p legato

Goro (Pinkerton signs) (Butterfly signs) a tempo (The relatives hasten to sign)

bride - groom. Now the bride. And all is set-tled.
spo - so, Poi la spo - sa. E tut-to è fat - to.

86 a tempo mf pp pp

Andante mosso. ♩= 80 (The friends approach Butterfly full of congratulations and deep bows)

87 rall. f f p

Butterfly (corrects them, with finger raised).

Girl Friends Nay, Madam B. F. Pinker-ton.
Sopr. p con grazia Ma - da - ma B. F. Pin-ker-ton.

Dear Ma-dam Butter - fly.
Ma - da - ma But-ter - fly.

pp f

(The friends cluster round Butterfly and congratulate her: meanwhile the Registrar removes the bond and the other papers, then informs the Commissioner that the ceremony is over.)

animando *rall.* *p*

Pinkerton

I
I

The Commissioner

a tempo (congratulating Pinkerton) *cresc. poco a poco*

The best of wish - - es.
Au - gu - rí mol - - ti.

a tempo

88

p *cresc poco a poco* - -

Pinkerton

(bowing to him)

thank you most sin - cere - - ly.
miei rin - gra - zia - men - - ti.

- - - - - *p cresc.*

Sharpless

Sostenendo. *sempre cresc.*

I'll go
L'ac - com -

The Commissioner
(approaches the Consul)

May I ask, are you go - - ing?
Il Si - gnor Con - so - le scen - - de?

Sostenendo.

mf *sempre cresc.*

Sharpless

(nodding to Pinkerton)

with you.
-pa- -gno.

We shall meet to-
Ci ve-drem do-

89

f

Pinkerton

To-mor-row, sure - ly.
A me-ra - vi - glia.

Sharpless

(shaking hands with Pinkerton)

-mor - row?
-ma - ni.

90

p

pp

Pinkerton

I'm much ob- - -liged.
Mi pro-ve- - - ro.

The Registrar
(Taking leave of Pinkerton)

The best of luck.
Po-ste-ri- - tà.

(The Consul, the Commissioner and the Registrar depart, to go down to the town)

Sharpless

Poco meno

(Comes back again and says to Pinkerton in significant tones)

91

Be care-ful!
Giu-di-zio!

p

(Pinkerton reassures him with a gesture and gives him a friendly wave of the hand)

molto ritenuto

(Sharpless goes down by the path. Pinkerton who has gone towards the background, waves his hand to him again.)

a tempo movendo

Pinkerton (Returns to the front, and says to himself, rubbing his hands:)

a piacere

All° mod°

(Now I'm in the fa-mi-ly.)
(*Ed ec-co-ci in fa-mi-glia.*)

pp affrett. un poco

92

f

Pinkerton (the servants bring bottles of Saki and distribute glasses to the guests)

Quick-ly to get rid of them
Sbri-ghia-mo-ci al più pre-sto

How shall I
in modo o-

p

Pinkerton

do it. Hip! hip!

-ne-sto. Ip! Ip!

Sop.

O O

f rall.

mf

Ped. *

Pinkerton

Un poco meno, mollemente ♩ = 100

Let's drink to the new-ly married cou-ple,

Be-via-mo ai no-vis-si-mi le-ga-mi,

Yakusidé

p

O O

Sop.

Ka-mi! o Ka-mi!

Ka-mi! o Ka-mi!

Ten.

p

O O

Un poco meno, mollemente ♩ = 100

p marcato

sentito

Pinkerton

Let's drink to the new-ly mar-ried

Yakusidé

be - via - mo ai no - vis - si - mi le -

Ka - mi! o Ka - mi!

Ka - mi! o Ka - mi!

Ka - mi! o Ka - mi!

Ka - mi! o Ka - mi!

sentito

f

Pinkerton

cou - ple.

- ga - mi.

Sostenendo

Cousin

p

pp con mollezza

Let's drink to the cou - ple! O Ka - mi! o Ka - mi! Let's

Be - via - mo, be - via - mo! O Ka - mi! o Ka - mi! Be -

The Mother

p

pp con mollezza

Let's drink to the cou - ple! O Ka - mi! o Ka - mi! Let's

Be - via - mo, be - via - mo! O Ka - mi! o Ka - mi! Be -

Sopr.

pp con mollezza

O Ka - mi! o Ka - mi! Let's

O Ka - mi! o Ka - mi! Be -

p

Sostenendo

ppp

Cousin

Vivo.

drink to the new - ly mar - ried cou - ple.
- via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

The Mother

drink to the new - ly mar - ried cou - ple.
- via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

(the toasts are interrupted by strange cries coming from the path on the hill)

Her uncle, the Bonze

(from the distance)

Cho - cho - san! __
Cio - cio - san! __

Sopr.

100

drink to the new - ly mar - ried cou - ple.
- via - mo ai no - vis - si - mi le - ga - mi.

Vivo.

sf senza rigore di tempo - - - - - -

Butterfly

p

'Tis my
Lo zio

The Bonze (at this shout all the relations and friends are thunderstruck, and huddle together in terror: Butterfly remains alone in a corner)

Cho - cho - san! __ A - bom - in - a - tion!
Cio - cio - san! __ Ab - bo - mi - na - zio - ne!

Sopr.

(amazed) *p*

'Tis her
Lo zio

Ten.

(amazed) *p*

'Tis her
Lo zio

p a tempo

(Tam-tam from the distance)

8a sotto.

8a sotto.

Butterfly

un - cle!
Bon - zo!

Goro (annoyed at the Bonze's arrival)

A plague on this in - - tru - der! What on earth brought him
Un cor - no al gua - sta - - fe - ste! Chi ci le - va d'in -

The Bonze (approaching)

Cho-cho - san! ___
Cio - cio - san! ___

Sopr.

un - cle!
Bon - zo!

Ten.

un - cle!
Bon - zo!

Goro (signs to the servants to take away the tables, stools and cushions; and then prudently retires, grumbling furiously)

hi - ther of all trou - ble-some peo - ple?...
-tor - no le per - so - ne mo - le - ste?...

The Bonze (coming nearer)

Cho-cho - san! Cho-cho - san!
Cio - cio - san! Cio - cio - san!

(In the background appears the odd figure of the Bonze, who comes forward in a rage)

The Bonze

Cho-cho - san! ___
Cio - cio - san! ___

101

cresc.

cresc. molto

(at the sight of Butterfly, who stands isolated from the rest, the Bonze stretches out his hands

The Bonze

Allegro moderato ♩ = 108.

102

marcato molto

ff

poco allarg.

threateningly towards her)

The Bonze

What were you do - ing at the Miss - ion?
Che hai tu fat - to al - la Mis - sio - ne?

Sopr. and the Cousin.

f

Give an - swer, Cho - cho -
Ri - spon - di, Cio - cio -

Ten.

f

Give an - swer, Cho - cho -
Ri - spon - di, Cio - cio -

Pinkerton (angry at the scene made by the Bonze)

What's that lu - na - tic shrieking?
Che mi stril - la quel mat - to?

The Bonze

Give an - swer, what were you
Ri - spon - di, che hai tu

-san! —
-san! —

-san! —
-san! —

The Bonze

do - ing? How then, don't you e - ven
fat - to? Co - me, hai tu gli oc-chi a-

Sopr. (anxiously, turning to Butterfly)

Friends and relations

Give an - swer, Cho - cho - san!
Ri - spon - di, Cio - cio - san!

Ten.

Give an - swer, Cho - cho - san!
Ri - spon - di, Cio - cio - san!

marcatiss.

103

The Bonze

fal - ter? Are these the fruits of e - vil? (shouting) She has renounced us
- sciut - ti? Son dun - que que - sti i frut - ti? Ci ha rin - ne - ga - to

p *marcato*

The Bonze

104

all! She's re-
tut - ti! poco allarg. - - - a tempo Rin - ne -

Sopr. (scandalized, shouting long and loud)

Hou! Cho - cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

Ten.

Hou! Cho - cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

marcato molto

poco allarg. - - - a tempo

-nounced, let me tell you, her true re - li - gion ___
-ga - to vi di - co,... il cul - to an - ti - co ___

Sopr. (shouting) *decresc. di tonalità* *ff*

Hou! ___ Cho-cho-
Hou! ___ Cio - cio -

Ten. (shouting) *decresc. di tonalità* *ff*

Hou! ___ Cho-cho-
Hou! ___ Cio - cio -

(hurls imprecations at Butterfly, who hides her face in her hands: her mother comes

The Bonze

Ka - mi sa - run - da - si - co! In
Ka - mi sa - run - da - si - co! Al -

-san!
-san!

Hou! ___ Cho-cho - san!
Hou! ___ Cio - cio - san!

-san!
-san!

Hou! ___ Cho-cho - san!
Hou! ___ Cio - cio - san!

marcato *tr*

105 *incal - - zan - - - - do un poco*

forward to protect her, but the Bonze pushes her away roughly, and approaches Butterfly in a fury, shouting in her face:)

The Bonze

106

ev - er - last - ing tor - ment may your wick - ed soul per - ish!
-l'a - ni - ma tua gua - sta qual sup - pli - zio so - vra - sta!

e *string.* *ff*

Pinkerton (has lost patience, and intervenes between the Bonze and Butterfly)

ff *con forza*

Be si - lent now, d'you hear me!
Ehi, di - co: ba - sta, ba - sta!

ff

The Bonze (at the sound of Pinkerton's voice the Bonze stops short in amazement, then with a sudden resolve he invites relations and friends to come away) (to Butterfly)

f

Come with me all — we'll leave her! You have renounced us all —
Ve - ni - te tut - ti. An - dia - mo! Ci hai rin - ne - ga - to e no - i...

Yakusidé and The Bonze *ff* *rit.* *a tempo*

And we re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

Sopr and Cousin (all retire hastily to the back and stretch their arms towards Butterfly)

ff

And we re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

Ten.

ff

And we re - nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

ff *rit. col canto*

107 *a tempo ben ritmato*

tutta forza

Pinkerton (authoritatively ordering all to depart)

f

Leave the place on the in - stant.
Sba - raz - za - - te all' i - stan - te.

f

Pinkerton

Here I am mas ter. I'll have no tur-moil and no dis-tur-bance
In ca - sa mi - a nien - te bac - ca - no e nien - te bon - ze -

Allegro ♩= 126.

Pinkerton

(at Pinkerton's words, they all rush hastily towards the path which leads down to the town: Butterfly's mother again tries to approach her, but is dragged away by the others)

here.
-ria.

Sopr.

(shout)

Hou!
Hou

Ten.

(shout)

Hou!
Hou!

108 Allegro ♩= 126.

ff vibratissimo

(as they go out)

Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

p

(By degrees the voices grow faint in the distance. Butterfly remains motionless and silent, her face buried

The Bonze

Ka-mi sa-run - da - si - co!
Ka-mi sa-run - da - si - co

Yakusidé

Ka-mi sa-run - da - si - co!
Ka-mi sa-run - da - si - co

(rather far off)

Hou! Cho-cho-san!
Hou! Cio-cio-san!

Hou! Cho-cho-san!
Hou! Cio-cio-san!

Ka-mi sa-run - da - si - co!
Ka-mi sa-run - da - si - co

calando e rall. - - - - *all' Allegro moderato*

p

Ped.

in her hands, whilst Pinkerton has gone to the top of the path, to make sure that all these troublesome guests have really gone)

The Bonze

We all re-
Ti rin - ne-

Yakusidé

We all re-
Ti rin - ne-

Hou! Cho - cho san!
Hou! Cio - cio - san!

We all re-
Ti rin - ne-

109 *dim.*

più piano

Ped.

The Bonze

(emphatically)

-nounce you!
-ghia - mo!

We all re-nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

Yakusidé

(emphatically)

-nounce you!
-ghia - mo!

We all re-nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

(emphatically)

Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

(emphatically)

We all re-nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

(emphatically)

-nounce you!
-ghia -mo!

We all re-nounce you!
Ti rin - ne - ghia - mo!

Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

Hou! Cho-cho san!
Hou! Cio - cio san!

calando sempre

(evening begins to close in)

110

(Butterfly bursts into childish tears. Pinkerton hears her and (very far off)

Sop.

Hou! Cho-cho - san!
Hou! Cio-cio - san!

rall. *molto rall.*

anxiously hastens to her side, supporting her in her fainting condition and tenderly taking her hands from her

Andante affettuoso ♩ = 76

Pinkerton

Dear-est, my dear-est, weep no more. Let the frogs croak their
Bim - ba, bim - ba, non pian - ge - re per gracchiar di ra -

111

tearful face) (holding her ears, so as not to hear the shouts)

Butterfly

Hark how they yell!
Ur - la-no an - cor!

Pinkerton

(cheering her)

loud - - est. All your re-spect-ed
-noc - - chi. Tut - ta la tua tri-

Sop. (very far away)

Hou! Cho - cho - san!
Hou! Cio - cio - san!

Ten.

Pinkerton

tribe and all the Bon - zes in Ja - pan are not worth a
-bù ei Bon - zi tut - ti del Giap - pon non val - go - no il

dolce

Butterfly (smiling with childlike pleasure)

Pinkerton

In - deed?
Dav - ver?

poco rit. - - -

tear from those dear al - mond eyes of yours.
pian - to di quegli oc - chi ca - ri e bel - li.

rall.

poco rit. - - -

p

Butterfly (evening begins to fall)

I'll weep no more. And now I'm scarcely grieved at their de - ser - tion.
Non pian - go più. E qua - si del ri - pu - dio non mi duo - le

112 *a tempo*

p

dolce e legato

Butterfly

So sweet your words of com - fort, Which fall like gen - tle balm on my
per le vo - stre pa - ro - le che mi suo - nan co - sì dol - ci nel

espressivo

mf

pp legg.

Butterfly (stoops to kiss Pinkerton's hand)

heart. They tell me that a-broad, where the

cor. *M'han det-to che lag-giù fra la*

Pinkerton (gently stopping her)

What's this? my hand?

Che fai?... la man?

113 *dolce*

p *pp*

Butterfly

peo-ple are more cul - - tured, this is a to - - ken

gen-te co-stu-ma - - - ta è que-sto il sé - - gno

Butterfly

Un poco più mosso.

of the high-est hon - - - our.

del mag-gior ri-spet - - - to.

Suzuki (within) (murmuring)

And I-za-ghi and I-za - - na-mi sa-run-da-si-co, and

E I-za-ghi ed I-za - - na-mi sa-run-da-si-co, e

Un poco più mosso.

Suzuki

Ka-mi and I-za-ghi and I-za - na-mi sa-run-da-si-co, and

Ka-mi, e I-za-ghi ed I-za - na-mi sa-run-da-si-co, e

mf

Allegro moderato.

Suzuki

Ka - mi.
Ka - mi.

Pinkerton

(wondering at the subdued murmurs)

114

Allegro moderato.

Who's mur - mur-ing in there?
Chi bron - to - la las - sù?

pp

Butterfly

'Tis Su - zu - - - ki who of-fers up her eve - ning
È Su - zu - - ki che fa la sua pre-ghie - ra se -

sentito

Butterfly

(Evening draws in more and more and Pinkerton

pray'r.
- ral.

115 *f*

rall.

p

leads Butterfly towards the house)

p *sempre rall.*

pp

Butterfly

Andantino calmo ♪ = 92

p

With sha-dows and qui - et.
e l'om-brae la quie-te.

Pinkerton

p dolce

Evening is fall - ing
Vie - ne la se - ra

You're here a-
E sei qui

116 Andantino calmo ♪ = 92

p dolce

Butterfly

accel. un poco - - -

A- lone and re - noun - ced! They've re-nounc'd me,
So - lae rin-ne - ga - ta! Rin - ne - ga - ta...

Pinkerton

- lone.
so - la.

pp accel. un poco - - -

Butterfly

espress. molto

- - - a tempo rall. a tempo

still I'm hap - py!
e fe - li - ce!

Pinkerton

(Pinkerton claps his hands thrice: the servants and Suzuki hasten in and Pinkerton orders:)

Come hither, the
A vo - i, chiu-

sfumato

sfumato

- - - a tempo rall.

a tempo

Ped. *

Butterfly (with deep feeling to Pinkerton)

Yes, we are all a - lone The world is
Sì, sì, noi tut - ti so - li... E fuo - ri il

Pinkerton (the servants silently slide along several partitions)

sho - si.
- de - te.

117

Butterfly (to

yon - der. Su-
mon - do... Su-

Pinkerton (laughing) (sits down and takes a cigarette)

And your un-cle breathing thun - der!
E il Bon-zo fu - ri - bon - do.

mf *cantando*

Butterfly

Suzuki, who has come in with the servants and is awaiting orders). (Suzuki rummages in a trunk and gives Butterfly her night attire and a small box with toilet-requirements.)

- zu - ki, bring my garments.
- zu - ki, le mie ve - sti.

p *p* *poco rall.*

Suzuki (bowing low to Pinkerton) (Pinkerton claps his hands, the servants run away).

poco rit.

Good - - night, Sir.
Buona not - te.

ppp

poco rit.

Butterfly

(retires to a corner at the back, and assisted by Suzuki, carefully performs her toilet for the

118

rit. - - -

pp *mf* *p* *pp*

Butterfly

night, exchanging her wedding-garment for one of pure white; then she sits down on a cushion and

rit. - - -

mf *p.* *pp*

Butterfly

looking in a small hand-mirror arranges her hair. Suzuki goes out)

rit. molto - - -

I long to be rid of this pond-er-ous

Que - st'o - bi pom-po - sa di scio-glier mi

p *pp*

Butterfly

o - bi,... A bride must be robed in a

tar-da... si ve - - sta la spo - sa di

Pinkerton (lounging on the wicker chair, watches Butterfly)

Just like a lit-tle squirrel are all her pret-ty movements! To

Con mo-ti di sco - jat - to-loi nodial - len-tae scioglie!.. Pen -

pp

Ped. *

Butterfly *rall.* - - - - - - - *a tempo*

gar - - - ment of white. He's
pu - - - ro can - - - dor. Tra

Pinkerton *rall* - - - - - - - *a tempo*

think that pret - ty play - thing is my wife! My
-sar che quel gio - cat - to - loè mia mo - glie. Mia

119 *a tempo*

p rall. - - - - - - - *mf*

Butterfly

peep - ing and smil - ing, con-ceal'd by the lat - tice, Oh, could I but
mot - ti som - mes - si sor - ri - dee mi guar - da, Ce - lar - mi po -

Pinkerton (smiling)

wife! But her charm is so al -
mo - glie! Ma tal gra - - - - zia di -

p

Butterfly

van - ish, my blush-es to hide!
-tes - si! ne ho tan - to ros - - sor!

Pinkerton

-lur - ing,
-spie - ga,

mf

Butterfly

f *poco rit.* - - - *mf*

I hear his

E an - cor l'i -

con slancio

Pinkerton *f* *poco rit.* - - -

My heart is beat - ing mad - - ly with pas - sion - ate

ch'io mi strug - go per la feb - - bre d'un su - bi - to de -

poco rit. - - -

Butterfly

mf

ang - ry voice still shout-ing cur - ses.... But-ter - fly they've re -

- ra - ta vo - ce mi ma - le - di - ce... But-ter - fly rin - ne -

Pinkerton (rising, gradually draws closer to Butterfly)

p

long - - ing!

- sì - - o

p ma sensibile *p*

Butterfly

p *rall.* *ten.* *a tempo*

-nounced her, They've re - nounced her, still she's hap - py.

-ga - ta... Rin - ne - ga - ta... e fe - li - ce.

120 *dolce* *poco rall.*

pp *pp* *a tempo*

(raises Butterfly gently, and goes out with her on the terrace)

Andante lento.

Pinkerton *sostenendo, dolcissimo* *p* *pp*

Child, from whose eyes the wit-cher-y is shin - ing, now you are all my

Fim - ba da-gli occhi pie-ni di ma - li - a o - ra sei tut-ta

sostenendo col canto *p* *dolce* *pp*

Pinkerton *cresc.*

own You're clad all in li - ly white rai - ment. How

mi - a Sei tut - ta ve - sti - ta di gi - glio. Mi

m.d.

Butterfly *sostenendo* *p*

I

So -

Pinkerton *con calore* *allarg.* *a tempo*

sweet are your tres-ses of brown in your snow - y gar - ment.

pia - ce la trec - cia tua bru - na fra can-di-di ve - li.

cresc. *allarg.* *a tempo* *f* *m.d.*

(goes down from the terrace, Pinkerton follows her)

Butterfly

am like the Moon's lit-tle God - dess, the lit - tle Moon-God-dess who
-mi-glio la Dea del-la lu - na, la pic - co-la Dea del-la

121 sostenendo

pp

Butterfly

comes down by night From her bridge in the star-light-ed sky.
lu - na che scen - de la not - te dal pon-te del ciel.

Pinkerton

mf Be-witching all
E af-fa-sci-na i

p

Butterfly

mf

Then she takes them, And she wraps them in mantle of
E li pren - de, e li av - vol - ge in un bianco man-

sempre affrett. un poco

Pinkerton

cresc. ed affrett.

mor - tals...
cuo - ri...

cresc. ed affrett.

mf

sempre affrett. un poco

incalzando un poco

white — And a - way — she — bears them, To
-tel. — E vi - a se li re - ca ne -

f incalzando un poco

Butterfly

rall.

realms high a - bove.
-gli al - ti re - a - mi.

Andante lento come prima.

Pinkerton

dolce espress. *sostenendo*

But dear one; as yet you have not
Ma in - tan - - - to fin - or non m'hai

Andante lento come prima.

122

rall.

p

sostenendo

Pinkerton

p *delicato*

told me, — Have not told me yet that you
det - - to, — an - cor non m'hai det - to che

Ped.

p

Pinkerton

love me — D'you think that my God - dess knows the sweet
m'a - - mi — Le sa quel-la Dea le pa-ro - - le cheap-

Butterfly

allarg. un poco

Pinkerton

She knows, but per-haps will not
Le sa For-se dir-le non

words I am yearn-ing to hear?
-pa - gangliarden - ti de-sir?

cresc.

f allarg. un poco

Butterfly

say them, For fear she may die of her love, for fear she may die of her
vuo - le per te-ma d'a - ver-ne a mo-rir, per te-ma d'a - ver-ne a mo -

rit.

ff a tempo dim. rall. col canto p

Andante ♪ = 112

Butterfly

love!
-rir!

Pinkerton

mf

Fear not, my dear - -est, for love does not mean
Stol - -ta pa - -u - -ra, l'a - -mor non uc -

123 Andante ♪ = 112

Pinkerton

con anima

f

dy - ing, ra - - ther liv - ing,
- ci - de, ma dà vi - ta,

f

poco allarg.

Pinkerton

p *a tempo*

And it ra - di - ates hap - pi - ness ce - lest - ial. I see it
e sor - ri de per gio - ie ce - le - stia - li co - me o - ra

a tempo

p

p

(drawing close to Butterfly and taking her face in his hands)

(Butterfly, with a sudden movement, withdraws herself from Pinkerton's ardent embrace)

Pinkerton

poco allarg. *a tempo*

shine, as in your eyes, dear - est, I'm ga - zing.
fa ne - i tuoi lun - ghi occhi o - va - li.

poco allarg. *a tempo*

f

Andante mosso ma sostenendo ♩ = 84

con intenso sentimento — *entusiasmandosi*

Butterfly

But now, be - lov - ed, You are the world,
A - des - so vo - i sie - te per me...

126

pp

p

Butterfly

cresc.

more than the world to me. In - deed I liked you the ver - y first
l'oc - chio del fir - ma - men - to. E mi pia - ce - ste dal pri - mo mo -

m.d. *cresc.* - - - *m.s.* - *sino* - - *m.d.* - - - - *al* -

Butterfly

mo - ment That I saw you.
- men - to che vi ho ve - - du - - - to.

m.s.

(Butterfly has a sudden panic and puts her hands to her ears, as though she still heard her relatives shouting; then she rallies and once more turns confidingly to Pinkerton.)

127

ff

Andante animato.

Butterfly *con espansione*

cresc.

You're so strong, so handsome! Your laugh is so op-en and so

Sie - te al - to, for - te. Ri - de - te con mo-di sì pa -

con espansione *p* *pp* *cresc.*

Butterfly

poco allarg.

heart-y! The things you say are so fas - ci - - na - ting.

- le - si! E di - te co - se che mai non in - te - si.

poco allarg. *mf* *a tempo* *m.s.*

Butterfly

Now I am hap - py.

Or son con - - ten - ta,

pp

Butterfly

(Night has closed in completely; the sky is unclouded and closely strewn with stars)

Yes, I am hap-py.

or son con - ten-ta.

dim. *rall.*

(slowly drawing nearer to Pinkerton)

Andante sostenuto ♩ = 76

128

pp *dolcissimo espressivo*

pp

Butterfly (tenderly, almost beseechingly)

Ah, love me a lit - tle, oh, just a ve - ry
Vo - glia - te - mi be - ne, un be - ne pic - co -

pp

Butterfly

lit - - tle, As you would love a ba - by 'Tis
- li - - no, un be - ne da bam - bi - no qua-le a

pp

pp

Butterfly

all that I ask for.
me si con - - vie - - ne,

espressivo

p

m.s.

3

poco rit.

Butterfly

129 *espressivo*

Ah, love me a lit - tle
vo-glia - te - mi be - ne

p

Butterfly

I come of a peo - ple accustom'd to lit - tle; Grateful for love that's
Noi siamo gente av - vez-za al-le pic-co-le co - se u - mi-li e si - len-

poco rit.

pp dim.

poco rit.

Butterfly *riten.*

si - lent; Light as a blos - som And yet ev - er - last - ing As the
-zio - se, ad u - na te - ne - rez - za sfiorante e pur pro - fon - da come il

pp *m.s.* *riten.*

a tempo

mf a tempo, animando un poco

Butterfly

sky, as the fath - omless o - cean.
ciel, co-me l'on - da del ma - re.

molto cresc.

affrett.

Pinkerton

con anima *incalzando sempre e cresc.*

Give me your dar - ling hands that I may kiss them

Dam - mi ch'io ba - ci le tue ma - ni ca - re

130

f *incalzando sempre e cresc.* *f*

Pinkerton (bursts out very tenderly)

poco stent. *poco rit.*

My Butter - fly! apt-ly your name was cho-sen, Gos-sa-mer cre -

Mia Butter - fly! co-me than ben no - ma - ta te - nu - e far -

poco stent. *ff* *mf* *poco rit.*

Allegro moderato ♩ = 138

Butterfly (at these words Butterfly's face clouds over and she withdraws her hands)

They say that in your coun - try

Di - con ch'ol - tre ma - re

Pinkerton

- a - tion...

- fal - la...

Allegro moderato ♩ = 138

131 *p* *cresc.*

Butterfly (with an expression of fear)

If a but-ter - fly is caught by

se cade in man del - l'uom, o - gni far -

mf

Butterfly

man, He'll pierce its heart with a need - le,
- far - la dau - no spil - lo è tra - fit - ta

cresc. ed incalzando

Butterfly

(with anguish)

And then leave it to
ed in ta - vo - la in -

ff

Butterfly

per - ish!
- fit - ta!...

(taking her hands again gently, and smiling)

Pinkerton

sostenendo

Some truth there is in
Un po' di ve - ro

132

p sostenendo

Pinkerton

un poco riten.

that, And can you tell me why? That you may not es -
c'è. E tu lo sai per - chè? Per - chè non fug - ga

col canto

Pinkerton (with ardour and embracing her affectionately)

sostenendo

- cape. See, I have caught you... I hold you as you flut - -ter. Be

più *Io t'ho gher - mi - ta... Ti ser - ro pal - pi - tan - -te. Sei*

P sostenendo e cresc. poco a poco

Butterfly (throwing herself into his arms)

Yes, yours for e - ver.

Pinkerton *Sì, per la vi - ta.*

allargando

mine. Come, then, come then....

mi - a. Vie - ni, vie - - ni...

f *allargando* *mf*

Andante mosso appassionato ♪= 120

Pinkerton (Butterfly draws back, as though ashamed of having been too bold)

Love, what fear holds you trem - bling. Have done with all mis -

Via dal - l'a - ni - ma in pe - - na l'an - -go - -scia pa - u -

133

con anima

Pinkerton (points to the starlit sky) *Sostenendo*

con grande slancio *f*

- giv - ings. The night doth en - fold us!

- ro - sa E not - - te se - re - - na!

Sostenendo

con grande slancio

f

Butterfly

(looking at the sky, enraptured)

p

Ah! Night of rap - ture!
Ah! Dol - ce not - te!

Pinkerton *dolcissimo*

p

See the world lies sleep - ing!
Guarda: dorme ogni co - sa!

con passione

p

Come then,
Vie - ni,

p

pp

Butterfly

sostenuto molto

Stars un - end - ing! Ne - - ver have I seen such
Quan - te stel - le! Non le vi - di mai si

Pinkerton

come then.
vie - ni...

The night doth en -
È not - - te se -

sostenuto molto

cresc. e incalz.

f

Butterfly

glo - - ry!
bel - - le!

affrettando
con calore

rit.

Pinkerton

- fold us!
- re - - na!

Ah, has - ten, has - ten! The night en -
Ah! vie - ni, vie - ni. È not - te se -

ff

affrettando

rit.

Butterfly

dolcissimo

Pinkerton

rit.

p

Night of
Dol - ce

-folds us!... See the world lies sleep - ing!
-re - na!.. Guar - da: dorme o-gni co - - sa!

rall. *p* *rit.*

Andante molto sostenuto ♩ = 60

Butterfly

rap-ture! Stars un- -end - ing! Nev - - er have I seen such
not - te! Quan - te stel - le! Non le vi - di mai sì

Pinkerton

Has-ten, has-ten!
Vie - ni, vie - ni!

Andante molto sostenuto ♩ = 60

134 *pp*

Butterfly

sostenendo

glo- - ry! Throb - bing, spark - ling, each star in
bel - - le! Tre - ma, bril - la o - gni fa -

Pinkerton

Has - ten, has - ten!
Vie - ni, vie - ni!

sostenendo

Butterfly (Glowworms appear all around the lovers, shining through the flowers and the branches of the trees)

hea-ven, like a fie-ry eye is flash-ing. Oh!
vil-la col ba-glior d'u-na pu-pil-la. Oh!

Pinkerton (with amorous desire)

Come, my dearest! Cast all fear from out your
Vien, sei mi-a!... Via l'an-go-scia dal tuo

sempre cres. ed incalz.

Largamente „con calore" ♩ = 92

Butterfly ♩ = 92 *sostenendo* *a tempo*

Oh! how kindly are the heav-ens, Ev'-ry
Oh! quan-ti oc-chi fi-si, at-ten-ti d'o-gni

Pinkerton *sostenendo* *a tempo*

heart! Close to my heart I hold you. You're mine now, ah
cor! Ti ser-ro pal-pi-tan-te. Sei mi-a. Ah!

Largamente „con calore" ♩ = 92

mf *sostenendo* *a tempo* *f*

Butterfly *cresc.*

star that shines a-far! Is ga-zing on us, light-ing the fu-ture
par-te a ri-guar-dar! pei fir-ma-men-ti, via pei li-di, via pel

Pinkerton *cresc.*

come, come you are mine now. Ah! come then, see the whole world lies a-
Vien, vien.... sei mi-a ah! vie-ni, guar-da: dor-me o-gni

cresc.

Butterfly

for us... Oh how kind-ly are the

ma - re... Ah! quanti oc-chi fi-si, at-

135

Pinkerton *con calore*

-sleep - ing!...Close to my heart I hold you, come!

co - sa!... Ti ser-ro pal-pi-tante. Ah, vien!

p *sost.* *a tempo*

pp *sost.* *a tempo*

Ped. * Ped. *

Butterfly *cresc.*

heav-ens on us shin - ing! see the stars!

- ten - ti! Quanti sguar - di ri-de il ciel!

Pinkerton *cresc.*

See the world lies a-sleeping. Ah! come! ah, come then,

Guar-da: dorme o-gni co - sa. Ah! vien! ah! vie - ni,

cresc.

Ped. *

Butterfly *poco rall.* *Sostenendo* *cresc.*

p

Ah, love - ly night! Thy per-fect calm is breath-ing

Ah! Dol - ce not - te! Tut-to e - sta - ti - co d'a -

Pinkerton

p

dear-est! Ah! come, come then, be

vie - ni! Ah! vien, ah! vien, sei

poco rall. *Sostenendo* *molto* -

m. s.

pp *cresc.*

Largo ♩=69.

(They go up

opp. near and far, near and far!
ri - de il ciel, ri - de il ciel!

Butterfly

love near and far!
- mor ri - de il ciel!

opp. mine ah come! be mine.
mi - - a! ah! vien! sei mi - - - a!

Pinkerton

mine ah come!
mi - - a! ah! vien!

cresc.

Largo ♩= 69

136

cresc. molto

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

from the garden into the house).

p pp

Ped. * Ped. *

mf dim.

Ped. * Ped. *

The curtain falls. dim. e rall.

pp

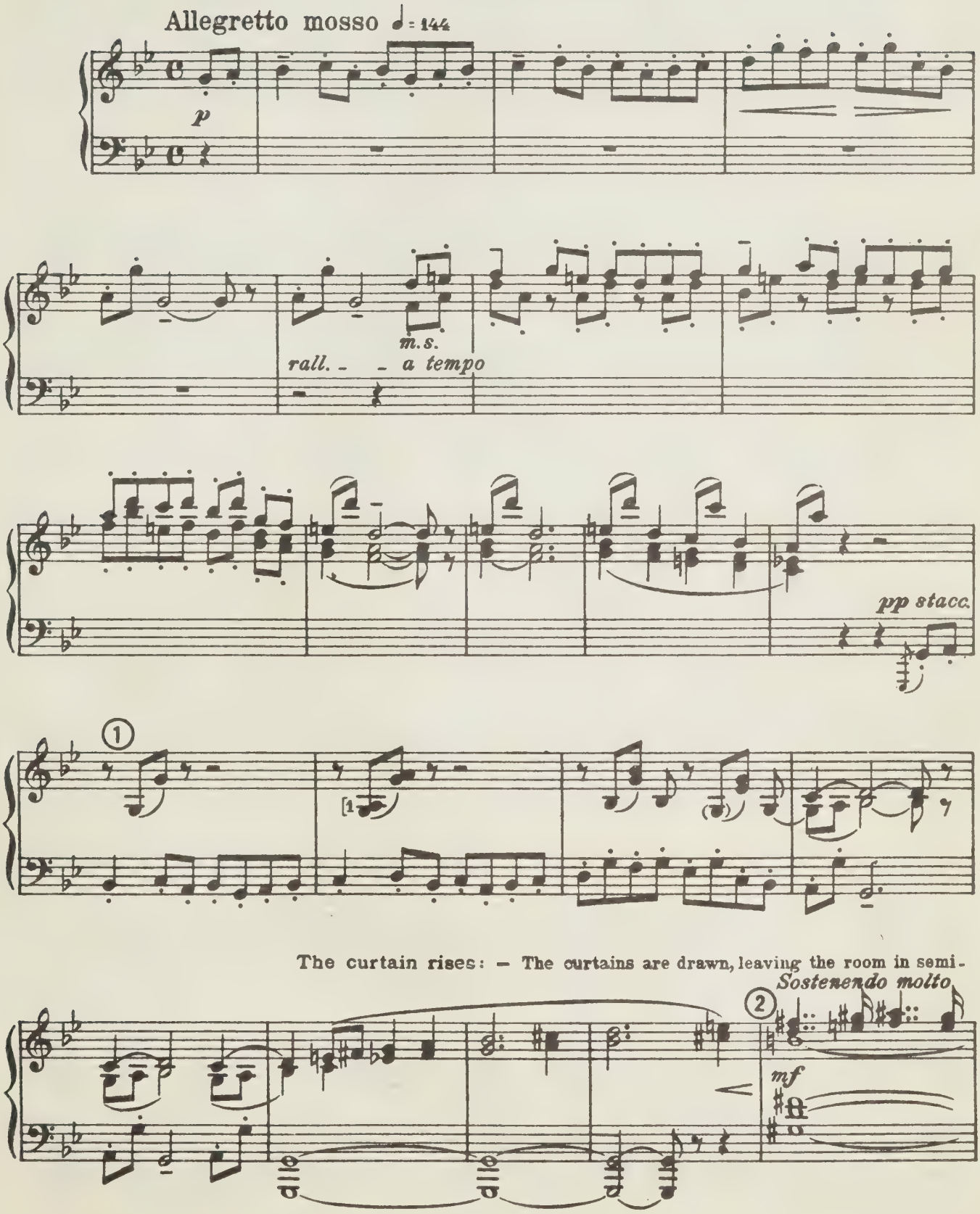
Ped. pp *

End of Act I

Act II.

Inside Butterfly's House.

FIRST PART.



darkness. Suzuki, coiled up before the image of Buddha, is praying. From time to time she rings the prayer-

a tempo

p *mf*

-bell. Butterfly is standing rigid and motionless near a screen.

Hand-bell on the stage.

sensibile *mf* *sensibile* *p*

Andante calmo ♩ = 63

Suzuki (praying) *p*

And I - za - ghi and I - za - na - mi Sa - run - da -
E I - za - ghi ed I - za - na - mi, Sa - run - da -

3 *pp*

Hand-Bell.

(she rings the bell to invoke the attention of the Gods)

Suzuki (stopping short)

- si - co and Ka - mi My head is throb-bing! and thou,
- si - co e Ka - mi... Oh! la mia te - sta! E tu

Suzuki (in tearful tones, looking at Butterfly)

Ten - Sjo - o - daj! Grant me that But - ter - fly shall weep no
Ten - Sjo - o - daj fa - te che But - ter - fly non pian - ga

Allegro moderato

Suzuki *rall.* - - - - - *(Lo stesso movimento)*

more, no more, no more!...
più, mai più, mai più!...

4

rall. - - - -

p *f* *p*

Butterfly (without moving)

La - zy and i - dle are the Gods of Ja-
Pi - gri ed o - be - si son gli Dei Giap - po -

3

p

Butterfly

- pan! The God my hus - band
- ne - si! L'a - me - ri - ca - no Id -

p

Butterfly

prays to Will give an an - swer far more
- di - o son per - su - a - sa ben più.

dolcemente

p

Butterfly

poco cresc.

quick - ly To those who bow be - fore him. But I am afraid he
pre - sto ri - spon-de a chi l'im - plo - ri. Ma te - mo ch'e - gli i -

poco cresc.

Butterfly

poco rit.

a tempo

(remains pensive)

knows not That here we are dwell - ing.
- gno - ri che noi stiam qui di ca - sa.

cresc. molto

pp poco rit.

a tempo

(Suzuki rises, draws back the curtains and slides back the partition at the back, towards the garden).

5 *espressivo*

f *p* *pp*

Butterfly (turns to Suzuki)

Su - zu - ki, How soon shall we be
Su - zu - ki, è lun - gi la mi -

poco stent.

mf

Butterfly

(Suzuki goes to a small cabinet and opens a casket to look for

starv - ing?
- se - ria?

f

cresc. ed incalz.

some money)

Suzuki

(goes to Butterfly and shows her a very few coins)

rall.

This is all that is
Que - sto è l'ul - ti - mo

p sostenendo

rall.

Butterfly

No more?
Que - sto?

Oh, we have been
Oh! Trop - pe

Suzuki

left us.
fon - do.

sostenendo sempre

p

Butterfly

mosso (in 4)

(Suzuki puts back the money into the cabinet which she closes)

spend-thrifts!
spe - se!

mosso (in 4)

mf *cresc.*

Suzuki (sighing)

rall.

Un-less he comes, and quick-ly, Our plight is a bad one.
S'e-gli non tor-na e pre-sto, siamo ma-lein ar-ne-se.

f *p*

col canto

a tempo

Butterfly (with decision)

(vexed, approaches Suzuki)

He'll come, though.
Ma tor - na.

Why did he
Per-chè di-

Suzuki (shaking her head)

Will he come?
Tor - ne - rà!

f *f*

Butterfly *cresc.*

or-der the Con-sul To pro-vide this dwell-ing for us? Now an-swer that!
-spo-ne che il Con-so-le prov-ve-da al-la pi-gio-ne, ri-spon-di, su!

p *cresc.* *f* *p dolce*

Lo stesso movimento

Butterfly (Suzuki is silent)

(still persists)

7

And why was he so
Per - chè con tan - te

Butterfly

care - ful To have the house pro - vi - ded with safe locks, If he did
cu - re la ca - sa ri - for - nì di ser - ra - tu - re, s'ei non vo -

p

Butterfly

rit.

(rather annoyed and surprised at such ignorance)

not in - tend to come a - gain?
- les - se ri - tor - nar mai più?

Suzuki

I know not.
Non lo so

rit. *rall.*

Butterfly

(calming down again and with proud confidence)

Un poco meno

mf

Know you not? Then I will tell you. 'Twas to keep out -
Non lo sai? Io te lo 8 *di - co. Per te - ner ben*

mf *pp*

Butterfly

-side Those spite-ful plagues, my re - la - tions, who might an-
fuo - ri le zan - za - re, i pa - ren - ti ed i do-

Butterfly

-noy me; And in - side, 'twas to give to
-lo - ri e den - tro, con ge - lo - sa cu-

Andante molto sostenuto

Butterfly

me, his wife, pro - tect - ion, His be - lov - èd lit - tle
sto - dia, la sua spo - sa, la sua spo - sa che son

9

pp

Ped. * Ped. *

Butterfly

con entusiasmo

wife But - ter - fly.
i - o, But - ter - fly

espressivo

Ped. * Ped. *

Più mosso.

Suzuki (still far from covinced)

I nev - er heard as yet of for - eign hus - band
Mai non s'è u - di - to di stra - nie - ro ma - ri - to

mf

Suzuki

Who did re - turn to his nest.
che sia tor - na - to al suo ni - do.

f

Allegro moderato.

Butterfly (furious, seizing hold of Suzuki)

Ah! Si - lence, or I'll kill you.
Ah! Ta - ci, o t'uc - ci - do.

f

Agitando (still trying to

Why,
Quel-

Agitando

p

Butterfly
convince Suzuki)

just be - fore he went, I asked of him, You'll come back a - gain to
-l'ul - ti - ma mat - ti - na: tor - ne - re - - te si - gnor? gli do - man-

Butterfly

me?
-dai.

f

ff precipitando

Butterfly

Moderato.

And with his heart so heav - y, —
E - gli, col cuo - re gros - so, —

rall.

p

Butterfly

To con-ceal his trou - ble, —
per ce - lar - mi la pe - na —

With a smile he made
sor - ri - den - do ri -

pp

Lentamente. ♩ = 34.

(with much charm, trying to imitate Pinkerton)

his voice

Butterfly

pp

an-swer: "O But - ter - fly —
-spo - se: "O But - ter - fly —

My ti - ny lit - tle
pic - ci - na mo - gliet -

pp

p

Butterfly

portando la voce

child-wife, I'll re-turn with the ro-ses, The warm and sun-ny
-ti-na, tor-ne-rò col-le ro-se al-la sta-gion se-

dolce

p

Butterfly

pp

ritenendo

sea-son When the red-breast-ed ro-bins Are bu-sy
-re-na quan-do fa la ni-dia-ta il pet-ti-

col canto

Allegretto moderato. ♩ = 116.

Birds

Butterfly

(calm and convinced)

nest-ing." He'll re-
-ros-so." Tor-ne-

11

pp mormorio

Butterfly

(insisting)

-turn. Say it with me: He'll re-
-rà. Dil-lo con me: Tor-ne-

Suzuki (incredulously)

We'll hope so.
Spe-riam.

cresc.

Butterfly

-turn.
-rà.

(surprised)

Weep - -
Pian - -

Suzuki

(to please her, she repeats, but mournfully)

He'll re - turn.
Tor - - ne - rà...

(burts into tears)

f

Butterfly

-ing? and why? and why?
-gi? Per - - chè? per - - chè?

dim.

Butterfly

Ah, 'tis faith you are lack - - ing!
Ah la fe - de ti man - - cal

dim.

rall. - -

Butterfly (full of faith and smiling)

Hear me.
Sen - - - ti.

p

molto -

(acts the scene as though it were actually taking place)

Andante molto calmo. ♩ = 42.

Butterfly

One fine day we'll no - tice A thread of smoke a -
Un bel dì, ve - dre - mo le - var - si un fil di

(12)

pp come da lontano

Butterfly

poco rall.

-ris - ing on the sea In the far ho - ri - zon, And then the ship ap -
fu - mo sull' e - stre - mo con-fin del ma - re. E poi la nave ap-

poco rall.

Butterfly

Un poco mosso *ritenuto*

-pear - ing; Then the trim white ves - sel Glides into the
-pa - re Poi la na - ve bian - ca en - tra nel

Un poco mosso *ritenuto*

p *mf*

Butterfly

Un poco mosso *con passione ritenuto*

har - bour, thun-ders forth her can - non. See you? Now he is
por - to, rom-ba il suo sa - lu - to. Ve - di? E ve-

Un poco mosso *ritenuto*

mf *f con passione*

Butterfly

dolcemente *rall.*

com - - ing! I do not go to meet him. Not I! I

-nu - - to! Io non gli scen-do in - con - tro. Io no. Mi

dolcemente *rall.* *pp*

a Tempo

Butterfly *con semplicità*

stay up - on the brow of the hill-ock, And wait there... and wait for a

met - to là sul ci-glio del col - le e a-spet - to, e a-spet-to gran

13

pp

Butterfly

rit. - - - *a tempo*

long time, But nev - er wea - ry of the long wait - ing.

tem - po e non mi pe - sa, la lun-ga at - te - sa.

a tempo

pp rit. - - - *p*

Butterfly *animando un poco*

From out the crowd - ed ci - ty There is com - ing

E... u - sci - to dal - la fol - la cit - ta - di - na

animando un poco

Butterfly

rall. un poco - - - -

— a man, A lit - tle speck in the dis - tance, Climb - ing the
— *un uo - mo, un pic - ciol pun - to s'av - via per la col -*

rall. un poco - - - -

p

Sostenendo molto.

Butterfly

(14) *Lo stesso movimento*

3 p *3*

hill - ock. Can you guess who it is? And when he's reach'd the
- li - na. Chi sa - rà? chi sa - rà? E co - me sa - rà

Lo stesso movimento

p

Butterfly

3 *3*

rall. - - - Lento.

sum - mit, Can you guess what he'll say? He will call: "But - ter - fly" from the
giun - to che di - rà? che di - rà? Chia - me - rà But - ter - fly dal - la lon -

dim. *ppp*

Butterfly

dis - tance. I, with - out answ'- ring, Hold my - self quiet - - ly con -
- ta - na. Io sen - za dar ri - spo - sta me ne sta - rò na -

Butterfly

rall. molto - - - - - *con molto passione*

-ceal'd, A bit to teaze him and a bit so as not to

-sco - sta un po' per ce - lia e un po' per non mo -

rall. molto - - - *col canto*

Andante come prima.

Butterfly

con forza

die — At our first meet - ing; and then, a lit - tle trou-bled He will

-ri - re al primo in - con - tro, ed egli al-quanto in pe - na chia - me -

con molto passione

15

ff

p

Butterfly

rit.

call, he will call: — "Dear ba - by wife of mine, — Dear lit - tle or - ange

-rà, chia - me - rà: — Pic - ci - na mo - gliet - ti - na o - lez - zo di ver -

rit.

pp

Butterfly

blos - som!" The names he used to call me when he came here.

-be - na, i no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re —

m. d.

cresc.

Pa.

Butterfly (to Suzuki)

This will all come to pass as I tell you.
Tut - to que - sto av-ver - rà, te lo pro - met - to.

Butterfly

poco rall. cresc.

Ban - ish your id - le fears, For he will re - turn I
Tien - ti la tua pa - u - ra, io con si - cu - ra fe - - de l'a -

poco rall. cresc.

Largamente.

Butterfly

(Butterfly and Suzuki embrace with emotion)

know it.
- spet - - - to.

16

dim.

meno forte

rit.

(Butterfly dismisses Suzuki, who goes out of the door on the left. Butterfly looks after her sadly)

pp sostenuto

mf

p

Andantino.

(Goro and Sharpless appear in the garden: Goro looks into the room, sees Butterfly through a

p

rall.

window and says to Sharpless who is following him:)

Goro.

Allegretto mosso.

(Goro and Sharpless

Come. She's here.
C'è. En - tra - te.

p

17

pp

cross the garden)

p

Sharpless.

(approaches and cautiously knocks at the door on the Right)

I am seek-ing...
Chie - do scu - sa...

cresc.

mf

mf

(Sharpless sees Butterfly, who hearing someone come in, has risen.)

Andantino. ♩ = 84

Butterfly

(corrects him without turning round.)

Nay, Ma-dam Pin-ker-ton, ex-cuse me.
Ma-da-ma Pin-ker-ton. Pre-go.

Sharpless

Ma-dam But-ter-fly—
Ma-da-ma But-ter-fly...

Andantino. ♩ = 84

18

rall.

(turns and recognises the Consul, claps her hands for joy.)

Allegretto mosso. ♩ = 120

(Suzuki enters eagerly and prepares a small table with smoking materials, some cushions and a stool.)

Butterfly

(joyfully)

Oh! Why, here is the
Oh! il mio signor

p

Butterfly

Con-sul; yes, the Con-sul!
Con-so-le, si-gnor Con-so-le!

Sharpless

(surprised)

What you re-mem-ber?
Mi rav-vi-sa-te?

f

f

Ped.

(doing the honours of the house)

Butterfly

You are wel - come, Be
Ben ve - nu - to in

p

Butterfly

seat - ed You're most hon-ra-bly wel - come!
ca sa a - me - ri - ca - na.

Sharpless

Thank you.
Gra - zie.

p

(Butterfly invites the Consul to sit near the table: Sharpless drops awkwardly onto a cushion: Butterfly sits

19

f *p*

down on the other side and smilesslyly behind her fan, on seeing the Consul's discomfort: then with

pp *cresc.* *f*

great charm she asks him:)

Butterfly

And your hon-'ra-ble
A-vi, an-te-

f *pp* *p*

Butterfly

an-ces-tors, Is their health good?
-na-ti tut-ti be-ne?

Sharpless

(thanks with a smile)

Ma

Butterfly

(signs to Suzuki to prepare the pipe)

You smoke?
Fu-ma-te?

Sharpless

hope so.
spe-ro.

Thank you.
Gra-zie.

m.d.

(anxious to explain the object of his visit, produces a letter from his pocket.)

Sharpless

I've
Ho

20

p

Butterfly (interrupting him, without noticing the letter)

p

Au - gust - ness, The sky is quite un - cloud - ed.
Si - gno - re, io ve - do il cie - lo az - zur - ro.

(after having taken a draw at the pipe which Suzuki has prepared she offers it to the Consul)

Sharpless

here....
qui....

p dolce

Butterfly

(places the pipe on the table, and says very pressingly)

You pre - fer, most like - ly
Pre - fe - ri - te for - se

Sharpless (refusing)

Thank you....
Gra - zie....

(again trying to resume the thread of his talk)

I've here...
Ho...

Butterfly (offers him one)

to smoke A - mer - i - can ci - ga - rettes?..
le si - ga - ret - te A-me - ri - ca - ne?..

Sharpless (rather annoyed, takes one)

Well,
Ma

21

f *p*

Sharpless (tries to resume his talk) (rises)

thank you. I have to show you...
gra-zie. *Ho da mo - strar - vi...*

pp

Butterfly (hands Sharpless a lighted taper)

A light?
A voi.

(lights the cigarette, but then puts it down at once and showing her the letter, sits on the stool)

Sharpless

I've a
Mi

Butterfly

(with intense eagerness)

What? real - ly? How's his
Dav - ve - ro! Ein sa -

Sharpless

let - ter from Mis-ter Pin-ker-ton...
scris - se Mis - ter Pin-ker - ton...

mf

Butterfly

(jumping up very joyfully)

hon -'ra-ble health? Then I am the hap - pi - est
- lu - te? Io son la don - na più

Sharpless

He's quite well.
Per - fet - ta.

p *stacc.* *rit.* - - *a tempo*
p *pp*

Butterfly

(Suzuki is busy getting tea ready)

wo - man in Ja - pan.
lie - ta del Giap po - ne.

22

p leggero

Butterfly

poco rall. - - - -

Would you an - swer me a ques - tion?
Po - trei far - vi u - na do - man - da?

Sharpless

Glad - ly.
Cer - to.

legato

poco rall. - - - - - - - - - - - -

Butterfly

(sits down again)
a piacere

At what time of the year in A - me - ri - ca, Do ro - bins
Quan - do fan - no il lor ni - do in A - me - ri - ca i pet - ti -

col canto - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Butterfly

nest?
- ros - si?

Yes...
Sì,...

Sharpless

(amazed)

Are you se - rious?
Co - me di - te?

a tempo

pp

mf

Butterfly

(Goro, who is sauntering round the garden, comes up on to

Soon-er or la-ter than here?
prima o do-po di qui?

Sharpless

Tell me, why?...
Ma...per-chè?...

23 *dolcissimo*

p *pp* *p* *legato*

the terrace and listens, unseen, to Butterfly)

Butterfly

My hus-band gave his pro-mise
Mio ma-ri-to m'ha pro-mes-so

Butterfly

poco ritenuto - - - - - - - - *a tempo*

He would re-turn in the joy-ous sea-son, When ro-bin red-breasts
di ri-tor-nar nel-la sta-gion be-a-ta che il pet-ti-ros-so

poco ritenuto - - - - - - - - *a tempo*

Butterfly

24

re-build their nests. Here they have built them thrice al-
ri-fà la ni-dia-ta. Qui l'ha ri-fat-ta per ben tre

pp

Butterfly *rit.* - - - - - - - - *a tempo*

-read - y, But I thought that o - ver there, They might do so more__

vol - te, ma può dar - si che di là u - si ni - diar__ men__

col canto - - - - - - - - *a tempo*

Butterfly (Goro appears and bursts out laughing) (turning round) (seeing Goro)

rare - ly. Who's laugh-ing? Oh, the na - ko - do.

spes - so. Chi ri - de? Oh, c'è il na - ko - do.

fp *calando*

Butterfly (softly, to Sharpless) (to Goro, who bows again and goes to help Suzuki) (to Sharpless)

A wick - ed fel - low. Si - lence. Why, he

Goro *Un uom cat - ti - vo.* (coming forward and bowing obsequiously) *Zit - to.* *E - gli o -*

I was...

Go - do...

sempre dim.

Butterfly (changing her mind)

rall. - - - - - - - -

Sharpless

(confused)
a piacere

I am sor - ry, but I don't... I ne - ver
Mi rin - cre - sce, ma i - gno - ro... Non ho stu -

string. *col canto* *p*

Butterfly

a tempo

Or - ni... Ah, then you can - not

Sharpless

or - ni... Non lo sa - pe - te in -

stu - died or - ni - tho - lo - gy. ...tho - lo - gy.
- dia - to or - ni - to - lo - gi - a, ...to - lo - gi - a.

a tempo

Butterfly

(interrupts him, following her thoughts)

tell me? Ah, yes, Scarce - ly was
- som - ma. Ah, sì. Go - ro, ap -

(tries again to return to his point)

Sharpless

No. We were say - ing...
No. Di - ce - va - mo...

p

Allegro. ♩ = 152

Butterfly

B. F. Pin - ker - ton a - way, Than Go - ro came hi - ther and be -
- pe - na F. B. Pin - ker - ton fu in ma - re mi venne ad as - se -

pp 26

Butterfly

-sought me, With ar - gu-ments and pre - sents, to re - mar - ry; He'd
-dia - re con ciarle e con pre - sen - ti per ri - dar - mi o - ra

Butterfly

cresc.

half - a - do - zen sui - tors. Now he of - fers me
questo, or quel ma - ri - to. Or pro - met - te te -

cresc.

Butterfly

27

rich - es If I will wed an id - iot...
-so - ri per u - no soi - mu - ni - to...

mf

Goro (Intervenes, trying to justify himself and turning to Sharpless.)

f

The weal - thy Ya - ma - do - ri.
Il ric - co Ya - ma - do - ri.

Goro

She is poor as she can be. And all her
El - la è po - ve - ra in can - na. I suoi pa -

fp

Goro

(Beyond the terrace the

re - la-tives have cast her off en - tire - ly.
- ren - ti l'han tut - ti rin - ne - ga - ta.

m.d.

mf

Prince Yamadori is seen, followed by two servants carrying flowers.)

cresc.

cresc.

Ped.

Butterfly

(sees Yamadori and points him out to Sharpless with a smile)

Here he is. Now list-en.
Ec - co - lo. At - ten - ti.

f

(Yamadori enters with great pomp from the door on the Right, followed by his two servants: Goro and Suzuki run up to him eagerly and go on their knees and hands before him. Then Suzuki takes the flowers and places them in various vases.)

28

ff

(Yamadori greets the Consul, then bows most graciously to Butterfly. The two japanese servants having deposited the flowers, retire to the back, bowing deeply. Goro, servile and officious, places

a stool for Yamadori between Sharpless and Butterfly, and is very much in evidence during the conversation. Butterfly, Sharpless and Yamadori sit down.)

mf *cresc.*

Un poco piu mosso. ♩ = 160

Butterfly

Ya - - - - - - - - ma - do - - - -
Ya - - - - - - - - ma - do - - - -

29

f *p*

Ped. * Ped.

Butterfly

- - - - ri and have the
- - - - ri an - cor le

* Ped. *

Butterfly

throes Of un - re - qui - - - - - ted love not
pe - ne del - l'a - mor, non

cresc. *mf*

Ped. *

Butterfly

yet re - leased you? Do you
v'han de - lu - - - - - so? Vi ta -

p

Ped. *

Butterfly

still in - - tend to die
-glia - - - - te an - - cor le ve - ne

Ped. * Ped.

Butterfly

If I with - hold my kiss - es?
se il mio ba - cio vi ri - cu - so?

(to Sharpless)

Yamadori

There is
Tra le

30

pp

*

Yamadori

nought on earth more cru - el Than the pangs of
co - se più mo - le - ste è l'i - nu - til

Ped. * Ped. *

Butterfly (with graceful raillery).

You have had so ma - ny
Tan - te mo - gli o - mai to -

Yamadori

hope - less love.
so - spi - rar.

Ped. * Ped. *

Butterfly

con - sorts, Sure - ly you must be in - -
- glie - ste, vi do - ve - ste a - - bi - - tu - -

f

Ped. * Ped. * Ped. *

Butterfly

- ured!
- *ar.*

Yamadori

Ev'- ry
L'ho spo -

31

mf

Yamadori

one of them I mar - ried, And di -
- sa - te tut - te quan - te e il di -

Butterfly

poco rit.

Thank you kind - ly!
Ob - bli - ga - ta.

a tempo

Yamadori

- vorce has set me free. But yet to you, I would
- vor-zio mi fran - cò. A voi pe - rò giu - re -

Sharpless (sighing, replaces the letter in his pocket).

p

(I am
(Il mes -

col canto

p a tempo

Yamadori

swear e - ter - nal faith.
- rei fe - de co - stan - te.

Sharpless

ver - y much a - fraid my message will not be de - livered!)
- sag-gio, ho gran pa - u - ra, a tra - smet - ter non ri - e - sco.)

32

ff

Goro (pointing out Yamadori to Sharpless, with emphasis).

Hous - es, ser - vants, trea - sures, At O -
Vil - le, ser - vi, o - ro, ad O -

p

Butterfly (seriously)

But my
Già le -

Goro

- ma - ra a tru - ly re - gal pa - lace.
- ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco.

33

ff

Butterfly (rising from the cushion)

hand's be-stowed al - rea - dy_ I don't
-ga-ta è la mia fe - de... Non mi

Goro (to Sharpless)

She be - lieves she still is mar-ried.
Ma - ri - ta-ta an-cor si cre - de.

Yamadori (to Sharpless)

She be - lieves she still is mar-ried.
Ma - ri - ta-ta an-cor si cre - de.

f

Butterfly *rall.* - - - *rit.* - - Moderato.

think it, for I *know* it... I knew it not.
cre - do: so - no, so - no. Io non la so.

Goro *rall.* - - -

But the law says: For the
Ma la leg - ge... ...per la

Moderato.

rall. - - *rit.* *p*

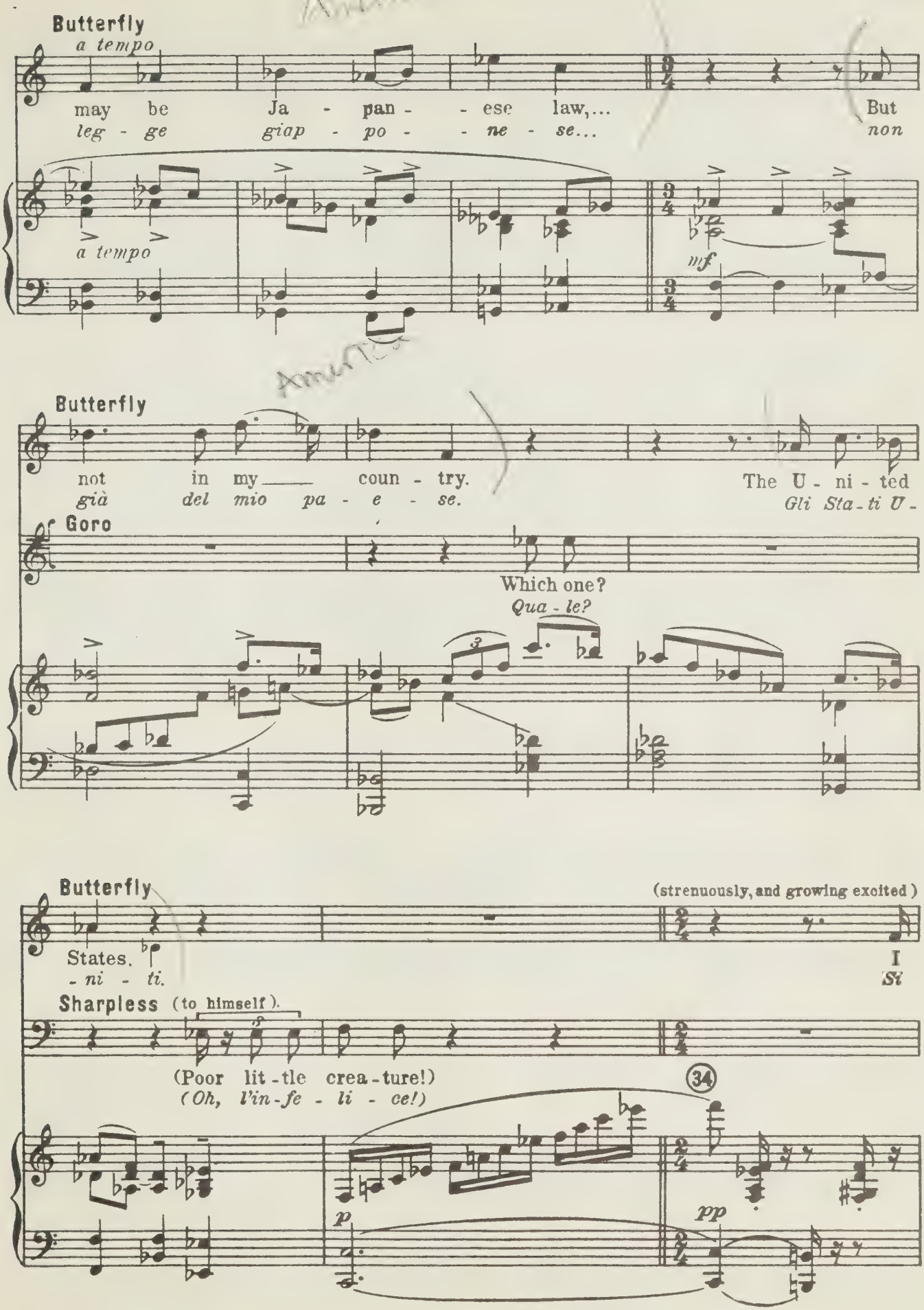
Butterfly *rit.* - -

That
La

Goro

wife de - ser-tion gives the right of di - vorce,
mo-glie, l'ab-ban - do - no al di - vor-zio equi-pa - rò...

rit. - -


Butterfly
a tempo
may be Ja - pan - - ese law,... But
leg - ge giap - po - - ne - se... non
a tempo
mf
Butterfly
not in my coun - try. The U - ni - ted
già del mio pa - e - se. Gli Sta - ti U -
Goro
Which one?
Qua - le?
Butterfly
(strenuously, and growing excited)
States. I
- ni - ti. St
Sharpless (to himself).
(Poor lit - tle crea - ture!)
(Oh, l'in - fe - li - ce!)
34
p
pp

Butterfly

poco string.

know of course, to o - pen the door And to turn out your wife at a - ny

sa che aprir la por - - ta e la mo - glie cac-ciar per la più

poco string.

Allegretto mosso.

Butterfly

mo - ment, *Here,* con-sti - tutes di -

cor - ta qui di - vor - ziar si

ben ritmato

p

Butterfly

- vorce. But in A -

di - ce. Ma in A -

fp

Butterfly

rall. - (to Sharpless)

- me - ri - ca, that can-not be done Say so?

- me - ri - ca que - sto non si può Ve - ro?

p

rall. -

Allegretto. ♩. = 63.
(interrupts him, turning to Yamadori and Goro in triumph)

Butterfly

There a true, ho - nest And
Là un bra-vo giu - di - ce

Sharpless (embarrassed).

Yes, yes... But yet...
Ve - ro... Pe - rò...

Allegretto. ♩. = 63. (35)

p

Butterfly

un - bi - ass'd judge Says to the hus - band: "You wish to
serio, im - pet - ti - to di - ce al ma - ri - to: „Lei vuol an -

p

Butterfly

free your - self? Let us hear why?" "I'm sick and tir'd of
- dar - se - ne? Sen - tiam per - chè?" „So - no sec - ca - to

Meno.

p

Butterfly

con - ju - gal fet - ters!" Then the good judge says: "Ah, wick - ed
del con - iu - ga - to!" E il ma - gi - stra - to: „Ah, ma - scal -

con forza al Tempo I.
(humourously)

p

(to put an end to the subject, she orders Suzuki:)

Butterfly

scound - rel, Clap him in pri - - son!" Su - zu - ki,
- zo - - ne, pre - sto in pri - gio - - ne!" Su - zu - ki, il

p *f*

Butterfly

tea.
36 thè.

f *poco rall.* - - - - -

Molto moderato quasi Valzer lentissimo.

(Butterfly goes up to Suzuki who has already made the tea, and pours it into the cups.)

trattenendo i primi due ottavi

ten. *ten.*

dolce
p subito

Yamadori (whispers to Sharpless).

a tempo *p*

You hear her?
U - di - ste?

Sharpless

p (whispers)

I am grieved at such
Mi rat - tri - sta u - na sì

a tempo

cresc.

Goro (whispers to Sharpless and Yamadori).

rall.

Pin-ker-ton's ship is al - ready
Se - gna - la - tu è già la na - ve di

Sharpless

hope - less blind - ness.
pie - na ce - ci - tà.

rall.

cresc.

Goro *a tempo*

Moderato.

sig - nall'd.
Pin - ker - ton.

37 *a tempo*

dolce *trattenendo come prima*

pp

Yamadori (in despair).

And when they meet a - gain_
Quand' es - sa lo ri - ve - da...

Sharpless

(whispers to both)

He does not want to
E - gli non vuol mo -

Sharpless

a tempo

see her. It is for that I came to try and pre-
-strar - si. Io ven-ni ap - pun - to per le - var - - - la d'in-

a tempo

p

Sharpless (seeing that Butterfly followed by Suzuki, is approaching him to offer him tea, cuts short his sentence).

- pare her...
- gan - no...

p

cresc.

Butterfly

(offering Sharpless tea)

Will your Ho-nour al -
Vo - stra Gra - zia per -

38

fp

Butterfly

(opens her fan, and behind it points to the two others, laughing)

- low me...
- met - te...

What trou-ble-some
Che per - so - ne mo -

pp

Butterfly (then offers tea to Yamadori who refuses and rises to go).

per- sons!
- le - ste!...

pp

Yamadori (sighing).

rall.

Andantino moderato. ♩ = 76.

Fare - well, then. I go, my
Ad - di - - o. Vi la - scio il

lamentoso

rall.

39 *dolce*

mf *p* *p legato*

Butterfly

p

So be it.
Pa - dro - ne.

Yamadori

heart heav - y with sor - row, but still I hope...
cuor... pien di cor - do - glio: ma spe-ro an-cor...

Yamadori (Is going out, but returns into the room near Butterfly).

Ah, if you
Ah! se vo -

cresc. - - e - - -

f *p*

Butterfly

f

The pi - ty is: I will not...
Il gua-io è che non vo - glio...

Yamadori

would but...
- le - ste...

- - poco - - allarg. - - -

40 *a tempo*

fp

Ped. *

(Yamadori, after having bowed to Sharpless, goes off sighing; he turns again with his hands on his heart, cutting a

cresc.

Ped. * Ped. *

grotesque figure in the throes of love. The two servants follow him. Butterfly laughs again behind her fan and signs

f

Ped. *

to Suzuki to remove the tea. Suzuki obeys, then retires to the back of the room.) (Goro eagerly follows Yamadori.)

dolce
p

Sharpless

(Sharpless assumes a grave and serious aspect; with great respect, however, and some emotion, he invites Butterfly to be seated, and once more draws the letter from his pocket)

p

Now at
Ora a

41

pp *poco rall.* *p* *a tempo* *p*

Un poco meno.

Sharpless

(showing the letter)

last! Now if you please, be seat-ed here, And read this let-ter
noi. Se-de-te qui, leg-ger con me vo-le-te que-sta

p *legato*

Butterfly

(taking the letter) (kissing it) *poco rall.* (placing it on her heart)

Show me. On my lips, on my
Da-te. Sul-la boc-ca, sul

Sharpless

through with me.
let-te-ra?

tr

ppp *poco rall.*

Andantino mosso. ♩=100

Butterfly

(to Sharpless, prettily) (gives back the letter and settles herself to listen with the greatest attention)

sempre rall.

heart... You're the best man that e-ver ex-ist-ed! Be-gin, I
cuo-re... Sie-te l'uo-mo mi-glio-re del mon-do. In-co-min-

sempre rall. *pp*

Butterfly

beg you.
- cia - te.

Sharpless

(reading)

"Dear Friend, I beg you
„A - mi - co, cer - che -

(42)

pp

Butterfly

(can no longer contain herself and exclaims joyfully)

Does he tru - ly say
Di - ce pro-prio co -

Sharpless

seek out that child, that pret - ty flower,"
- rai quel bel fior di fan - ciul - la."

Butterfly

that?
sì?

Sharpless (gravely)

a piacere

Yes, he tru - ly says so;
Sì, co - sì di - ce,

a tempo

But if you in - ter -
ma se ad o - gni mo -

col canto - - - - - - a tempo

Butterfly

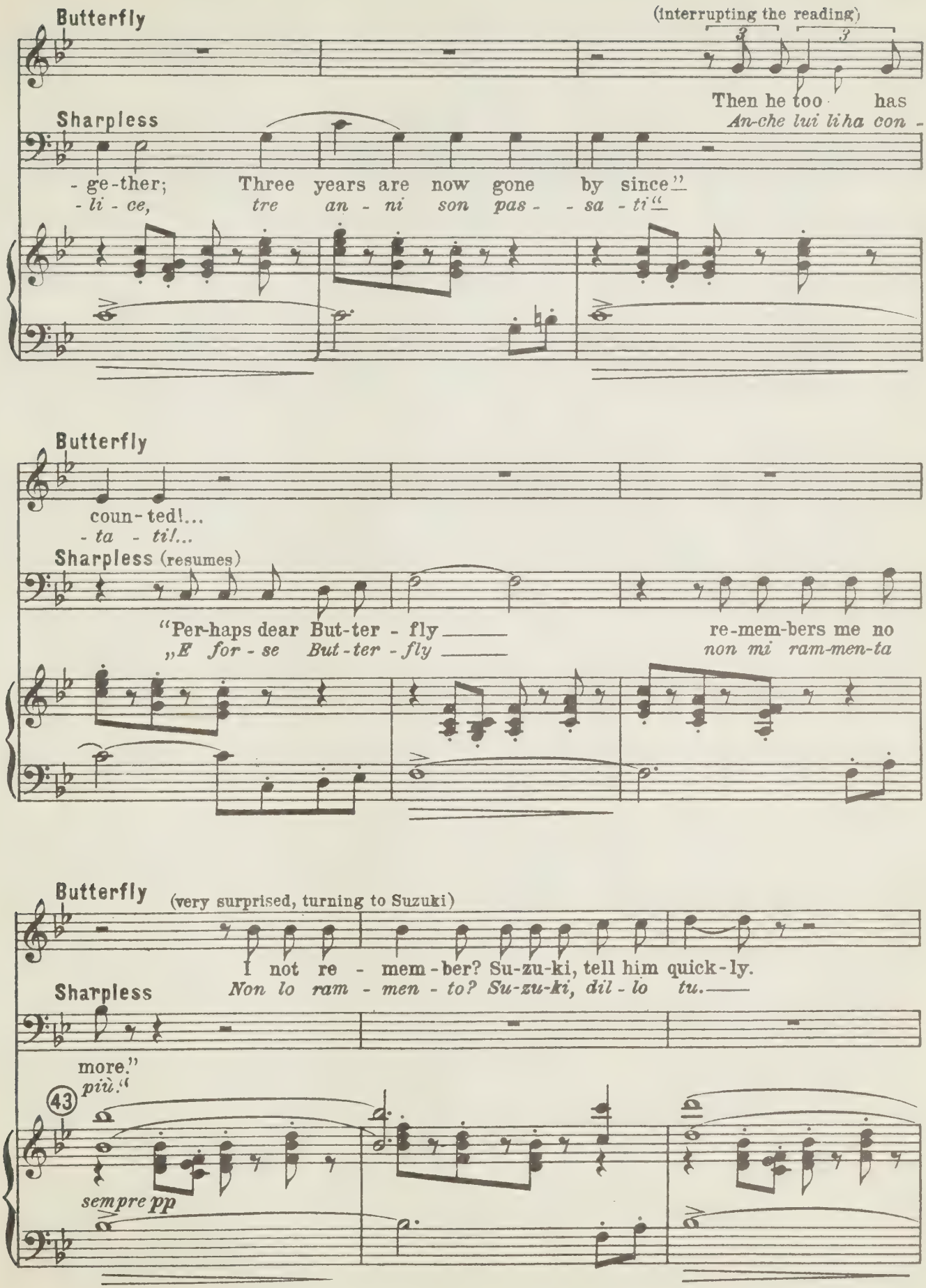
(calming down again to listen)

I'll be qui-et, and lis-ten.
Taccio, taccio, più nul-la.

Sharpless

- rupt so_
- men-to...

"Those were hap-py days to -
„Da quel tem - po fe -


Butterfly
(interrupting the reading)
Then he too has
An-che lui li ha con -
Sharpless
- ge-ther; Three years are now gone by since"
- li - ce, tre an - ni son pas - - sa - ti"
Butterfly
coun-ted!...
- ta - ti!...
Sharpless (resumes)
"Per-haps dear But-ter - fly
„E for - se But-ter - fly
re-mem-bers me no
non mi ram-men-ta
Butterfly
(very surprised, turning to Suzuki)
I not re - mem-ber? Su-zu-ki, tell him quick-ly.
Non lo ram - men - to? Su-zu-ki, dil - lo tu.
Sharpless
more."
più."
43
sempre pp

(repeats as though scandalized at the words of the letter)

poco rit. *a tempo*

"Re-mem-bers me no more!"
„Non mi ram-men-ta più!"

(Suzuki goes out through the door on the left)

poco rit. *a tempo*

m.s. *m.d.* *m.s.*

Sharpless
(to himself)

O Pa - tience!
(Pa-zien - za!)

(continues reading)

"If she still cares for
„Se mi vuol be - ne an -

m.d. *m.s.*

Butterfly

(taking the letter from Sharpless' hands exclaims very tenderly:)

Oh, what glo - - rious
Oh le dol - ci pa -

Sharpless

me,
- cor,

and ex - pects me"
se m'a - spet - ta"

Butterfly

(kissing the letter)

ti - - dings!
- ro - - le!

You bles - sèd let - - ter!
Tu, be - - ne - det - - ta!

dim. *dim.*

pp *m.s.*

Butterfly

Sharpless (takes the letter back and boldy resumes reading though his voice is trembling with emotion)

"On you I am re - ly - - ing to act dis - creet - ly, And with tact and
„A voi mi rac - co - man - - do per-chè vo - glia - te con cir - co - spe -

44

pp pp

Butterfly (anxious, but joyful) (rises, jumping for joy and clapping her hands)

He's com - ing Tell me? quick-ly! quick-ly!
Ri - tor - na... Quan-do? Pre-sto! pre - sto!

Sharpless rall. (taking a deep breath)

cau-tion to prepare her... the blow to..." (Well
- zio - ne pre - pa-rar - la... al col - po..." (Be -

rall. - -

Sharpless (puts the letter away again) (to himself) a piacere

real-ly!) (How shall I un-de -
- no - ne). (Qui tron-car - la con -

espress. e deciso affrettando

45

f p pp

Sharpless (angrily) (rises, then looks straight

- ceive her? That de - vil of a Pin - ker - ton!) Now
- vie - ne... Quel dia - vo - lo d'un Pin - ker - ton!) Eb

col canto

Sharpless into Butterfly's eyes, very gravely) lentamente

say, what would you do, tell me, Ma-dam But-ter - fly... If he were
- be - ne, che fa - re - ste, Ma - da - ma But - ter - fly... s'ei non do -

Sharpless (Butterfly, motionless as tho' she had received a death-blow, bows pausa Andante sostenuto.

nev - er to re - turn a - gain?
- ves - se ri - tor - nar più mai?

ff (pausa) 46 m.d. p

Butterfly her head and replies with childlike submissiveness, almost stammering)

Two things I might do:
Due co - se po - trei far:

Butterfly

Go back... and en-ter-tain the peo - ple with my
tor - nar... a di - per - tir la gen - te col can -

Butterfly

(Sharpless is deeply moved and walks up and down excitedly; then he turns to But-

songs... Or else, bet-ter to die.
- tar... op - pur,... me-glio, mo - ri - re.

calando

terfly, takes her hands in his and says to her with fatherly tenderness)

Sharpless *p*

I am loth in-deed to tear you From il - lu - sions so be -
Di strap - par - vi as-sai mi co - sta dai mi - rag - gi in-gan - na -

Sharpless

- gui - ling, But I urge you to ac - cept the hand of weal - thy Ya - ma -
- to - ri. Ac - co - glie - te la pro - po - sta di quel ric - co Ya - ma -

Butterfly (in a voice broken by weeping, and withdrawing her hands)

Sharpless

You, you, Au - gust - ness! You tell me
Voi, voi, si - gnor, mi di - te

- do - ri.
- do - ri.

47

pp *m.s.* *cresc.*

Butterfly

this?... You?
que - sto!... Voi?

Sharpless (embarrassed)

Ho - ly Powers, what can I do?
San - to Dio, co - me si fa?

mf

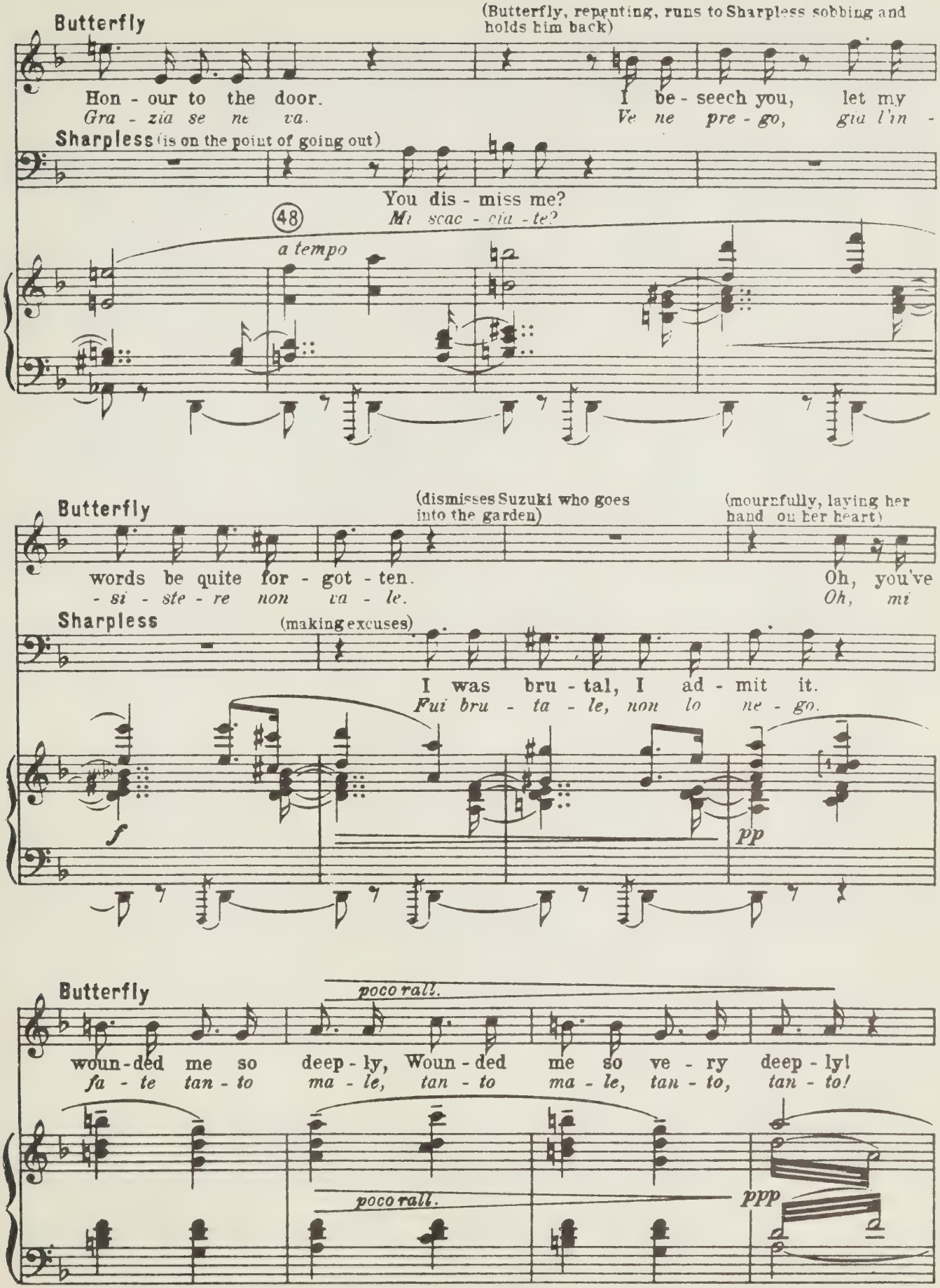
Butterfly (claps her hands and Suzuki hastens in)

poco rall.

Here, Su-zu-ki, come quickly, please, Show his
Qui, Su-zu-ki, pre - sto pre - sto, che Sua

poco rall.

cresc.


Butterfly
(Butterfly, repenting, runs to Sharpless sobbing and holds him back)
Hon - our to the door.
Gra - zia se ne va.
I be - seech you, let my
Ve ne pre - go, gia l'in -
Sharpless (is on the point of going out)
You dis - miss me?
Mi scac - cia - te?
48
a tempo
Butterfly
(dismisses Suzuki who goes into the garden)
(mournfully, laying her hand on her heart)
words be quite for - got - ten.
- si - ste - re non va - le.
Oh, you've
Oh, mi
Sharpless
(making excuses)
I was bru - tal, I ad - mit it.
Fui bru - ta - le, non lo ne - go.
f
pp
Butterfly
poco rall.
woun - ded me so deep - ly, Woun - ded me so ve - ry deep - ly!
fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!
poco rall.
ppp

Butterfly

(Butterfly totters, Sharpless is about to support her, but she rallies quickly)

'Tis nothing, Thank you!
Nien-te, nien - te!...

sensibile

Butterfly

I felt rea-dy to die... But see, it pas-ses, Swift as
Ho cre - du-to mo - rir... Ma pas-sa pre-sto co - me

(49)

fpp

Butterfly

(making up her mind)
con forza

sha-dows that flit a-cross the o-cean. Ah, am I for-got-ten?
pas-san le nu-vo-le sul ma-re... Ah! m'ha scor-da-ta?

ff

Allegro moderato.- *molto vibrato*

(Butterfly runs into the room on the left)

(50)

ff

(Butterfly returns triumphantly carrying her baby on her left shoulder, and shows him to Sharpless full of pride)

Butterfly
con entusiasmo

Look here, then! Look
E que - sto?... e

Butterfly

here, then!
que - sto?...

affrettando

Butterfly
a tempo

Look here then! Can such as he well be for -
e que - sto e - gli po - trà pu - re scor -

51 *a tempo*

Butterfly

(puts the child down on the ground and holds him close to her)

- got - - ten?..
- da - - re?..

affrettando

ff

Butterfly

(pointing to each feature)

a tempo *con dolcezza e con un po' di agitazione*

What ja - pa - nese ba - by e'er was born with-
Chi vi - de ma - i a bim - bo del Giap -

Sharpless
(with emotion)

rall.

Is it his?
E - - gli è suo?

rall. - - - - *a tempo*

ff *p*

Butterfly

rall. - - -

a - zure eyes, I won-der? Such lips too? and such a head of gol-den
- pon oc - chi az - zur - ri - ni? E il lab - bro? E i ric - cio - li - ni d'o - ro

espressivo

pp

Butterfly

ring-lets?
schiet-to?

Sharpless (more and more moved)

'Tis his im-age. Has Pin-ker-ton been
E pa-le-se. E Pin-ker-ton lo

52

p

Butterfly

No No. I bore him
No. No. E na-to

allargando (passionately)

Sharpless

told?
sa?

cresc.

allargando

mf

Butterfly

sostenendo

when he was far off, In his big na-tive country.
quand' e-gli sta-va in quel suo gran pa-e-se.

sostenendo

f *con passione*

Molto più mosso.

Butterfly

(caressing the child)

But you will write and tell him, There a- -
Ma vo-i... gli scri-ve-re-te che l'a- -

Butterfly

-waits him a son who has no e- -qual!
-spet- -ta un fi-glio sen-za pa- -ri!

Butterfly

And would you tell me then, that he won't
e mi sa-pre-te dir s'ei non s'af-

53

Butterfly

hast-en Ov-er land, and ov-er
-fret-ta per le ter- -re e pei

Butterfly (putting the baby down on the cushion)

sea!
ma - - ri!

affrettando

f *p* *pp* *f*

Andante.

Butterfly (kisses the child tenderly)

Do you know, my dear, what that bad
Sai cos' eb - be cuo - re di pen-

54

p *p*

Butterfly (pointing to Sharpless)

man had da - red to say?
- sa - re quel si - gno-re?

dim. *rall.*

Andante molto mosso ♩=112

Butterfly

p

That your mo - ther should take you on her shoul - der,
Che tua ma - dre do - vrà prender - ti in brac - cio

55

ppp *rit.*

Butterfly *a tempo*

And forth should wan - der in rain and tem - pest Through the
ed al - la piog - gia e al ven - to an - dar per la cit -

a tempo

Butterfly *rit.*

town, seek - ing to earn e - nough For food and
- tà a gua - da - gnar - ti il pa - ne e il ve - sti -

rit.

Butterfly *a tempo*

cloth - ing. And then be - fore the kind - ly peo - ple as
- men - to. Ed al - le im - pie - to - si - te gen - ti, la

a tempo *pp*

ppp
appena toccato

Butterfly

she did in years gone by and cry out: "Oh
man tre - man - te sten - de - rà! gri - dan - do: „U -

Butterfly

list-en, good peo-ple — List-en to my sad song all the eight hundred
-di-te, u-di-te — la tri-ste mia can-zon. A un in-fe-li-ce

pp

Butterfly

thou-sand gods and god-des-ses of Ja-pan!"
ma-dre la ca-ri-tà, muo-ve-te-vi a pie-tà!

Butterfly

Can it be that But-ter-fly a-gain re-turns to
E But-ter-fly, or-ri-bi-le de-sti-no, dan-ze-

56

pp

(holding up the child and fondling it)

Butterfly

dan-cing as I'-ve done once be-fore
-rà per te! E co-me fe-ce già

Butterfly

poco rit. a tempo

and be-come a Gei-sha a-gain

La Ghe-sha can-te-rà!

poco rit. a tempo

Butterfly Molto mosso.

the hap-py song which is de-manded of me I fear

E la can-zon giu-li-va e lie-ta in un sin-

p

Butterfly

(crouches down by the child and continues in caressing and tearful tones)

rall. mf

sadly it would end. But

-ghiozzo fi-ni-rà! Ah!

rall.

f pp

Tempo I.

Butterfly

no that can-not be not this pro-fes-sion af-ter such great

no! no! que-sto mai! que-sto me-stier che al di-so-no-re

57

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

Butterfly *rit.* *a tempo*

joy death! death! but ne-ver

por - ta! Mor - ta! mor - ta! Mai più dan-

rit. *a tempo*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Butterfly *allarg.*

dance I'd ten times ra-ther go to my

-zar! Piut - to - sto la mia vi - ta vo' tron-

cresc. *f* *allarg.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(laying her cheek next to the baby's cheek)

(She strains the child to her heart, then crouching down on the ground hugs him passionately.)

Butterfly *stent.*

death Ah!

-car! Ah! morta!

stent. *f* *ff* *p*

Ped. *

Sharpless (cannot restrain his tears) (conquering his emotion)

Lento.

a piacere - - -

(Poor faithful soul!) I must be

(Quanta pie-tà!) Io scendo al

58

m.d. *pp*

col canto - - -

Ped. *

Moderato.

Sharpless

(Butterfly rises to her feet and with a charming gesture

go - ing. You will ex - cuse me?
pia-no. Mi per-do - na - te?..

p

gives Sharpless her hand; he shakes it cordially with both of his)

Butterfly

(turning to the child)

Now
A

Andante.

Butterfly

you give him your hand, love.
te, da gli la ma - no:

poco rit.

Sharpless

(taking the child in his arms)

What pret - ty gol - den
I bei ca - pel - li

Andante.

59

p

poco rit.

Butterfly (to the baby, with childlike grace) *poco rall.*

Sharpless (kisses it) *a tempo* Give answer: Sir, my
Ri - spondi: - Ox - gi il mio

ring - lets! Dar - ling, what do they call you?
boin - di! Ca - ro: co - me ti chia - mano?

dim. *a tempo* *poco rall.*

Butterfly

name now is *Trou - ble,* But yet,
no - me è Do - lo - re. Pe - rò

Butterfly *allarg. e cresc.*

Write and tell my fa - ther: on the day Of his re -
di - te al bab - bo, scri - ven - do - gli, che il giorno del suo ri -

a tempo *p* *allarg. e cresc.*

Butterfly *f*

- turn - ing, *Joy* *Joy* shall be my
- tor - no, Gio - ia, Gio - ia *mi chiame -*

f

Butterfly

name.
-rò.

Sharpless

Your father shall be
Tuo padre lo sa-

espressivo Sostenendo

mf rit.

Sharpless

molto rall.

(puts down the child, bows to Butterfly and goes out quickly by door on the right)

told, that I will pro-mise,...
-prà, te lo pro-met-to...

molto rall.

p

Lento.

f

Allegro vivo ♩=200

60

ff

f

61

ff

Suzuki (from outside, shouting)

(Suzuki enters dragging in Goro

Scoun - drel! Ras - cal! wret - ched cow - ard!
Ve - - spa! Ro - spo ma - le - det - to!

roughly, who tries in vain to escape)

(loud cries from Goro)

Butterfly

(to Suzuki)

Who's that?
Che fu?

Suzuki

He prowls a - round here
Ci ron - za in - tor - no

E - vil rep - tile!
il vam - pi - ro!

Suzuki

from morn to eve - ning, And tells this scan - dal

e o - gni gior - no ai quat - tro ven - ti

pp *cresc.*

Suzuki

All thro' the town: That no one knows Who

spargen - do va che niu - no sa chi

m.d. *m.d*

Suzuki (releases Goro)

is this ba - by's fa - ther!

pa - dre al bim - bo si - a!

Goro (protesting in frightened tones)

I on - ly told her That

Di - ce - vo... so - lo... che

63

pp *cresc.*

Goro (approaching the child and pointing to him)

out in A - me - ri - ca When - e'er a ba - by is

là in A - me - ri - ca quando un fi - glio - lo è

mf *f* *mf* *f*

Goro

(Butterfly instinctively stands in front of the child as though to protect him.)

born in such con - di - - tions, He will be shunned through - out his life And
na - to ma - le - det - - to trar - rà sem - pre re - ict - to la

mf *p cresc.*

Butterfly

(wild cry) (runs to the shrine and takes down the dagger which is hanging up) (in wild tones)

Ah! you're ly - ing,
Ah! tu men - ti!

Goro

trea - ted as an out - cast!
vi - ta fra le gen - ti!

ff *ff*

Butterfly

(Butterfly seizes Goro, who

ly - ing! ly - ing! Ah! li - ar!
men - ti! men - ti! Ah! men - ti!

64

ff *m.d.*

Ped.

falls down, and threatens to kill him. Goro utters loud, desperate and prolonged howls.)

Butterfly

Say't a - gain and I'll kill you!

Dil- lo an - co - ra e t'uc - ci - do!

Suzuki (thrusts herself between them; then horrified at such a scene, she takes the child and carries him into the room on the left)

No!

No!

mf

calando e dim.

Ped.

Butterfly (seized with disgust she pushes him away with her foot)

(Goro makes his escape.)

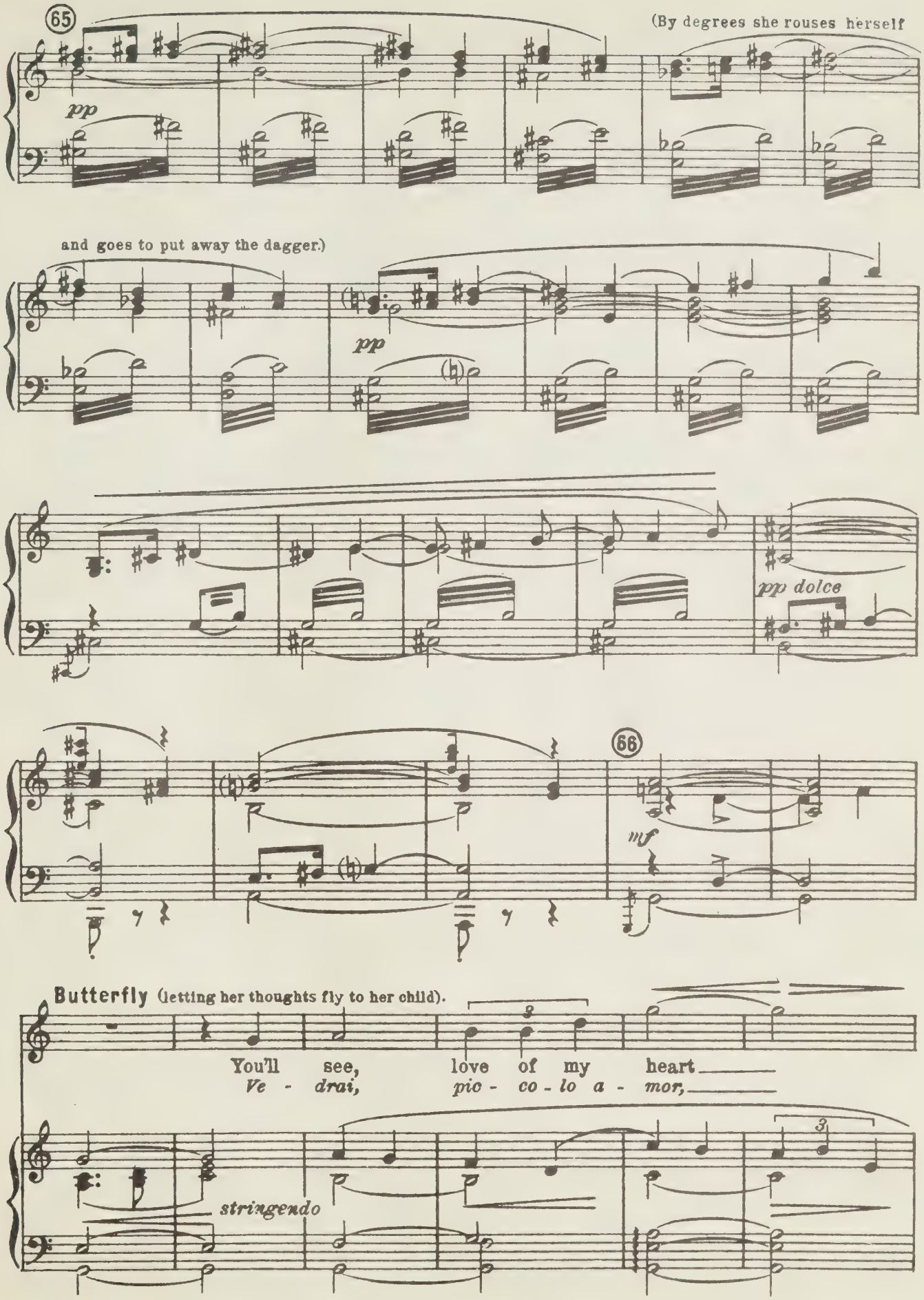
Be - gone!

Va vi-a!

p

(Butterfly remains motionless as though petrified.)

p


65
(By degrees she rouses herself
pp
and goes to put away the dagger.)
pp
pp dolce
66
mf
Butterfly (letting her thoughts fly to her child).
You'll see, love of my heart
Ve - drai, pic - co - lo a - mor,
stringendo

Butterfly

p

My grief, and yet my com-fort, my own
mia pe - na e mio con for - to, mio pic - -

p stringendo sempre

67

Ped. *

Butterfly

lit - tle love, Ah! you will see That
- co - lo a - mor, Ah! ve - - dra - i che il

21

Butterfly

♩ = 120

f

your a - ven - ger soon, soon will be here, And
tuo ven - di - ca - tor ci por - te - rà lon-

f e stringendo ancora

Butterfly

take you and me to his own coun-try, take you and me a - far.
- ta - no, lon - tan, nel - la sua ter - ra, lon - tan ci por - te - rà.

p

Butterfly (a cannon-shot)

Lentamente. (Butterfly and Suzuki run towards the terrace.)

Suzuki (coming in breathlessly)

The har - bour cannon!
Il can-no-ne del por-to!

Lentamente.

68

ppp

Look, tis a man of war!
U - na na - ve da guerra....

poco rit.

Butterfly

White, white,— the A - me-ri-can stars and stripes!—
Bianca..bianca.. il ves - sil-lo ameri-cano delle stelle...

a tempo

rit.

Butterfly (takes a telescope from the table and runs on to the terrace to look out)

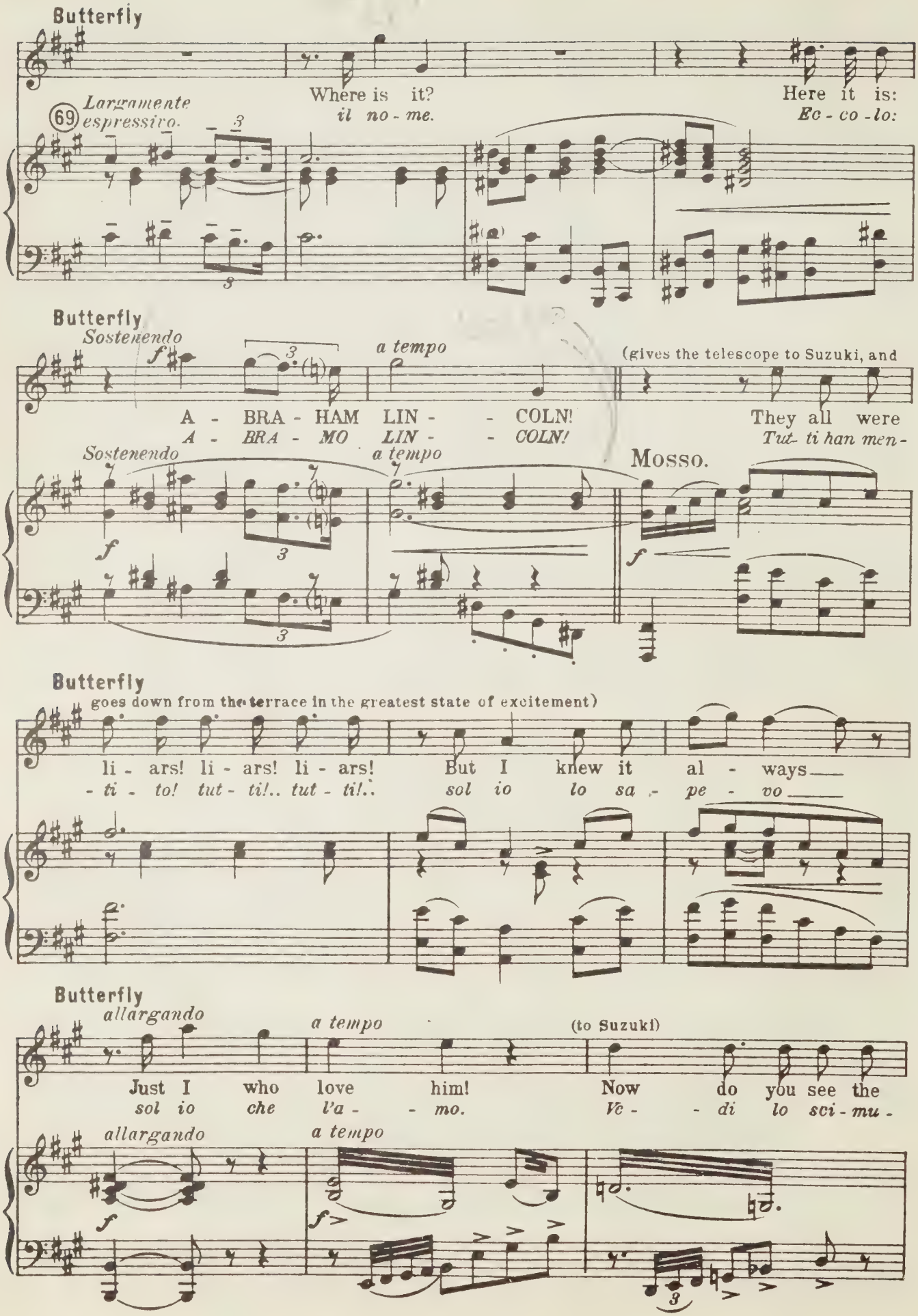
'Tis put-ting in - to port to an - chor!
Or go - ver - na per an - co - ra - re.

Butterfly (all trembling with excitement, directs the telescope towards the harbour, and says to Suzuki)

Keep my hand steady that I may read the name,
Reg-gi-mi la ma-no ch'io ne dis-cer-na il nome,

affretando

The name,
il no-me,


Butterfly
Where is it?
il no - me.
Here it is:
Ec - co - lo:
69 Largamente espressivo.
Butterfly
Sostenendo
a tempo
(gives the telescope to Suzuki, and
A - BRA - HAM LIN - - COLN!
A - BRA - MO LIN - - COLN!
They all were
Tut- ti han men-
Sostenendo
a tempo
Mosso.
Butterfly
goes down from the terrace in the greatest state of excitement)
li - ars! li - ars! li - ars!
- ti - to! tut - ti!.. tut - ti!..
But I knew it al - ways
sol io lo sa - pe - vo
Butterfly
allargando
a tempo
(to Suzuki)
Just I who love him!
sol io che l'a - - mo.
Now do you see the
Ve - - di lo sci - mu -
allargando
a tempo

Butterfly

fol - ly of doub - ting? He's com - ing! He's com - ing! He's
- ni - to tuo dub - bio? È giun - to! è giun - to! è

Butterfly

poco rall. rit. - - -

com - ing! Just at the mo - ment you all were say - ing: Weep and for -
giun - to! pro - prio nel pun - to che ognun di - ce - va; pian - gi e di -

col canto p rit. - - -

Butterfly

a tempo

- get him. My love wins the day! See, my love and my
- spe - ra. Tri - on - fa il mio a - mor! il mio a - mor; la mia

pp a tempo cresc. - - - - - p cresc.

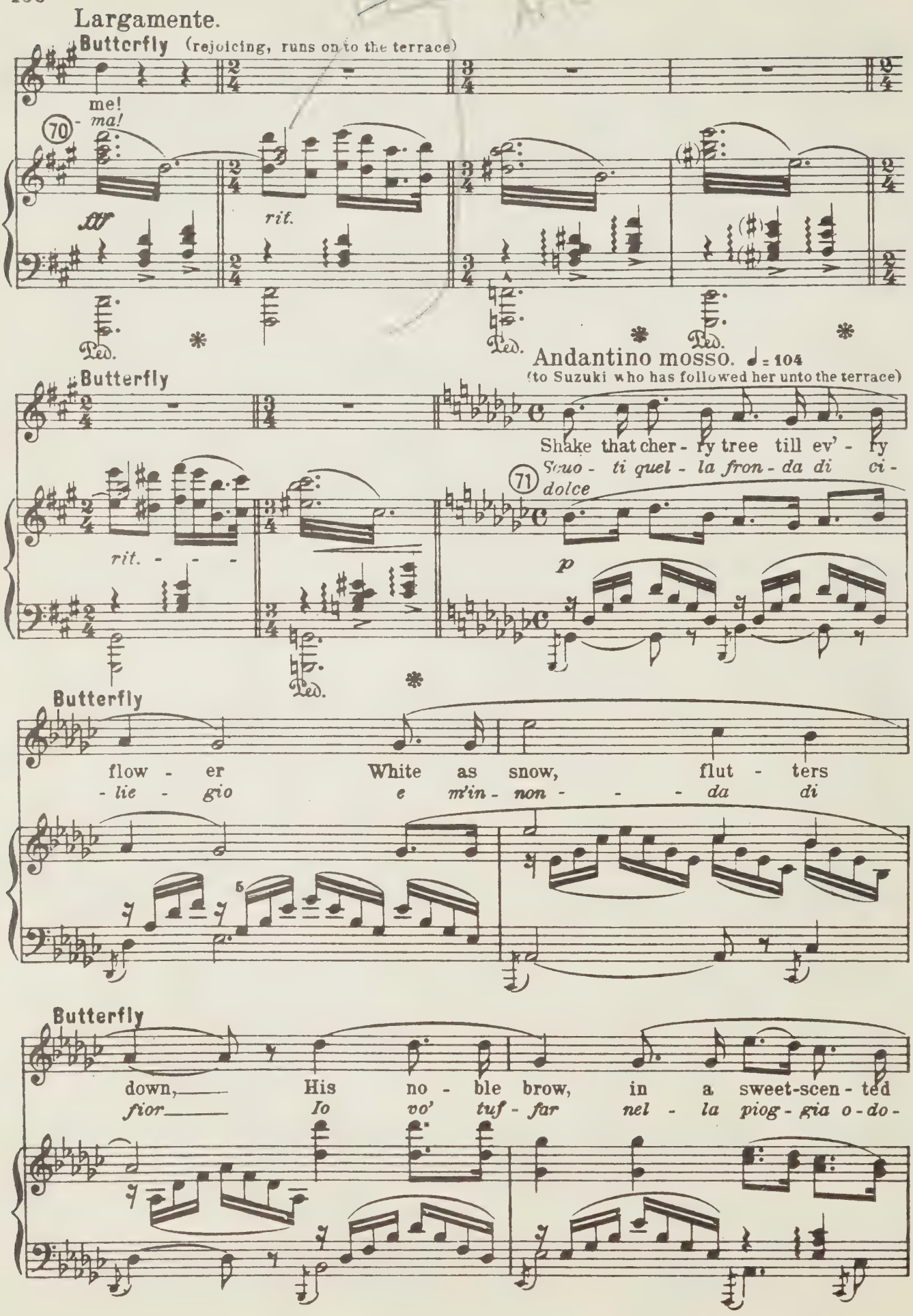
Butterfly

allargando

faith have won com - plete - ly. He's here, he loves
fè tri - on - fa in - te - ra. Ei tor - na e m'a - - -

allargando

mf f


Largamente.
Butterfly (rejoicing, runs on to the terrace)
me!
ma!
70
rit.
Ped.
Andantino mosso. ♩= 104
(to Suzuki who has followed her unto the terrace)
Butterfly
Shake that cher - ry tree till ev' - ry
Scuo - ti quel - la fron - da di ci -
71
dolce
rit. - - -
p
Butterfly
flow - er White as snow, flut - ters
- lie - gio e m'in - non - - - da di
Butterfly
down, His no - ble brow, in a sweet-scen - ted
fior Io vo' tuf - far nel - la piog - gia o - do -

Butterfly (sobbing with tenderness)

show - er I would smother.

Suzuki - ro - sa l'ar - sa fronte.

rall. -

(soothing her) Sweet Chochosan be calm, I pray, this weeping—

Si - gno - ra, que-ta - te-vi... quel pianto—

rall. -

Butterfly (returns to the room with Suzuki)

a tempo, sostenendo

Nay, laughing, laughing! When may we ex-

No: ri - do, ri - do! Quan - to lo do-

a tempo, sostenendo

pp

Butterfly

- pect him up here? What

- vre - - mo a - spet - tar? Che

Ped. *

Butterfly

think you? In an hour?

pen - si? U - n'o - ra?

Suzuki

Too soon.

Di più.

agitando un poco

p espressivo

p

Butterfly (walking up and down the room)

Two hours more like - ly Flow - ers,
Due o - re for - se. *Tut - to*

p

Butterfly *rall. molto - - - -*

flow - ers he ev'-ry - where As close as stars are in the
tut - to sia pien di fior, co - me la not - te è di fa -

p *pp* *rall. molto*

Allegretto mosso. ♩ = 100

Butterfly (signs to Suzuki to go into the garden) (to Suzuki)

hea-vens. Fetch the
- vil - le. *Va pei*

mf *f* *p*

Butterfly

flow'rs!
fior.

pp

Allegretto moderato. ♩. = 108

Butterfly (gaily to Suzuki)

Ev'- ry flow'r, Spare not
Tut - ti i fior, tut - ti...

Suzuki (from the terrace)

Ev'- ry flow'r?...
Tut - ti i fior?...

Allegretto moderato. ♩. = 108

75

Butterfly

a - ny. Pea - ches, vio - lets, jes - sa - mine. Ev - 'ry spray you
tut - ti. Pe - sco, vio - la, gel - so - min, quan - to di

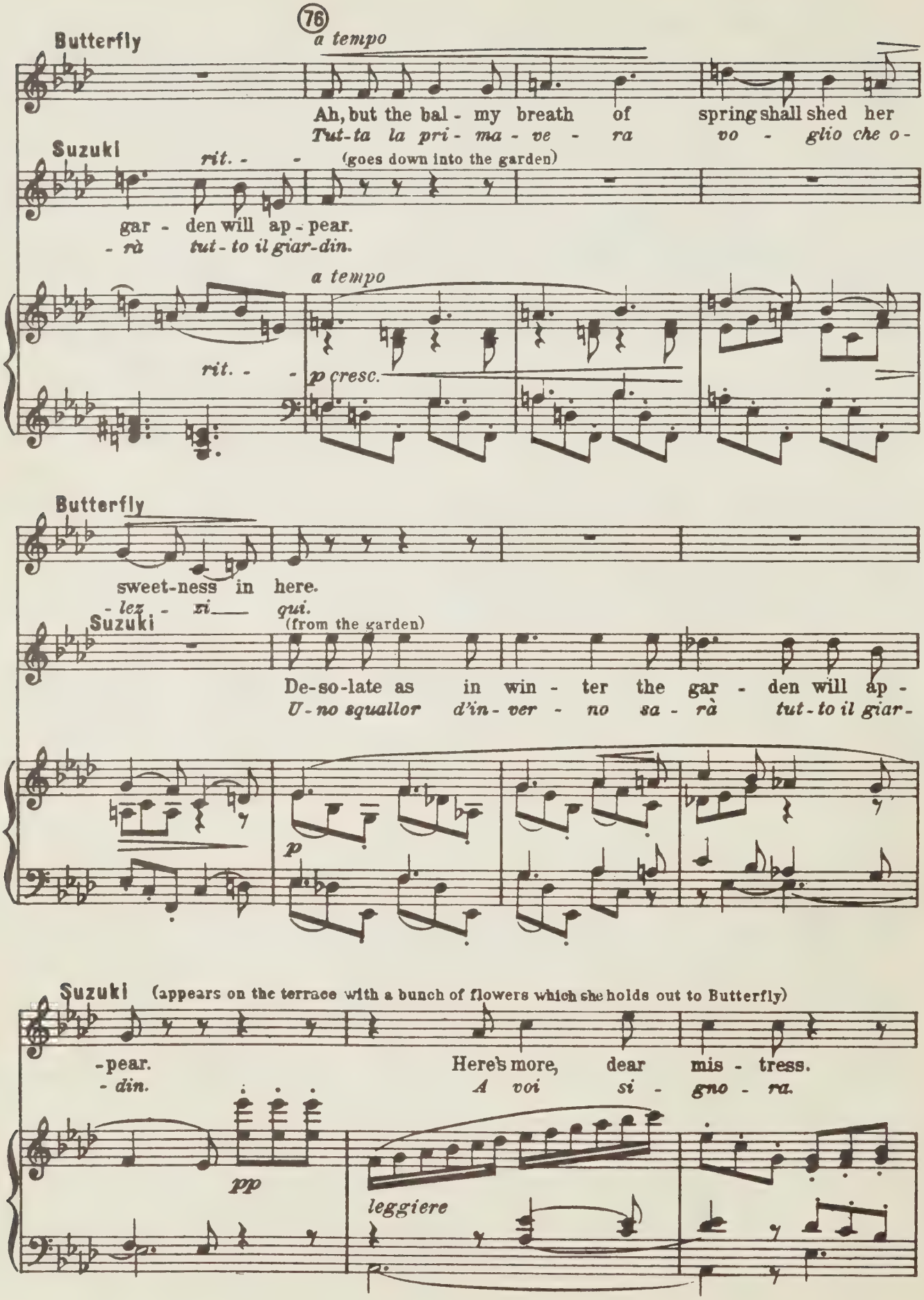
p

Butterfly

find of gorse or grass or flow'-ring tree.
ce - spo, o d'er - ba, o d'al - be - ro fio - ri.

Suzuki (still on the terrace)

De-so-late as in win - ter the
U - no squallor d'in - ver - no sa -


76
a tempo
Butterfly
Ah, but the bal - my breath of spring shall shed her
Tut-ta la pri - ma - ve - ra vo - glio che o-
Suzuki
rit. - -
(goes down into the garden)
gar - den will ap - pear.
- rà tut - to il giar-din.
a tempo
rit. - -
p cresc.
Butterfly
sweet-ness in here.
- lez - zi qui.
Suzuki
(from the garden)
De-so-late as in win - ter the gar - den will ap -
U - no squallor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar -
p
Suzuki
(appears on the terrace with a bunch of flowers which she holds out to Butterfly)
-pear.
- din.
Here's more, dear mis - tress.
A voi si - gno - ra.
pp
leggiere

Butterfly (taking the flowers from Suzuki's hands)

'Tis not e - nough yet.
Co - gli - ne an - co - ra.

leggiere

(Butterfly distributes the flowers about the room, while Suzuki goes down into the garden again)

Suzuki (from the garden)

Un poco meno.

How oft - en at this win - dow you've
So - ven - ti a que - sta sie - pe re-

77

p

Suzuki

a tempo

stood and wept and wait - ed, Gaz - ing and gaz - ing,
-ni - ste a ri - guar - da - re lun - gi, pian - gen - do

pp *pp*

Butterfly

No more need I pray for,
Giun - se l'at - te - so,

Suzuki

in - to the wide, wide world beyond.
nel - la de - ser - ta im - men - si - tà.

mf *p*

Butterfly

since the kind sea has brought him. Tears to the

nul - la più chie - do al ma - re; die - - di

rall.

p espress.

p

Butterfly

earth I have gi - ven and it re - turns me flow'rs!

pianto al - la zol - la, es - sa i suoi fior mi dà.

p

rall.

78

a tempo

p

p leggero

dim.

f

creso.

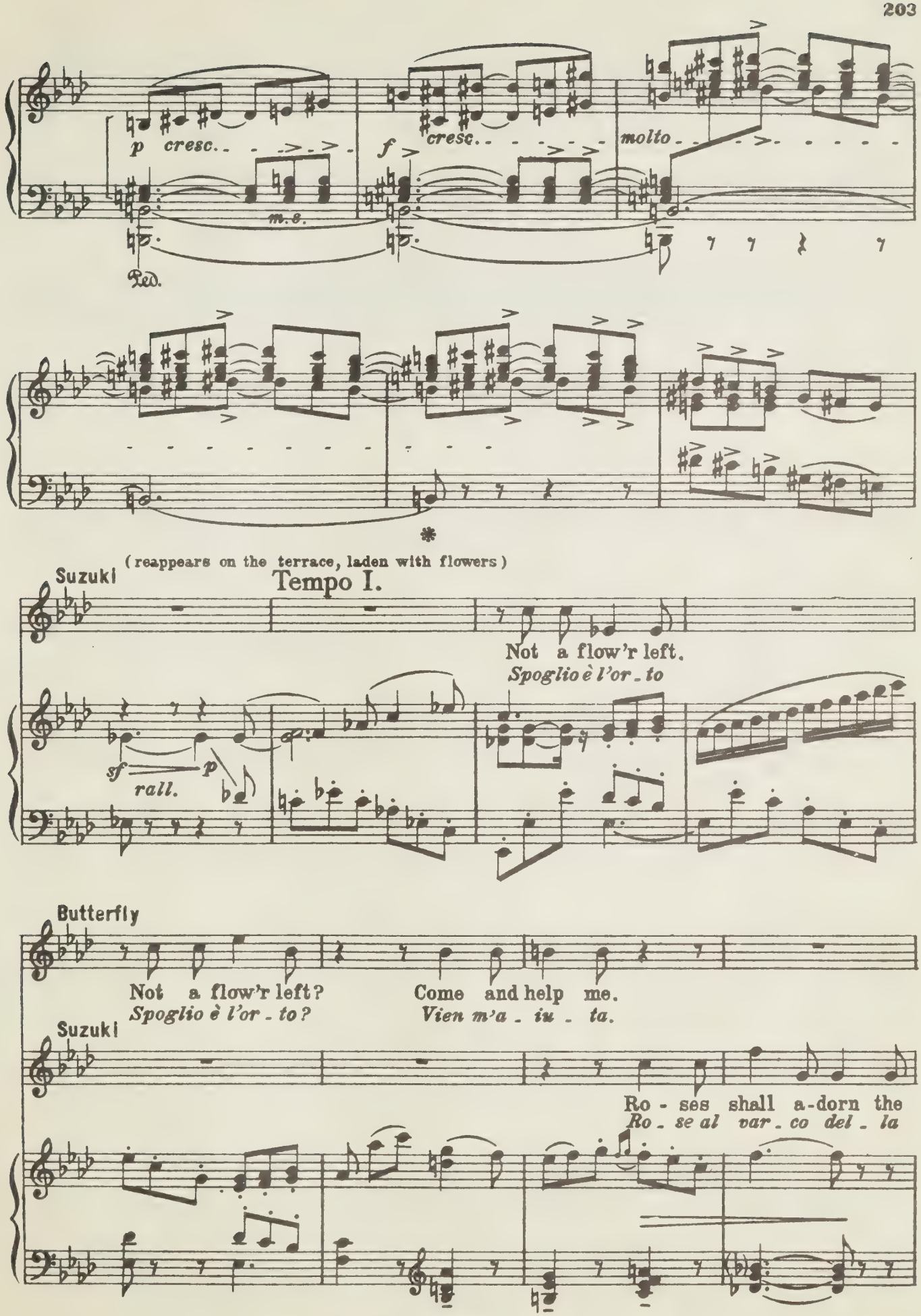
p

f

mf

p

pp


p cresc.
m.s.
Ped.
f cresc.
molto
(reappears on the terrace, laden with flowers)
Suzuki
Tempo I.
Not a flow'r left.
Spoglio è l'or - to
sf
p
rall.
Butterfly
Not a flow'r left?
Spoglio è l'or - to?
Come and help me.
Vien m'a - iu - ta.
Suzuki
Ro - ses shall a-dorn the
Ro - se al var - co del - la

Butterfly (They scatter flowers everywhere)

Balm - y breath of spring shall shed her sweet-ness
Tut-ta la pri - ma - ve - - -ra vo - glio che o-lez - zi

Suzuki

thres-hold. Balm - y breath of springtime,
so - glia. Tut - ta la pri - ma - ve - ra

p

Butterfly

here. Let us sow fair A - pril here,
qui. Se - mi - nia-mo in - tor - - no a - pril,

Suzuki

sheds her sweet - ness here. Sow A - pril
vo - glio che o - lez - zi qui. Se - mi - nia - mo a -

4 5 4 2 1

Butterfly

sow A - pril here. Ah, let the
se-mi - nia-mo a - pril. Tut - ta la

allargando - (scattering flowers)

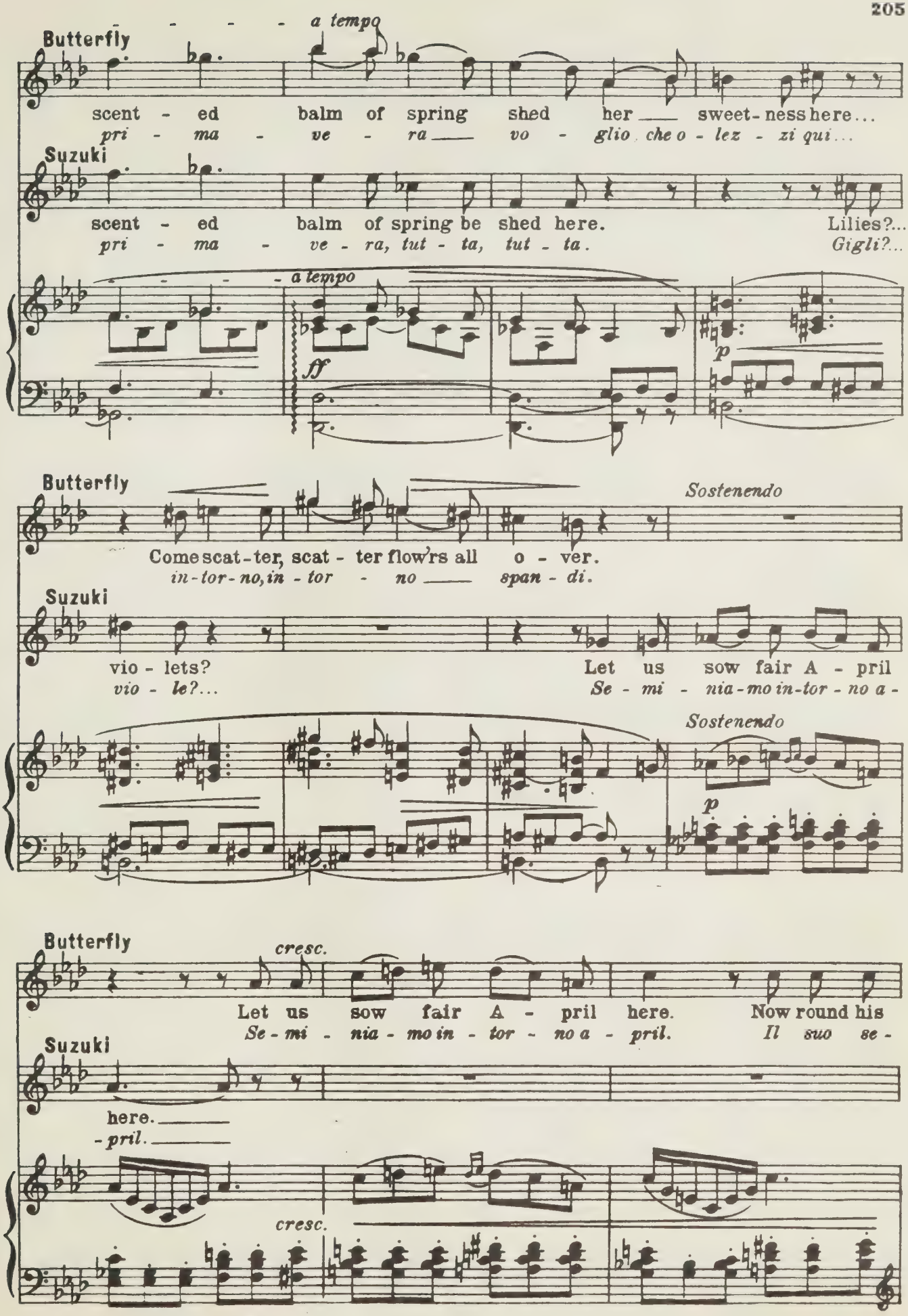
Suzuki

here. Ah, let the
-pril. Tut - ta la

allargando - 79

cresc.

mf


a tempo
Butterfly
scent - ed balm of spring shed her sweet-ness here...
pri - ma - ve - ra vo - glio che o - lez - zi qui...
Suzuki
scent - ed balm of spring be shed here. Lilies?...
pri - ma - ve - ra, tut - ta, tut - ta. Gigli?...
a tempo
ff
p
Butterfly
Sostenendo
Come scat-ter, scat - ter flow'rs all o - ver.
in-tor-no, in - tor - no span - di.
Suzuki
vio - lets? Let us sow fair A - pril
vio - le?... Se - mi - nia-mo in-tor - no a -
Sostenendo
p
Butterfly
cresc.
Let us sow fair A - pril here. Now round his
Se - mi - nia - mo in - tor - no a - pril. Il suo se -
Suzuki
here.
- pril.
cresc.

Butterfly

accelerando

seat make a gar - land, this con - vol - vo - lus en-

-dil s'in - ghir - lan - di, di con - vol - vi s'in - ghir-

Suzuki

Li - lies, ro - ses scat - ter, all his seat en-

Gi - gli, ro - se span - di, tut-ta la pri - ma-

p accelerando

cresc.

Butterfly

crescendo

-twin - ing; Li-lies and ro - ses let us scat-ter, Let us

-lan - di; gi - gli e vio - le in - tor - no span - di, se - mi -

Suzuki

-twin - ing; Ro - ses let us scat-ter, let us

-ve - ra, span - di gi-gli, vio - le, se - mi -

(scattering flowers while they sway their bodies

Un poco meno.

Butterfly

Sostenendo

f *p*

ten.

sow fair A - pril here! In hand-fuls let us scat - ter

-nia-mo in - tor-no a - pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - ne

Suzuki

f *ten.* *p*

sow fair A - pril here! In hand-fuls let us scat - ter

-nia-mo in - tor-no a - pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - ne

80 Un poco meno.

ff *f* *Sostenendo* *ten.* *p*

lightly to and fro to the rhythm in a dance measure)

Butterfly *a tempo, ma sempre un po' sostenendo*

pp

vi - o - lets and white ro - ses, And sprays of sweet ver - be - na,

mam-mo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver - be - ne,

Suzuki

pp

vi - o - lets and white ro - ses, And sprays of sweet ver - be - na,

mam-mo - le e tu - be - ro - se, co - rol - le di ver - be - ne,

a tempo, ma sempre un po' sostenendo

pp *pp*

Butterfly

Petals of ev' - ry flow'r! ___

pe - ta - li d'o - gni fior! ___

Suzuki

Petals of ev' - ry flow'r! ___

pe - ta - li d'o - gni fior! ___

pp

m.d.

Butterfly

p

And sprays of sweet ver-

co - rol - le di ver-

Suzuki

p

And sprays of sweet ver-

co - rol - le di ver-

m.d.

Butterfly

rall. - - - - pp

a tempo, ma Sostenendo

-be - - na, Pe-tals of ev' - ry flow'r!

-be - - ne, pe-ta-li d'o - gni fior!

Suzuki

pp

-be - - na, Pe-tals of ev' - ry flow'r!

-be - - ne, pe-ta-li d'o - gni fior!

(81) a tempo, ma Sostenendo

p rall.

p con espressione

f

p

accel.

mf

p rall.

Andantino sostenuto.

Butterfly (Butterfly and Suzuki bring toilet requirements)

(to Suzuki)

Now

Or

(82)

p

Ped. *

Lo stesso movimento.

(The sun begins to set)

Butterfly

come and make me fine. No, first bring me the

vien - mi ad a - dor - nar. No! pri - a por - ta - mi il

p

Butterfly (Suzuki goes into the room on the left, and fetches out the baby whom she seats next to But-

ba - by.

bim - bo.

p

ppp

-terfly; while the latter looks at herself in a small hand-mirror and says sadly)

Butterfly

rall.

Andante sostenuto ♩ = 52

How changed he'll find me!.. Drawn wea-ry mouth from

Non son più quel - la!.. Trop - pi so - spi - ri la

83

rall.

pp

Butterfly

o - ver much sigh - ing, And poor ti - red e - yes from
boc - ca man - dò, ... e l'oc-chio ri-guar-dò nel lon -

Butterfly

Sostenuto dolcemente

(to Suzuki)

o - ver - much cry - ing! Put on each cheek a lit-tle touch of
- tan trop-po fi - so. Dammi sul vi-so un tocco di car-

p *cresc.* (84) *Sostenuto* *p dolce*

Butterfly

(takes a paint brush and puts a dab of rouge on the baby's cheeks)

car - mine... And al - so for my dar - ling, So that the
- mi - no... ed an-che a te pic - ci - no per - chè la

Butterfl

poco rall.

watch - ing may not make his face Hea - vy with shad - ows and
ve - glia non ti fac - cia vo - te per pal - lo - re le

poco rall.

Butterfly

pal - lid.
go - te.

Suzuki

(urging her to keep quiet)
a piacere

Nay, but keep still, till I've fi - nished ar - ran - ging your
Non vi mo - ve - te che v'ho a rav - via - re i ca -

col canto

Allegro moderato.

Butterfly

(following up an
p

This will sur -
Che ne di -

Suzuki

hair.
- pel - li.

(85) Allegro moderato.

p

mf

idea she has had)

Butterfly

(with a touch of fury)
più forte

-prise them! And the Bonze! All of them sure and glad of my
-ran - no!.. E lo zio Bon - zo?.. già del mio dan - no tut - ti con -

dim.

Butterfly

poco rit.
(smiling)
a tempo

down-fall! And Ya - ma - do - ri with his airs and gra - ces!
-ten - ti!.. E Ya - ma - do - ri coi suoi lan - guo - ri!

p dolce
poco rit.
a tempo

Butterfly

My scorn and de - ri - sion, My jeers and con - tempt for the
Bef - fa - ti, scor - na - ti, bef - fa - ti, spen - na - ti gli in -

Butterfly

(to Suzuki) *rit. a piacere*

Lento come prima.

wretches!
-gra-ti!

Bring me now my wedding - gar - ment.
L'o - bi che ve-stii da spo - sa.

Suzuki

(has finished her toilet)

I've finished.
È fat-to.

Lento come prima.

col canto

88

Butterfly

(while Butterfly dons her garment, Suzuki dresses the baby in the other one, wrapping him up almost entirely in the ample and light draperies)

Bring it hi - ther quick-ly.
Qua — ch'io lo ve - sta.

Butterfly

poco rall.

ritard.

I would have him see me in it As on my wed - ding
Vo' — che mi ve-da in-dos - so il vel del pri - mo

poco rall.

col canto

Butterfly

(to Suzuki, who has finished dressing the baby)

day. In my hair we will put a scar - let
di. E un pa - pa - ve - ro ros - so nei ca -

p

(Suzuki places the flower in Butterfly's hair. The latter is pleased with the effect)

Butterfly

rall.

(with childlike grace she

pop - py... Like this. In the
- pel - li... Co - si. Nel - lo

rall. col canto

signs to Suzuki to close the *shosi*)

Moderato ♩ = 92

Butterfly

(The night falls)

sho - si we'll make three lit - tle holes, That we can look
sho - si fa - rem tre fo - rel - li - ni per ri - guar -

pp

Butterfly

out — And still as lit - tle mice we will stay here To watch and
- dar, — e sta-rem zit - ti co - me to - po - li - ni ad a - spet -

Meno ♩=69

Butterfly (Suzuki closes the *shosi* at the back)

wait.— (the night grows darker)

-tar.—

89

(Butterfly leads the baby to the *shosi*)

p *rit.*

(Butterfly makes three holes in the *shosi*: one high up for herself, one lower down for Suzuki and a third lower still for the child whom she seats on a cushion, signing to him to look through his hole. Suzuki

f *p* *f*

crouches down and also gazes out. Butterfly stands in front of the highest hole and gazes through it, remaining rigid and motionless as a statue: the baby, who is between his mother and Suzuki, peeps out curiously.)

rall. *pp* *ppp*

Moderatamente mosso ♩ = 100

Sopranos

(humming)
(a bocca chiusa)

p

(within, from far off)

Tenors

(humming)
(a bocca chiusa)

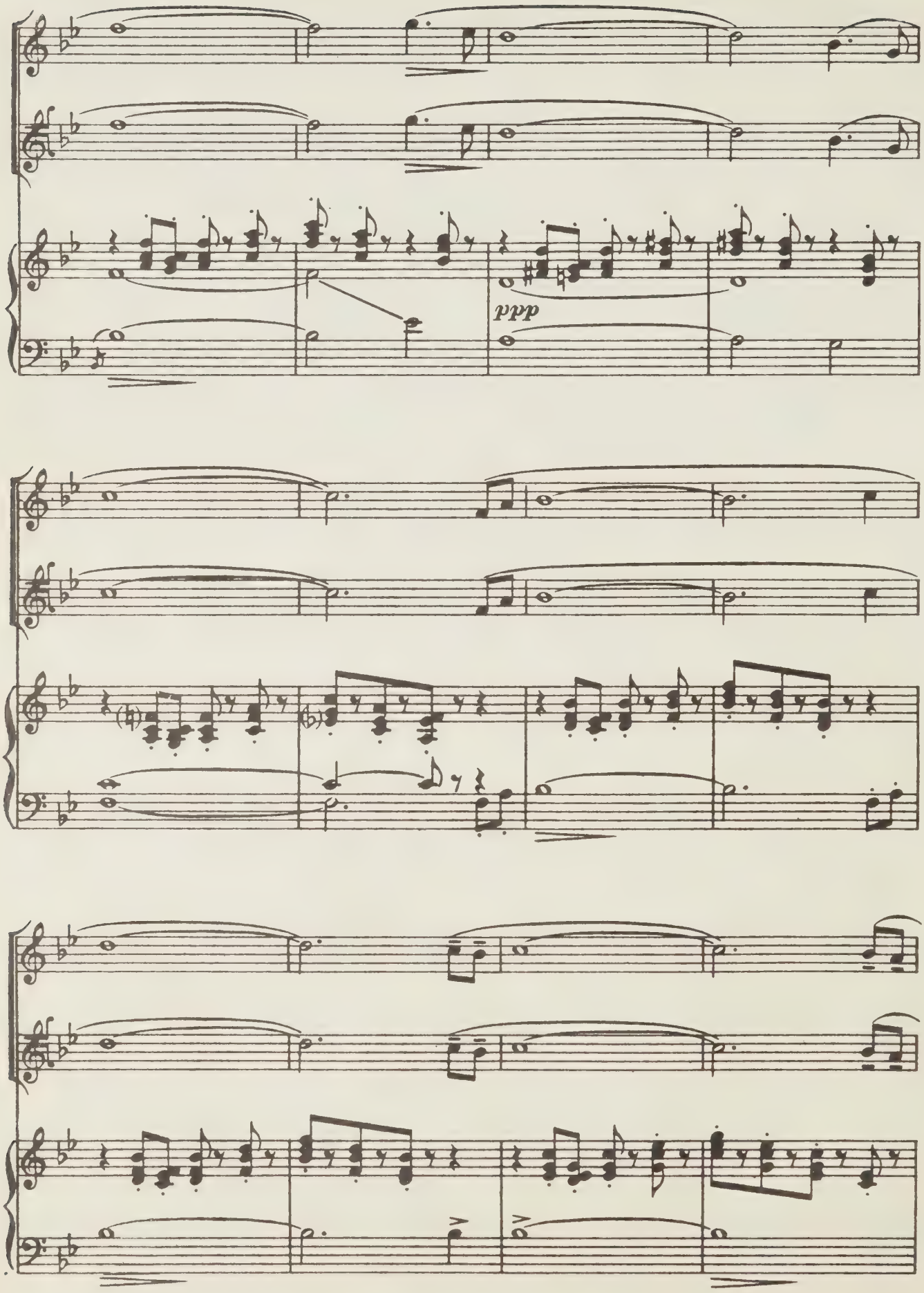
p

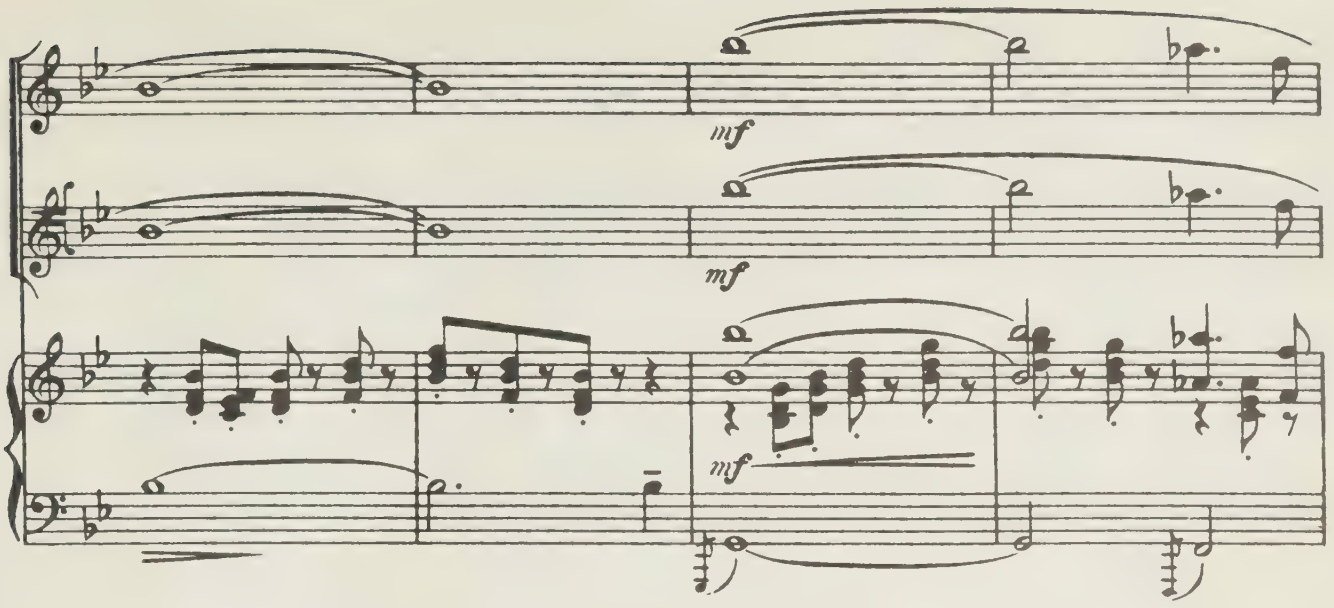
(It is night, the rays of the moon light up the *shosi* from without)

90 Moderatamente mosso ♩ = 100

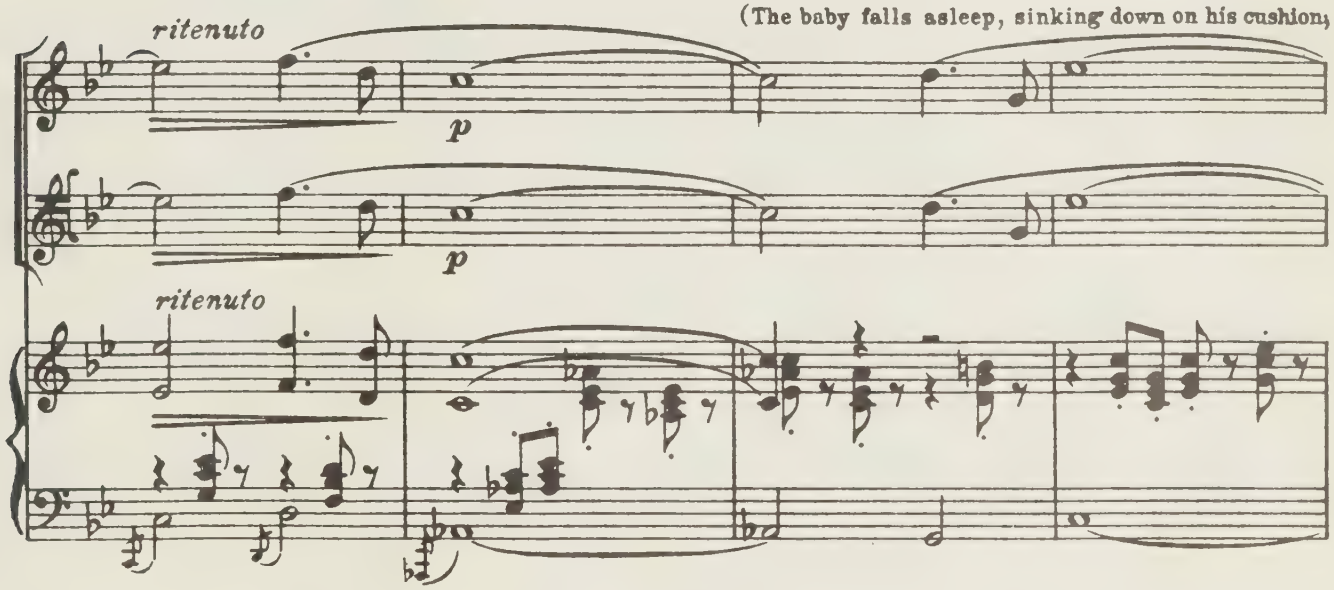
ppp

ppp

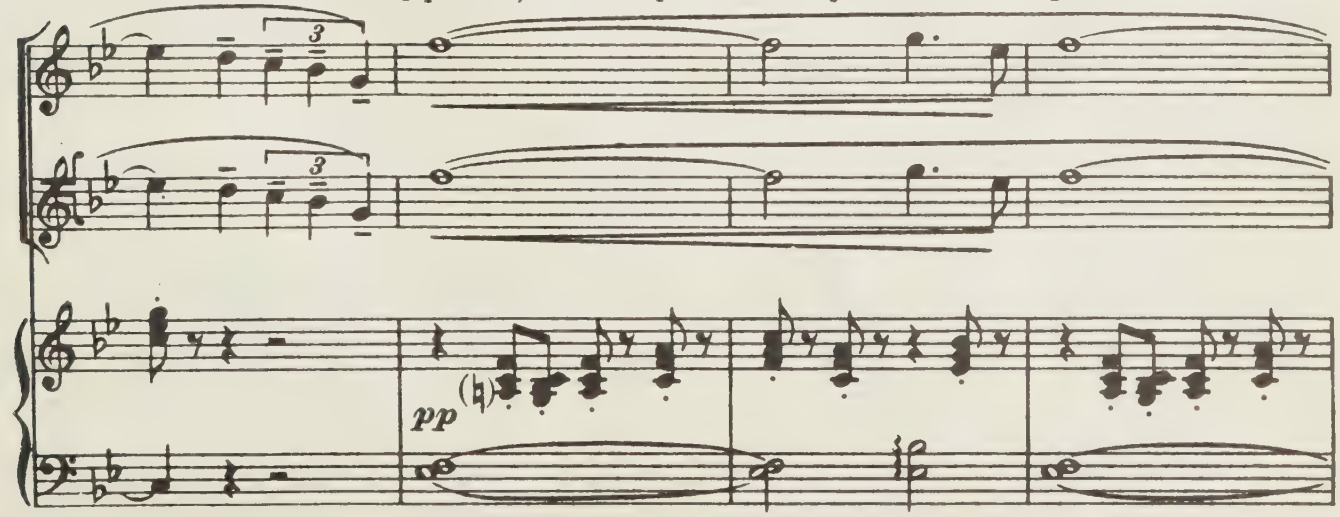

ppp

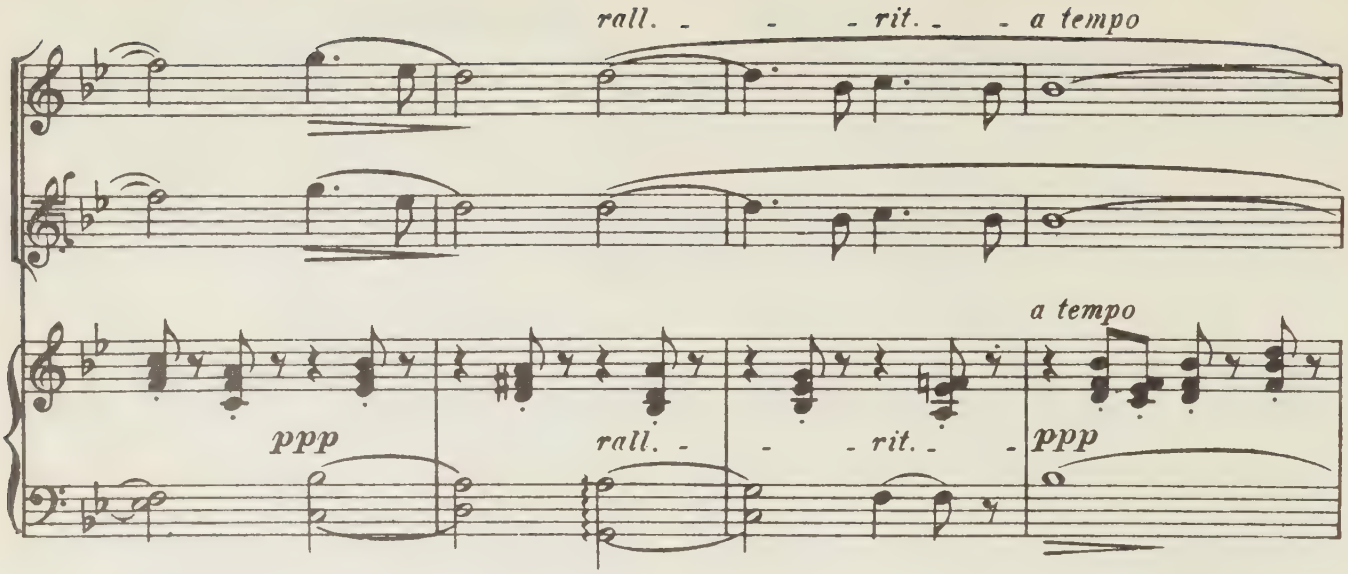


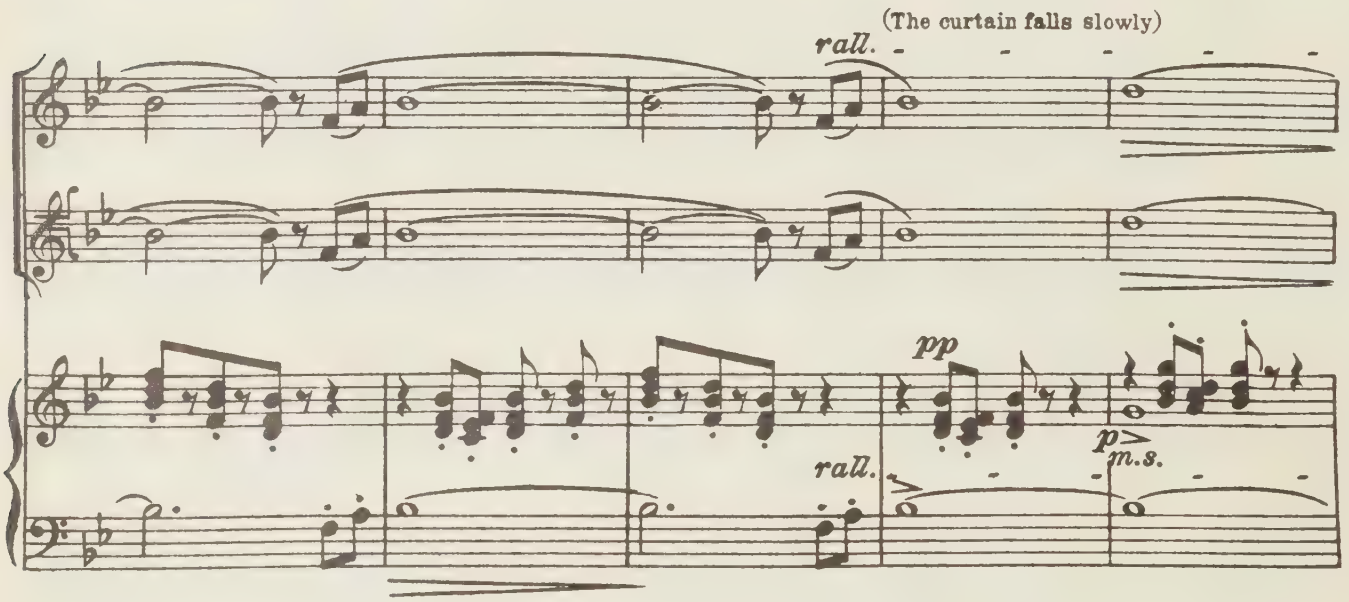
(The baby falls asleep, sinking down on his cushion;

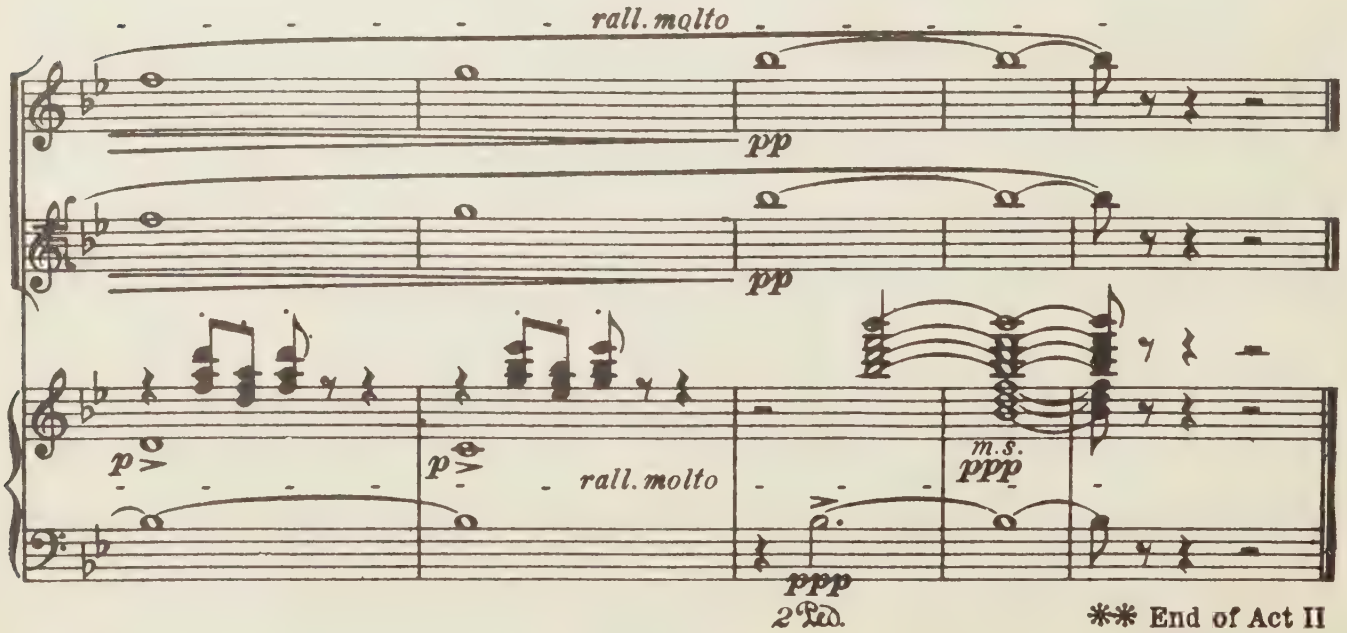


Suzuki still in her crouching position, falls asleep too: Butterfly alone remains rigid and motionless).





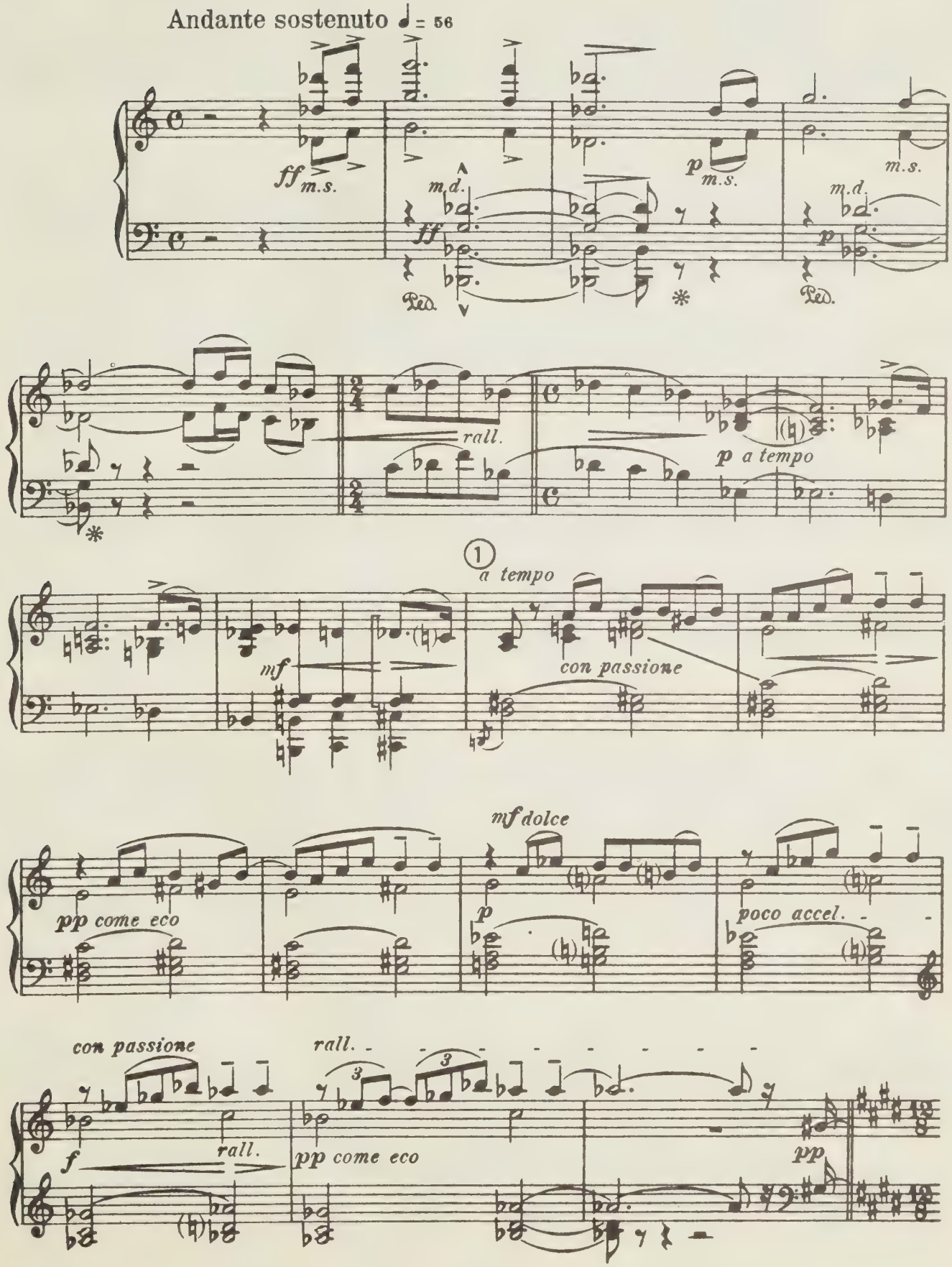


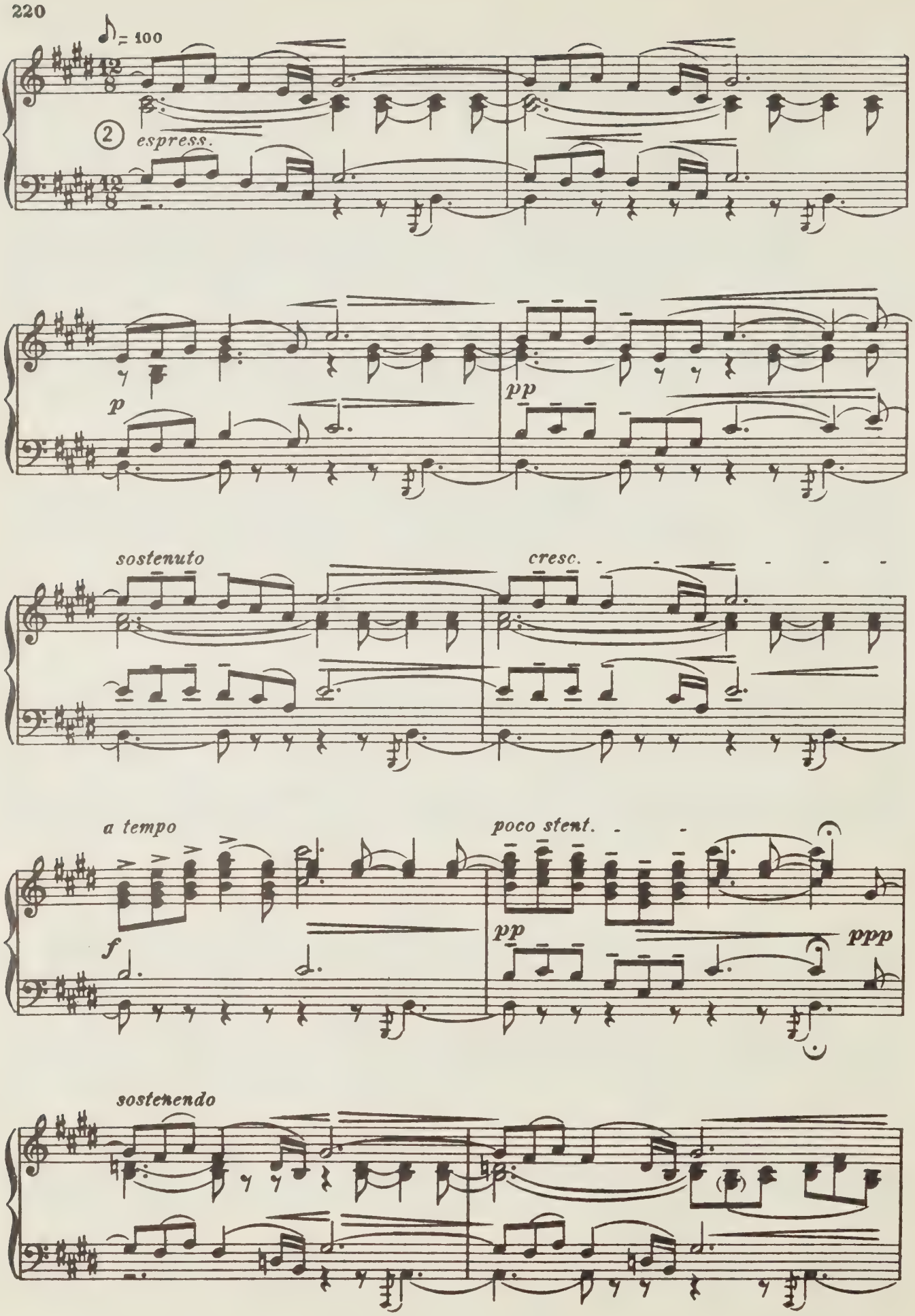


** End of Act II
First Part.

Act II.

Second Part.




♪ = 100
2
espress.
p
pp
sostenuto
cresc.
a tempo
f
poco stent.
pp
ppp
sostenendo

rit.

p

mf

p

mf

f

con stanchezza

animando e cresc.

p

mf

rinforzando ed accel.

cresc.

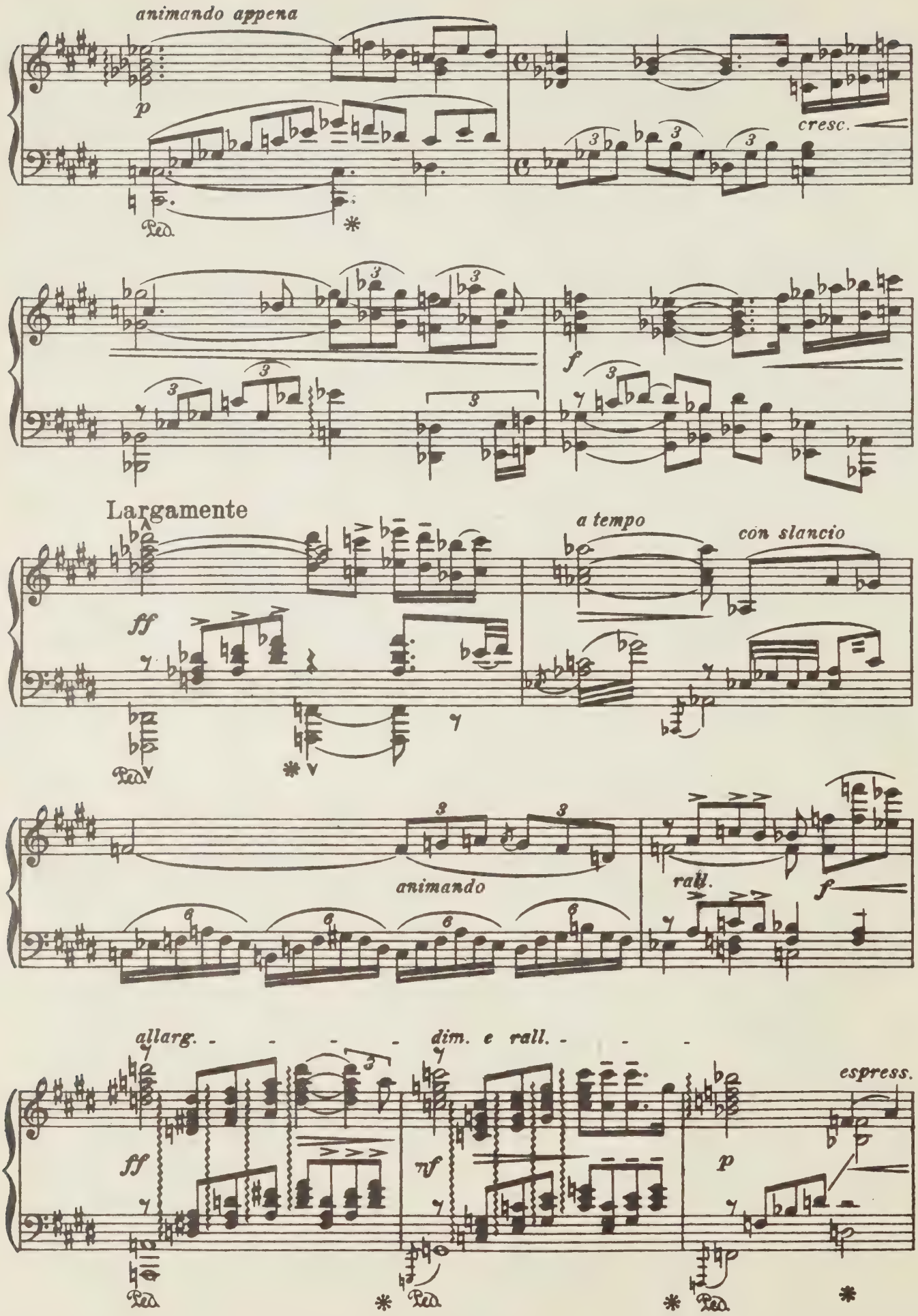
3

a tempo

mf

Ped.

*


animando appena
p
cresc.
f
Largamente
ff
a tempo
con slancio
animando
rall.
f
allarg.
dim. e rall.
ff
mf
p
espress.

rit. a tempo

accel.

4

mf p

cresc.

f

p rall.

Un poco meno

Tenors I.

(From the bay, far away in the distance)

Oh eh! oh eh!— oh eh! oh eh!—

Sailors

Tenors II.

Oh eh! oh

Un poco meno

pp

poco rall.

oh eh! oh eh!—

eh!— oh eh!—

poco rall.

a tempo

oh eh! oh eh! oh eh! oh eh!

oh eh! oh eh!

a tempo

pp

(Clanging of chains, anchors, and other sounds from the harbour)

Meno ancora

mf dolce

5

p espress.

rall. *molto*

p

Moderato

(The curtain rises)

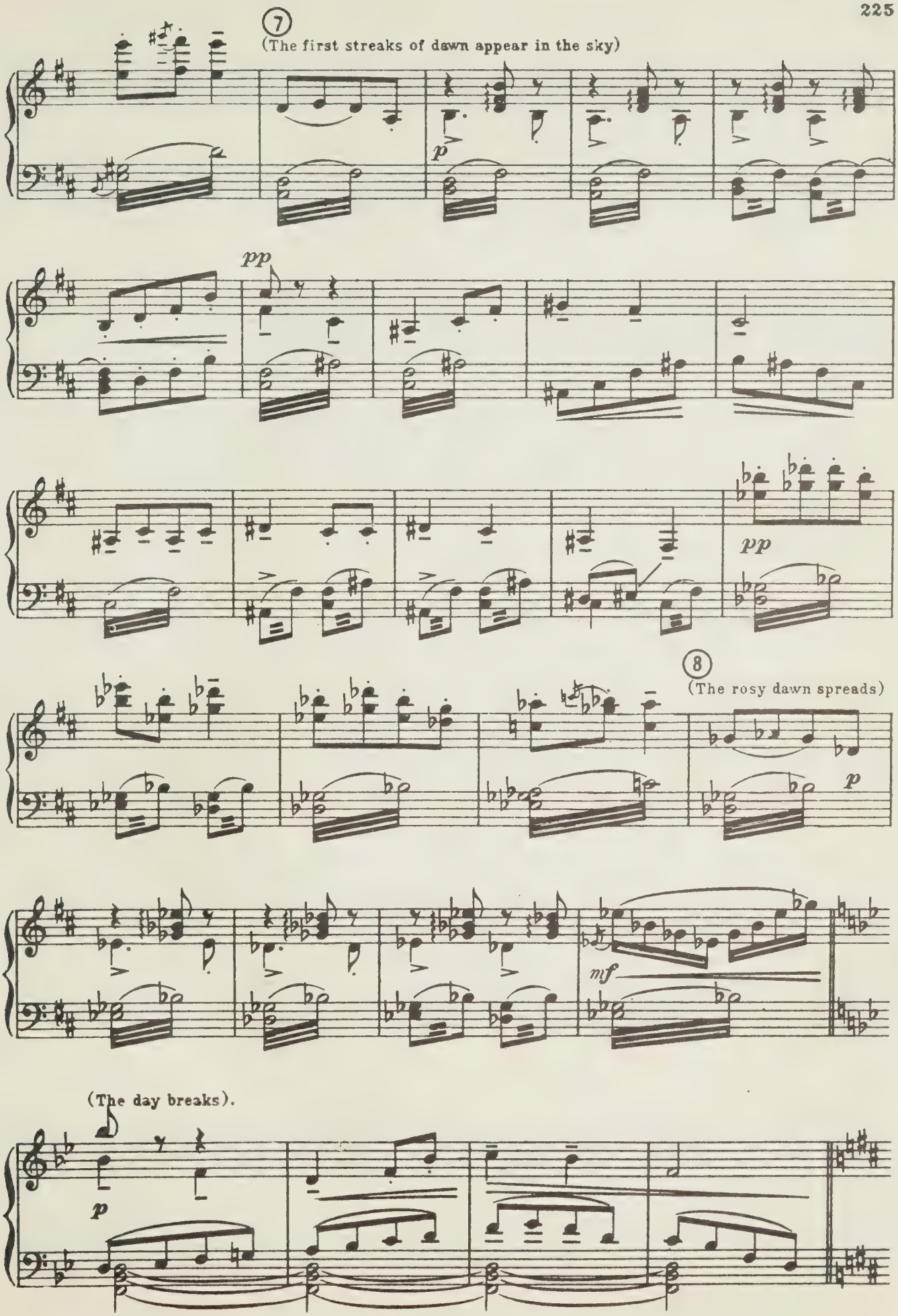
(Butterfly, still motionless, is gazing out into the distance; the child

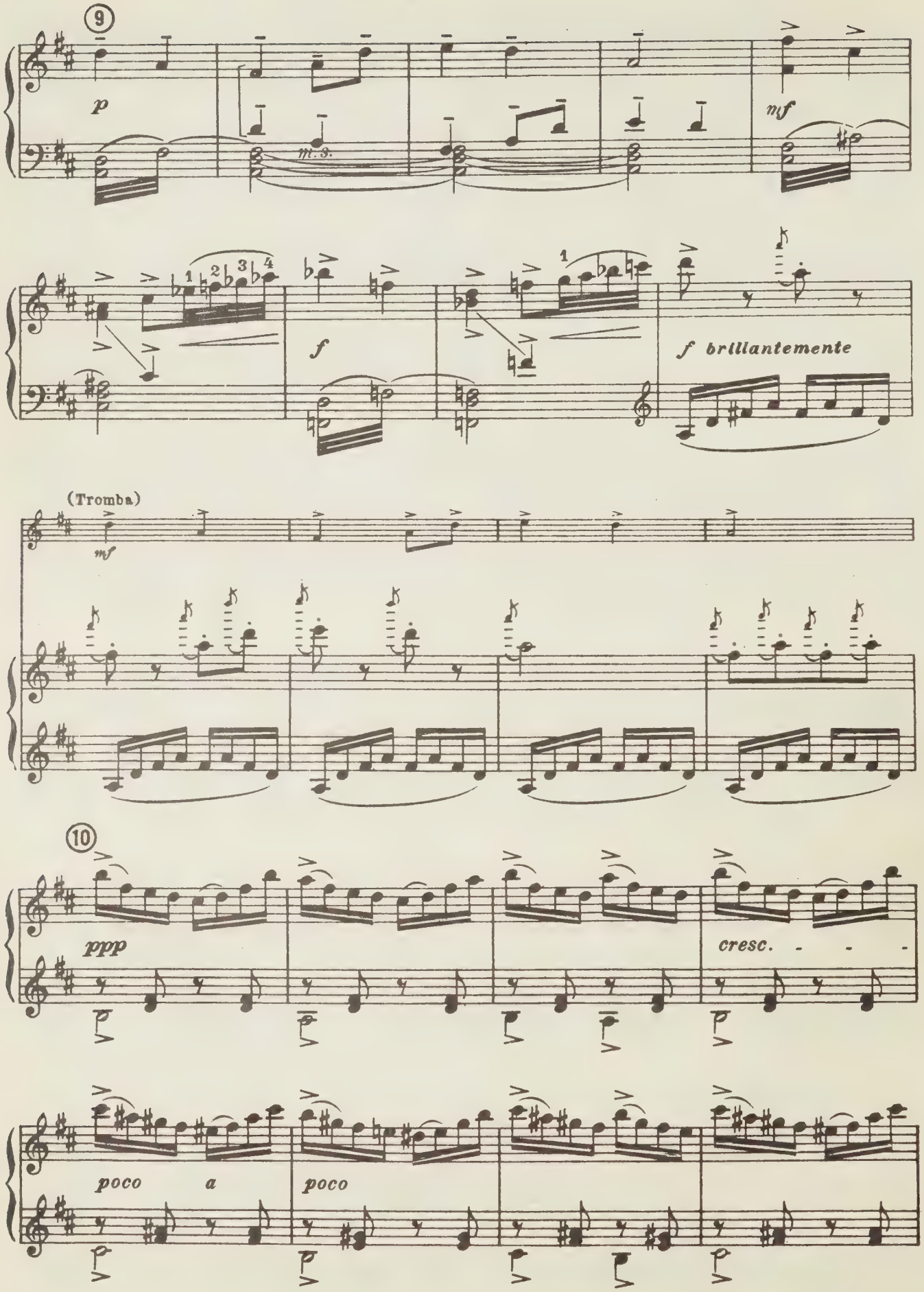
6

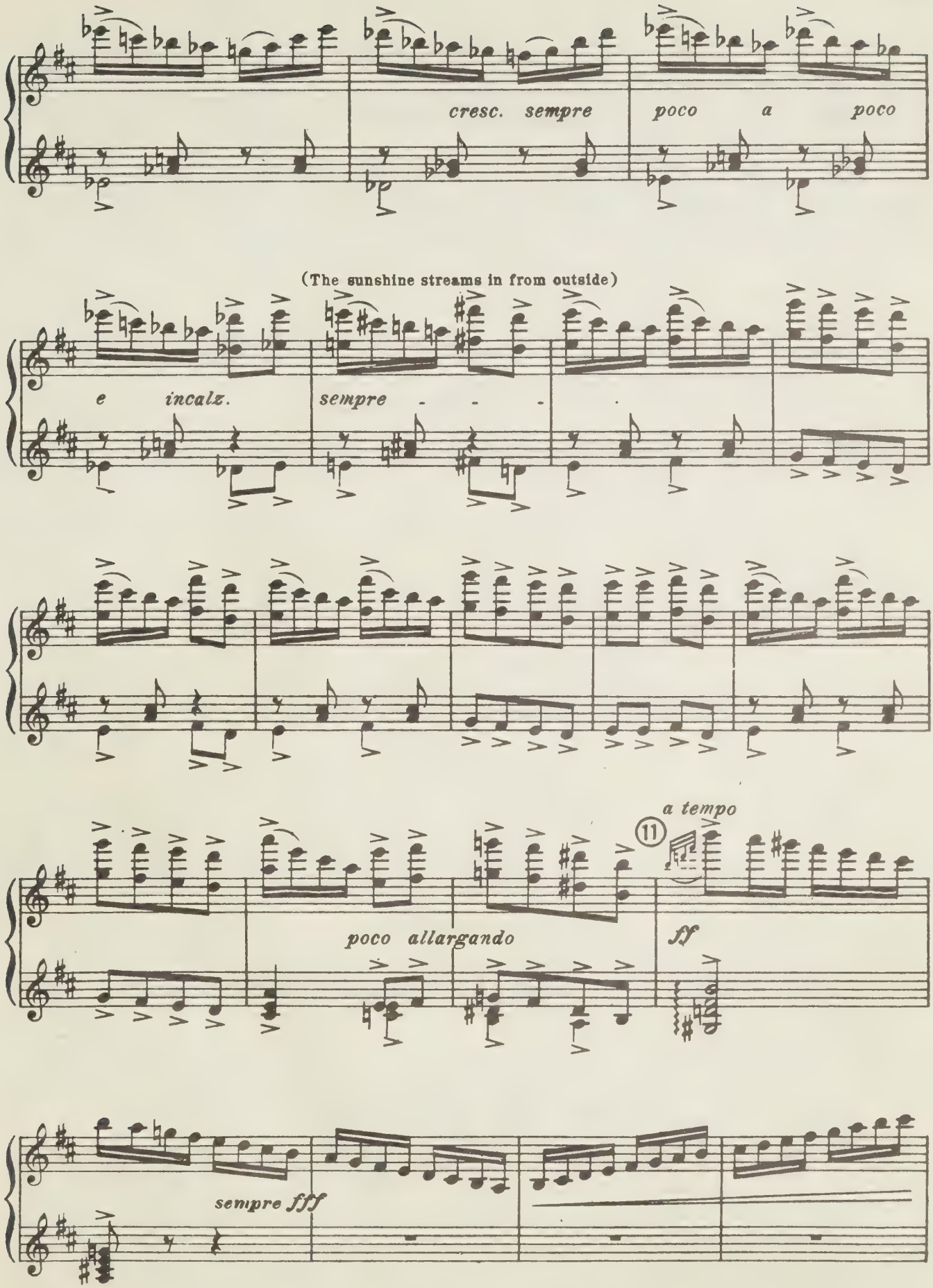
ppp

is asleep on a cushion; and Suzuki, kneeling bent over the child, has also fallen asleep)

pp


7
(The first streaks of dawn appear in the sky)
p
pp
pp
8
(The rosy dawn spreads)
p
mf
(The day breaks).
p


9
p
m.s.
mf
f
f brillantemente
(Tromba)
mf
10
ppp
cresc.
poco a poco


cresc. sempre poco a poco
(The sunshine streams in from outside)
e incalz. sempre - - -
a tempo
11
poco allargando
ff
sempre fff

(Butterfly at length rouses herself, and touches Suzuki on the

fff *diminu-*

shoulder; the latter wakes with a start and rises, whilst Butterfly turns towards the baby, and takes

-endo poco a poco (12) *p*

him up with tender care)

pp *rall. poco*

a poco *calmo* *m.s.* *m.s.* *m.s.*

dim. *m.s.* *m.s.* *rall.* *m.s.* *rall.* *ancora*

Andante sostenuto.

Suzuki (awaking with a start)

(rises) (goes towards Butterfly and touches her on the shoulder).

'Tis daylight!...
Già il so - le!

13

mf

pp

Andante calmo.

Suzuki

Butterfly (starts and says confidently)

Cho-Cho-San!
Cio-cio-san...

dolcissimo

pp

He'll come, he'll come...
Ver-rà... ver-rà...

I know, he'll
col pie-no

Butterfly (Butterfly sees the child has fallen asleep and takes him in her arms, turning to go up to the next storey)

come.
so - le.

Suzuki

I pray you, go and rest, for you are wea - ry, And I will call you
Sa - li - te a ri - po - sare, affran - ta sie - te al suo ve - ni - re

Butterfly (going up the staircase)

Sweet, thou art sleep - ing,
Dor - mi a - mor mi - o,

Suzuki

when he ar - rives.
vi chiame - rò.

14

m.s.

poco rall.

pp a tempo

Ped.

Butterfly

Cradled on my heart; Safe in God's keep - ing, While I must weep a -
dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do -

Butterfly

- part. A - round thy head — the moonbeams dart: Sleep, my be - lov - ed!
- lor. A te i rai — degli a - stri d'or: Bim - bo mio dor - mi!

pp *p* *pp*

Butterfly (enters the room above) (voice a little farther off)

Sweet, thou art sleep - ing, Cradled on my
Dor - mi amor mi - o, dor - mi sul mio

Suzuki (sadly, shaking her head)

p

Poor Madam But - ter - fly!
Po - ve - ra But - ter - fly!

15

pp *ppp*

Butterfly (voice farther off) *rall.* *opp.* (dying away in the distance)

heart; Safe in God's keep - ing, While I must weep a - part.
cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor

ppp

Largo ♩= 63.

Suzuki (kneels before the image of Buddha) (rises and goes to open the *shosi*)

p rall.

Poor Madam Butter - fly!—

Po - ve - ra Butter - fly!—

pp *p legato*

Suzuki (Light knocking at the door is heard) (louder knocking heard***)

Who is it?...

Chi si - a?...

cresc.

Suzuki (goes to open) (cries out in great surprise) (Pinkerton and Sharpless enter cautiously on tip-toe)

Oh!

Oh!...

Hush!

Zitta!

Pinkerton (motions Suzuki to be silent)

p

Hush! Hush! Hush!

Zit-ta! Zit-ta! Zit-ta!

Sharpless (on the threshold, signs to Suzuki to be quiet)

Hush!

Stz!

f *p*

Suzuki

rall. - rit. - a tempo

p

She was so ve - ry wear - y! She stood a-waiting

E - ra stanca si tan - to! Vi stette ed a-spet -

Pinkerton (anxiously to Suzuki)

p

Dis-turb her not!

Non la de - star.

rall. - rit. - p a tempo

Suzuki

you all through the night with the ba-by. No ship has cross'd the harbour these
-ta - re tut-ta la not-te col bimbo. Non giunge da tre an-ni una

Pinkerton

How did she know?
Co-me sa - pe-a?

p

Suzuki

rall.

three years Whose flags and co-lours But-ter - fly has not
na - ve nel por-to, che da lun-ge But-ter - fly non ne -

rall.

Suzuki

rit.

eag - er - ly seen and ex - am - in'd.
scru - ti il co - lor, la ban - die - ra.

Sharpless

(to Pinkerton)

Did I not tell you?...
Ve lo dis - si?!...

rit.

Suzuki

(going)

I'll call her...
La chia-mo...

Andante mosso.

Allegretto moderato.

Pinkerton

(stopping Suzuki)

No, no, not yet.
No non an - cor.

Andante mosso.

Allegretto moderato.

p

f

p

Suzuki (Pointing to the masses of flowers all about the room)

Look a-round you. Last night she would have the
Lo ve-de-te, ier se-ra, la stan-za

Suzuki

room de-cor-a-ted with flow-ers.
vol-le spar-ger di fio-ri.

Sharpless (touched)

Did I not
Ve lo

Suzuki (hears a noise in the garden, goes to look outside the *shosi* and exclaims in surprise)

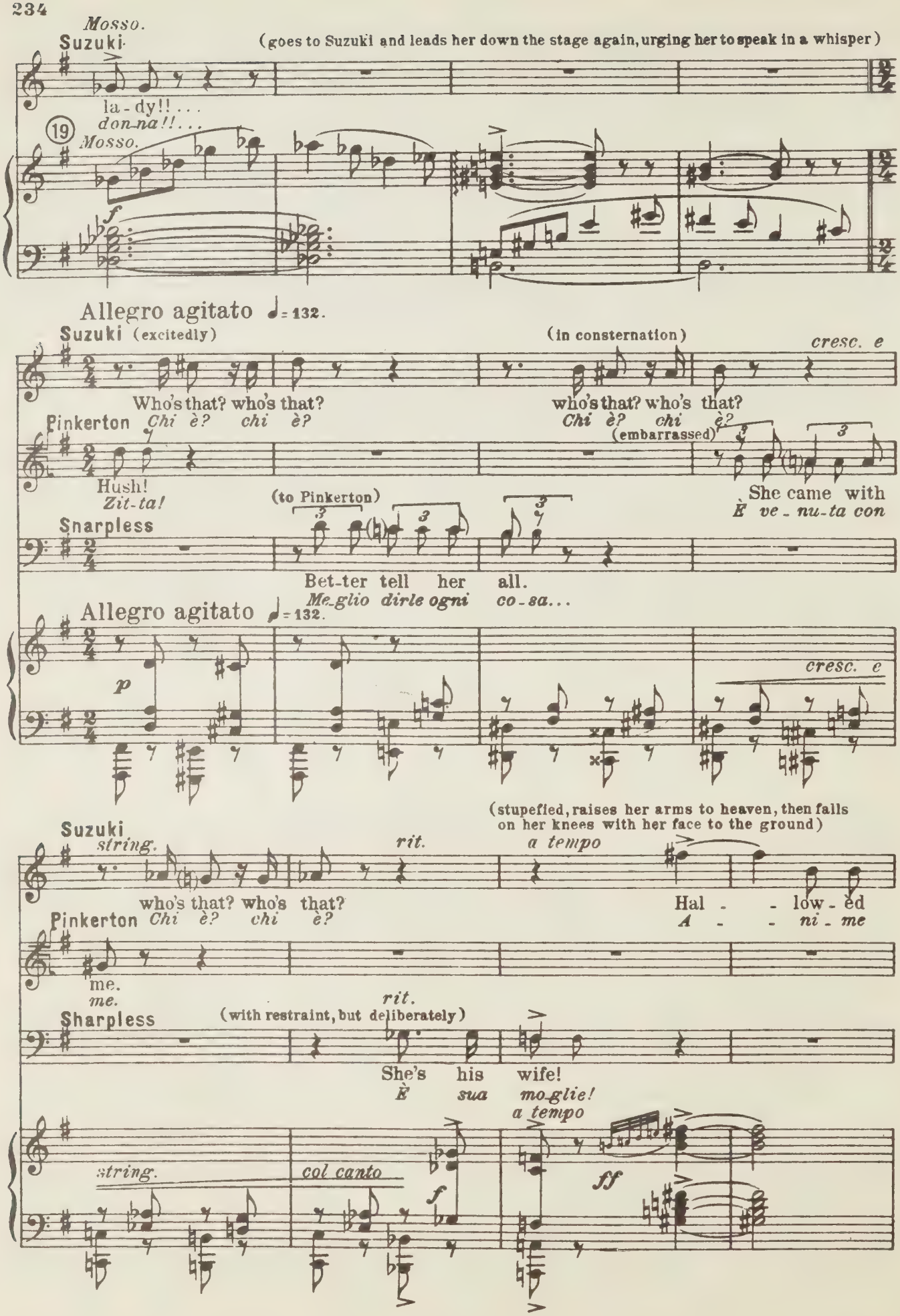
Who's that out-side there in the gar-den? A
Chi c'è lù fuo-ri nel giardi-no?...U-na

Pinkerton (troubled)

Oh, torment!
Che pe-na!

Sharpless

tell you?...
dis-si?...


Mosso.
Suzuki
(goes to Suzuki and leads her down the stage again, urging her to speak in a whisper)
la-dy!!...
don-na!!...
19
Mosso.
f
Allegro agitato ♩= 132.
Suzuki (excitedly)
(in consternation)
cresc. e
Who's that? who's that?
who's that? who's that?
Chi è? chi è?
Chi è? chi è?
(embarrassed)
Pinkerton
Hush!
Zit-ta!
(to Pinkerton)
She came with
È ve-nu-ta con
Sharpless
Bet-ter tell her all.
Me-glio dirle ogni co-sa...
Allegro agitato ♩= 132.
p
cresc. e
(stupefied, raises her arms to heaven, then falls on her knees with her face to the ground)
Suzuki
string.
rit.
a tempo
who's that? who's that?
Chi è? chi è?
Hal - - low-ed
A - - ni-me
Pinkerton
me.
me.
Sharpless
(with restraint, but deliberately)
rit.
She's his wife!
È sua mo-glie!
a tempo
string.
col canto
f
ff

Suzuki

souls of our fa - - thers! Ah, the world is plung'd in gloom — is
san - te de - gli a - - vi! Alla pic - ci - na s'è spento il sol, — s'è

rall.

col canto - - - - - -

Suzuki

plung'd in gloom! —
spen - to il sol! —

a tempo

(soothes Suzuki and raises her from the ground)

Sharpless

p

20 *a tempo*

We came here so ear - ly in the
Sce - gliem - mo que - st'o - ra mattu -

Sharpless

morn - - ing — To find you all a - lone here, Su - zu -
- ti - - na — per ri - tro - var - ti so - la, Su - zu -

dolce
p

m.s.

Sharpless

poco rall.

-ki, That you might give us your help and your gui - dance — in this our,
-ki, ea! - la gran pro - va un a - iu - to, un so - ste - gno — cer - car con

Suzuki (in despair)

How can I? How can I?

Sharpless

Che gio - va? che gio - va?

(21) plight.
te.

pp

p

(takes Suzuki aside and tries to persuade her into consenting, whilst Pinkerton getting more and more agi-

Largo. ♩ = 54.

Sharpless *p dolce*

I know that for such mis - for - tune There is no con - so -

Lo (22) *so che al - le sue pe - ne non ci so - no con -*

rall. - - -

p

p

tated, wanders about the room, noticing all details)

Sharpless

- la - tion! But the childs fu - tu - re wel - fare Must be se - cured from

- for - ti! Ma del bim - bo con - vie - ne as - si - cu - rar le

cresc.

Pinkerton

Oh! the bit - - - ter fra - grance of these

Oh! l'a - ma - - - ra fra - gran - za di questi

Sharpless

trou - ble. This gen - tle la - dy,

sor - ti! La pïe - - - to - sa

f *p*

Suzuki

Woe is me!
Oh me trista!

Pinkerton

flow'rs, It is poi-son to my heart! Un -
fior, ve-le-no-sa al cor mi va: Im-mu -

Sharpless

Who dare not ent - - er, Will give the child a moth - er's
che entrar non o - - sa ma-ter-na cu-ra del bim - bo a -

Suzuki

Do you ask me to go and tell a moth - er...
E vo-le-te ch'io chie-da ad u-na ma - dre...

Pinkerton

cresc.

-chang'd is the cham - - - ber Where once we lov'd...
-ta - - - ta è la stan - - - za dei no-stri a-mor...

Sharpless

care! De-lay not,
-vrà. - Suv-vi-a,

p cresc.

Suzuki

Can you ask me to go and tell a
e vo - le - te ch'io chieda ad u-na

Pinkerton

(Pinkerton goes towards the image of Buddha)

But a death-ly chill haunts the air.
Ma un gel di mor - te vi sta.

Sharpless

call her, de-lay not, Call in that gentle la - - dy, And con -
par-la, suv-vi-a, par - la con quella pi - - a e con -

p

Suzuki

moth - er... Woe is me! Hear my sor - row!

Pinkerton *ma - dre... Oh! me tri - sta! Oh! me tri - sta!*

(sees his own likeness)

And here my portrait... Three years have

Il mio ri-trat-to... Tre an - ni

Sharpless

cresc.

- duct her here... If e - ven But-ter-fly should see her, no mat - ter.

- du - ci - la qui... s'an-che la ve-da But-ter - fly, non im-por - ta,

cresc.

Suzuki

f

Hal - low-ed souls of my fa - thers!...

Pinkerton

A - ni - me san - te de - gli a - vi!...

allarg. *f*

pass'd a - way, Three years have pass'd a -

son pas - sa - ti, tre an - ni son pas -

Sharpless

f

Then with her own eyes she will learn The cru - el

An - zi, me - glio se accor - ta del ve - ro si fa -

allarg. *f*

Suzuki

Ped. *

Pinkerton

Now all the world is plung'd in gloom! Hear my sor - row!

Al - la pic - ci - na s'è spen - to il sol! Oh! me tri - sta!

- way, Three years have pass'd a -

sa - ti, tre an - ni son pas -

Sharpless

truth we dare not tell her. Go then,

- ces - se al - la sua vi - sta. Suv - via,

cresc.

Suzuki: Hal-lowèd souls of my fa-thers!... Ah! all the
Pinkerton: *A-ni-me san-te de-gli a-vi!... Al-la pic-*
-way and ev'-ry day, ev'-ry hour she count-
sa-ti e no-ve-ra-ti n'ha i giorni e l'o-
Sharpless: speak with that gen-tle la-dy, Go quick-ly and bring her
par-la con quel-la pi-a, suv-vi-a, con-du-ci-la

(Sharpless pushes her into the garden to join Mrs Pinkerton)

Suzuki: world is plung'd in gloom!
Pinkerton: *ci-na s'è spen-to il sol!*
(overcome by emotion and unable to restrain his tears, approaches Sharpless and says to him resolutely)
-ed, a-las, she count-ed! I can-not re-
-re, i gior-ni e l'o-re! Non pos-so ri-ma-
Sharpless: here, and bring her here. Go, Su-zu-ki, go!
qui, con-du-cila qui. Vien, Su-zu-ki, vien!

Suzuki (going away): Hear my sorrow!
Pinkerton: *Oh! me trista!*
-main, Sharpless, I'll wait you out-side...
Sharpless: *-ner; Sharpless, v'a-spet-to per vi-a...*
Is it not as I
Non ve l'a-ve-vo

Allegro agitato.

Pinkerton (giving Sharpless some money)

Give her this mo-ney, just to sup-port her... Re-morse and

Sharpless

Da-te-le vo-i qual-che soc-cor- -so... mi strug-go

told you?

det-to?

(23) Allegro agitato.

f

Pinkerton

an-guish choke me, Re-morse and an-guish choke me.

dal ri-mor- -so, mi strug-go dal ri-mor- -so.

rall.

p

Sharpless

p

I warned you, you re-mem-ber? When in your hand she laid hers: "Be

Vel dis-si? vi ri-cor-da? quan-do la man vi die-de: «ba-

(24)

p

Sharpless

care-ful! For she be-lieves you!" A-las! how true I spoke! Deaf to all en-

-da-te! El-la ci cre-de» e fui pro-fe-ta al-lor! Sor-da ai con-

Sharpless

-treat-ies, deaf to doubting, hu-mi - lia-tion, Blind-ly trust-ing to your
-si - gli, sor-da ai dub-bî, vi-li - pe-sa nel - l'o - sti-na-ta at-

Pinkerton

Allegro moderato.

mf

Yes, in one sud-den mo - - ment, I

Sharpless

rit. - -

Sì, tut-to in un i - stan - - te io

pro-mise, Her heart will break...
-te - sa rac-col-se il cor...

rit. - -

Allegro moderato.

25

p cantando

Pinkerton

see my heart - - less ac - - - tion And
ve - do il fal - - - lo mi - - - o e

Pinkerton

feel that I shall ne-ver, ah ne - - ver Free my-self from re-
sen-to che di que-sto tor-men - - to tre-gua mai non a-

f

f

Pinkerton

- morse,— ho ne-ver more! no!
- vrò,— mai non a - vrò! no!

26

f vigoroso

Sharpless

Andante.

Now go: the cruel truth she best should hear a - lone.
An - da-te: il triste ve-ro da so-la appren-de - rà.

dim. pp pp rall.

Pinkerton (softly lamenting)

♩ = 48

Fare - - well, o hap - py home, Fare -
Ad - - - di - - - o fio - ri - to a - sil di le-

m. s.

27

pp

Ped. * Ped. *

Pinkerton

- well, home of love... Haunt-ed for e - ver I shall
- ti - - zia e d'a-mor... Sem-pre il mi - te suo sem-

m. d.

p

Ped. * Ped. *

Pinkerton

be by her re - proach - ful eyes...
- bian-te con strazio a - tro - ce ve - drò...

p *pp*

Pinkerton

Fare - well, home where she waited and
Ad - di - - o fio - ri - to a-

Sharpless

But now this faith-ful heart has al-ready di-vined... I
Ma or quel cor sin - ce - ro pre-sa - go è già... Vei

Ped. *

Pinkerton

loved.
- sil...

con slancio

f

I can-not bear to
Non reggo al tuo squal-

Sharpless

warned you, a-las, you see how true I pro-phesied!
dis - - si... vi ri - cor - da?.. e fui pro - fe - ta allor.

f

Ped. *

Pinkerton

stay, ah! I can - not bear to stay! Like a
- lor, ah! non reg - go al tuo squal - lor! Fug - go,

f *dim.* *m. s.*

Pinkerton

rit. Sostenendo.

coward, ah! let me fly! Fare - well, I
fug - go, son vil! Ad - di - - o, non

col canto 28 *p* *cresc.* - - - -

Pinkerton

can - not, I can - not stay, ah! I can - not! Fare -
reg go al tuo squal - lor, ah! non reg - go, son

Sharpless

Yes go, and let her learn the cruel truth.
An - da - te, il tri - ste ve - ro apprende - rà.

ff sempre cresc. *f*

Allegro moderato ma deciso.

Pinkerton (wrings the Consul's hand, and goes out quickly by the door on the right: Sharpless bows his head sadly)

- well.
vil!

ff

Andante molto sostenuto. ♩ = 60.

Kate

29 (Kate and Suzuki come from the garden)

(gently to Suzuki)

allarg.

Then you will
Glie - lo di-

f *p*

Kate

tell her.
- rai?

Suzuki

pro - mise.
Pro - met - to.

f

Kate

And will you ad - vise her to trust me?...
E le da-rai con - si - glio d'af - fi - dar - mi?...

sentito

mf

Kate

Like a son will I tend him.
Lo ter-rò come un fi-glio.

Suzuki

I pro-mise. I trust you. But I
Pro-met-to. Vi cre-do. Ma bi-

p

Suzuki

must be quite a-lone be-side her... In this cru-el hour... a-lone!
-so-gna ch'io le sia so-la ac-can-to... Nel-la grande o-ra... so-la!

30

Suzuki

riten. *a tempo* *sostenendo*

She will weep so sad-ly! she'll weep so sad-ly!
Piange-rà tan-to tan-to! pian-ge-rà tan-to!

riten. *a tempo* *sostenendo*

ff *pp* *ff*

Butterfly (voice from afar, calling from the room above)

f (nearer)

Su-zu-ki! Su-zu-ki! Where are you? Su-
Su-zu-ki! Su-zu-ki! Do-ve se-i? Su-

a tempo

pp

Allegro. ♩ = 152

Butterfly (appears at the head of the staircase)

-zu - ki!
-zu - ki!

cresc. e string.

Suzuki

I'm here... I was praying, and go-ing back to
Son qui... pre - ga - vo e ri-met-te - vo a

(31)

Allegro. ♩ = 152

pp *cresc. e string.*

(Butterfly begins to come down stairs)

Suzuki

(rushes towards the staircase to prevent Butterfly from coming down)

watch... No... no... no... no... Do not come
po - sto... No... no... no... no... no...non scen-

Suzuki

(Butterfly comes down quickly, freeing herself from Suzuki who tries in vain to hold her back)

(cryng out)

down... no... no... no...
-de - te... no... no... no...

Violins

ff

ff *cresc. e string.*

Vivo *(in uno)*

Butterfly (Pacing the room in great, but joyful excitement)

He's here... he's here... where is he hid-den? He's here... he's
È qui,... è qui ... do-ve è na - scosto? è qui,... è

32

f

Butterfly (catching sight of Sharpless) (In alarm, looking for Pinkerton)

here.... Here's the Con-sul.... and...
qui.... Ec-co il Con-so-le... e...

f *dim.*

Butterfly

where is?... where is?...
do-ve?... do-ve?...

meno forte *dim.*

(Butterfly, after having searched in every corner, in the little recess and behind the screen, looks around in anguish)

33

molto cresc. *dim. e rall.* - - - -

Butterfly

(sees Kate and looks at her fixedly)

Not here!..
Non c'è!..

rall. sempre e dim. morendo

Butterfly

(to Kate)

Who are you? Why have you
Chi sie - te? Per - chè ve

rall.

2

Butterfly

come here? No one an - swers!...
- ni - ste? Niu - no par - la!...

p

rall. ancora -

Butterfly

Why are you weep - ing?
Per - chè pian - ge - te?

34

pp

(is afraid of understanding and shrinks together like a frightened child)

Butterfly

No, no, tell me nothing... nothing... Lest I fall
No, non di-te-mi nul-la... nul-la... for-se po-

ppp

Butterfly

Adagio. ♩.= ♩

dead at your feet at the words I hear....
-trei cader mor-ta sull' at-ti-mo....

35

ppp

f

(with affectionate and childlike kindness to Suzuki)

Butterfly

You, Su-zu-ki, are al-ways so faith-ful, don't weep, I pray!
Tu Su-zu-ki che sei tan-to buo-na, non pian-ge-re!

poco rall.

Butterfly

Since you love me so dear-ly, say "yes," or "no," quite softly... He lives?
e mi vuoi tan-to be-ne un Sì, un No, di' pia-no... Vi-ve?

poco rall.

p

Butterfly (transfixed; as though she had received a mortal blow)

Suzuki

But he'll come no more. They have told you!..
Ma non vie-ne più. Te l'han det-to!...

pp

Yes.
Sì. 36

ppp

mf

(Suzuki is silent)

pp

2

Andante sostenuto.

Butterfly

(angered at Suzuki's silence)

37

Rep - tile! I want you to re - ply!
Ve - spa! Vog-lio che tu ri - spon - da.

molto f

p

mf

Butterfly

(coldly)

He reached here yesterday?
Ma è giun-to ie - ri?

Suzuki

No more.
Mai più.

pp

mf

pp

mf

(Butterfly, who has understood, looks at Kate as though fascinated)

Butterfly

Who is this la - dy that ter-ri - fies me? ter-ri -
Ah! quella don - na mi fa tanta pa - u - ra! tan-ta pa-

Suzuki

Yes.
Sì.

pp *dim.* *p*

Butterfly

-fies me?
-u - ra!

(simply)

Sharpless

Through no fault of her own, She's the cause of your trou - ble. Ah, for -
È la causa inno - cen - te d'o-gni vostra scia - gu - ra. Per - do -

p *rall.*

(about to approach Butterfly who motions her to keep away)

Butterfly

f

Ah! She is his wife.
Ah! è sua mo - glie.

Sharpless

-give her, pray.
-na - te - le.

f *p* *pp*

Butterfly (in a calm voice)

All is dead for me! All is fi-nised. Ah!
Tutto è mor-to per me! tutto è fi-ni - to! Ah!

Sharpless

Cou-rage!
Co - rag-gio!

Butterfly

(shyly)

And will you take from me all!
vo - glion pren-der - mi tut - to!

38

pp

Butterfly

He is my child!
il figlio mi - o!

Sharpless

they will tend him with most lov - ing
Fa-te - lo pel suo be - ne il sa - cri-

dolce
p

Butterfly (does not reply)

(Impressed by Butterfly's silence, and deeply moved, persists)

mf

'Tis hard for me ve-ry hard,
Ah! tri-ste ma-dre! tri-ste ma-dre!

Sharpless

care
-fi-zio.

mf

dim

Butterfly

(remains motionless)

Aban-doned! ah! my son!
Abban-donar mi-o fi-glio!

mf

39

p

pp

Butterfly

rall.

Larghissimo sostenuto.

To him I o-we my du - ty!
E sia! Al ui devo obbe - dir!

Kate

(coaxingly)

Ah, can you not forgive me, Butter-fly?
Po-te-te per-do-nar mi, But-ter-fly?

Larghissimo sostenuto.

rall - -

pp

sostenendo con aria grave

Butterfly (solemnly)

Neath the blue vault of the sky There is no hap-pi-er la-dy than you are.
Sot-to il gran pon-te del cie-lo non v'è don-na di voi più fe-li-ce.

sostenendo

Butterfly (passionately)

May you remain so, nor e'er be sadden'd through me.
Sia-te-lo sem-pre, non v'at-tri-sta-te per me...

mf *p*

Butterfly

(who has heard, says solemnly)

His
A

Kate (going towards Sharpless)

Poor lit tle la-dy!
Po-vera pic-ci-na!

And can he have his son?
E il fi-glio lo da-rà?

Sharpless

Oh the pity of it all!
È un'immen-sa pie-tà!

p

Butterfly

(with marked meaning, but quite simply)

son I will give him if he will come to fetch him. Climb this
lu-i lo potrò da - re se lo verrà a cer-ca - re. Fra mez -

dolce *mf* *p* *ppp*

Butterfly

(Suzuki escorts Kate and Sharpless who go out by the door on the right)

hill in half an hour from now.
- z'o - ra sa - li - te la col - li - na.

ppp *dim.*

43 Allegro molto. ♩ = 176.

(Butterfly is on the point of collapsing. Suzuki hastens to support her and leads her to the middle of the stage)

p *cresc.* *pp* *cresc. molto*

44

Suzuki (placing her hand on Butterfly's heart)

Like to a poor im - pri - son'd bird
Co - me u-na mo - sca pri - gio - nie - ra

f *pp*

Suzuki

Beats this lit - tle flut - ter-ing heart!
l'a - li bat - te il pic - co - lo cor!

(Butterfly gradually recovers; seeing that it is

f *pp*

broad daylight she disengages herself from Suzuki and says to her)

Butterfly

Too much light shines out -
Trop - pa lu - ce è di

marcato

Butterfly

- side And too much laugh - ing spring.
fuor, e trop - pa pri - ma - - ve - ra.

Butterfly (pointing to the windows)

(Suzuki goes to shut the doors and curtains, so that

Close them.
Chiu - di.

45

p

the room is almost in total darkness)

a tempo

46 *a tempo, ma*

pp

un poco meno

rall.

pp

Butterfly (Suzuki returns towards Butterfly)

Where is the child?

a tempo, ma un poco meno

Il bim - bo o-ve sia?

Suzuki

Play - ing... Shall I call him?
Giuo - ca... Lo chia - mo?

47

a tempo *al tempo vivo*

f

Butterfly

con angoscia *poco rit.*

Leave him at his play, Leave him at his play... Go and play
La - scia - lo gio - car, la - scia - lo gio - car — Va a far - gli com - pa -

col canto

Moderato.

Butterfly

(with decision clapping her hands loudly)

with him. Go, Go, o-bey my or - der.
-gni - a. Va, va. Te lo coman - do.

Suzuki (weeping)

With you I'll stay.
Re - sto con voi.

Moderato.

sfp staccato *cresc.*

Largamente

(Suzuki's sobs heard)

(Butterfly lights the lamp in front of Buddha)

rall.

ff

stentato

(she bows down)

ppp

pp

51 Meno

(Butterfly remains motionless,

p appassionato

lost in sorrowful thought. Suzuki's sobs are still heard, they die away by degrees)

(Butterfly ha a conclusive

allarg.

movement)

f

(Butterfly goes towards

the shrine and lifts the white veil from it; throws this across the screen; then takes the dagger, which, en-

p

closed in a waxen case, is leaning against the wall near the image of Buddha) (Butterfly piously kisses the

52

ff

"Suicide"

blade, holding it by the point and the handle with both hands)

Butterfly (softly reading the words inscribed on it)

Death with hon - our is bet - ter than life with dis -
Con o - nor muo - re chi non può ser - bar vi - ta con o -

dim.

Butterfly (points the knife sideways at her throat)

-hon - our.
-no - re.

ppp

(The door on the left opens, showing Suzuki's arm pushing in the child towards his mother: he runs in with outstretched hands. Butterfly lets the dagger fall, darts towards the baby, and hugs and kisses

53 Allegro

p *cresc.*

him almost to suffocation)

string. e cresc.

Butterfly

You? *Tu?* you? *tu?*

secche

Butterfly

you? *tu?* you? *tu?* you? *tu?* you? *tu?* you? *tu?*

ff

Andante mosso ♩=♩

con grande sentimento affannosamente agitato

Butterfly

Be-lov-ed I-dol! A-dor'd, a-dor-ed be-ing, Fair-est flower of

pic-co-lo Id-di-ol A-mo-re, a-mo-re mi-o, fior di giglio e di

rall.

54

f deciso *rall.*

(taking the child's head in her hands, she draws it to her)

Butterfly *a tempo*

beau-ty. Though you ne'er must know it 'Tis for you, my love,

ro-sa. Non sa-per-lo ma-i per te,

f a tempo *f*

Butterfly *con voce di pianto*

for you I'm dy-ing, Poor But-ter-fly That you may

pei tuoi pu-ri oc-chi, muor But-ter-fly per-chè tu

f *f* *ff*

Butterfly

go a-way Beyond the o-cean, Never to feel the

pos-sa an-dar di là dal ma-re sen-za che ti ri-

p *mf* *p* *mf*

Butterfly

allargando

tor - ment when you are old - er, That your mo - ther for -

-mor - da ai di ma - tu - ri il ma - terno ab - ban -

f *allargando*

Andante sostenuto ♩=50.

Butterfly (exaltedly) *sostenendo*

-sook you! My son, sent to me from Heav - en, Straight from the throne of

- do - no. O a me, sce - so dal tro - no del - l'al - to Pa - ra -

55 *f* *meno f* *p* *p* *sostenendo* *pp*

Butterfly

glo - ry, Take one last and care - ful look At your poor mo - ther's

-di - so, guar - da ben fi - so, fi - so di tua ma - - dre la

p cresc. *col canto* *p*

Butterfly *rit.*

face! That its memo - ry may lin - ger, One last

fac - cia!...che - te'n re - - sti u - na trac - cia, guar - da

p cresc. *rit.*

Butterfly

look! Farewell, be - lo - ved! Farewell, my dear - est heart! Go, play,
ben! A-more, ad - di - o! ad-di - o! picco-lo a - mor! Va. Gioca,

ff *p* *rit.* *col canto* *pp* *rall.* *m.d.* *tristamente*

Più largo *(NB. The whole of this scene to be taken very slowly.)*

Butterfly (Butterfly takes the child, seats him on a stool with his face turned to the left, gives him the A-

play.
gioca.

p sensibile

merican flag and a doll and urges him to play with them, while she gently bandages his eyes. Then she

56 seizes the dagger, and with her eyes still fixed on the child, goes behind the screen)

f espressivo *cresc.* *poco rit.* *ff* *dim.* *ff*

Ped. *ff* 8va bassa

(The knife is heard falling to the ground, and the large white veil disappears behind the screen)

(Butterfly is seen emerging from behind the screen; tottering, she gropes her way towards the child. The large white veil is round her neck; smiling feebly,

Sostenendo *p* *animando poco a poco e cresc.* *pp*

Pinkerton

allargando

(calling)

(within) ff

she greets the child with her hand and drags herself up to him. She has just enough strength left to embrace him, then falls to the ground beside him)

But-ter-fly!

But-ter-fly!

57

ff allargando p

Pinkerton

allargando

But-ter-fly!

But-ter-fly!

But-ter-fly!

But-ter-fly!

ff sostenendo

p

ff

p molto cresc. e allarg.

Andante energico ♩ = 88

(The door on the right opens violently - Pinkerton and Sharpless rush into the room and up to Butterfly,

58

tutta forza

who with a feeble gesture points to the child and dies. Pinkerton falls on his knees, whilst Sharpless takes the child and kisses him, sobbing.)

(Curtain descends swiftly)

allarg. - - - *stentato* - -

molto allarg.

ET
ARS
LABOR